

# 保僮族音节文字字典

木玉璋 编著

中国社会科学院民族研究所

H2.0  
光月歲三斤巳卯禿ZZ四

# 僂僂族音节文字字典

LISU SHIT TOT ET ZIL EILZOQ HUADDU

LI-SU X N:TO:T:FI. E. FO, HW DU

木玉璋 编著



中国社会科学院民族研究所

1995年8月

## 《傈僳族音节文字字典》

### 前 言

我国各族人民，自古以来以汉字作为族际使用的一种文字，有的民族还采取多种形式仿造汉字来书写本民族语言，古代北方女真人、契丹人、党项人是这样；南方的壮族、白族、水族、哈尼族、苗族、瑶族等民族也有同样的情况。尽管方法各异，时代有早有晚，但在仿造方块汉字型表达本民族语言这一点上是相同的。

汉字文化对傈僳族的影响也是十分鲜明的。本世纪20年代初期，我国云南省维西县的傈僳族农民汪忍波（Ngual sseixbbo），也仿照汉字笔画和字型创造了傈僳族音节文字，它是我国汉字型中创制最晚的文字。这种文字的创造者，把所有的字，编辑成大致押韵的《傈僳语文课本》（这一课本当地普遍传开，我们收集到五六本，以下称《课本》或文字系谱），书中有1340个字，其中不重复出现的只有871个，在其它文献里出现的不同读音的字有99个，总共有961个字，这是目前我们搜集到的基本情况。

由于文字的创造者去世多年，文献残缺严重，后人读音和书写各书其是，并且语言正处在不断地新陈代谢过程中，现在我们只能依据第二代第三代人提供的资料尽量收全字，做到形、音、意表达准确，便于大家研究使用和作为文物保存。这种文字的主要特点是：同一字符在不同的语词里代表相同的音节，只有相同的固定读音，除个别外没有固定意义的字符，在结构上，有象形和会意的字符；有相近的读音用相近的笔画表示的；又有相近的

词（复合词）用相同的笔画表示的；多数是同一笔画放在上、下、中、左、右或不同位置并排的派生造字法和假借，形训汉字的方法造字的独体字，结构虽是丰富多彩，但拆散以后各部零件不能构成独立的音义单位。它具有明显的时代性和本民族社会习俗独特的特点，有它的实用性和科学性，为中华民族共同文化和文字史增添了新的内容。

文字是记录语言的符号，傈僳族过去没有文字，一直靠刻木结绳记事。随着岁月流逝，没有留下多少历史痕迹，他们的史迹只能刻画在心底里，编织在诗歌及神话故事中承传后人。近代音节文字创制以后，才开始用音节文字撰写和记录傈僳族古代文化。其中有近似《山海经》中“羿射十日”的《射太阳月亮》；反映明代藏族红教始祖《寻水的故事》；反映采集生产中的山峡文化《养畜经》、《训养猎狗》；反映近代农业、手工业生产采矿打铁、铸铜冶炼、造纸以及创造文字者本人《自传》等内容的三十多部（篇）著作，为研究和了解我国傈僳族社会历史、文学艺术、宗教信仰、伦理道德、民族交往、民族形成、语言文字等的珍贵文献。本字典的例句即大多采自上述文献，读者可以从中了解有关情况。

傈僳族是一个古老的民族，据考证，周朝楚 开滇时期就有傈僳人的记载，唐代文人樊绰写《蛮书》立傈僳族称已有一千三百多年。现在我们所看到零星点滴的史料，多数是反面的，如宣扬统治阶级镇压傈僳农民起义有功升官进爵的碑文。正面史料甚少，更没有本民族自我叙述的文字史料。音节文字文献资料，虽然是遗补性的史料，但它毕竟是用民族语言文字，从一个侧面较为客观、实事求是地描述了傈僳族所走过的历史，描绘出了她生存的特定生态环境，把千百年的口碑史料，反映成书面语言，使

之超越时间并拓展了空间传遍滇西高原。所以傈僳族音节文字及其文化，在傈僳族文化中应占有突出地位。中国社会科学院民族研究所很重视对它的研究，立为所重点课题，有关人员研究了将近十年之久。

我们水平有限，人手缺乏，但尽可能搜集了资料，进行了长期的分析研究，沿用我国传统研究汉字六书的方法，对傈僳族音节文字进行全面研究分析，对见于民间的有多种变体或不定型的字，做了定形、定音、定意的工作。有些工作我们今后还将继续进行，现谨以本字典提供给爱好和研究傈僳族音节文字及其文献的广大读者使用，不妥之处，尚待批评指正。

## 凡 例

一、本字典收入傈僳族音节文字所见961个字，为了便于研究和实用，每一个字用国际对译并有汉译。字目后边列举有关的词、词组或典故、历史人物、地名等不列条目。

二、本字典是根据文字创造者汪忍波 (Ngal sseixbbo) 先生的儿子余向仁老师提供，署名余化忠 (汪忍波三儿) 1963年文字系谱《傈僳语文》(光只刊旅巫爪 Li su bbai mox tot et Li-su BV Mo Jo; T: 下称《课本》) 手抄本 (当地手抄本多)，经汪忍波亲密学生光那巴 (Gnat naba) (余亲龙) 先生和汪忍波亲属余友德医生，确认并按其读音的录音材料为依据，经17部文献核验编写成的。

三、字典正文按新傈僳文音位系统排，列表如下：

b	p	bb	m	f	v	w	d
t	dd	n	l	z	c	zz	s
ss	j	zh	q	ch	jj	rr	x
sh	y	r	dio	tio	ddio	g	k
gg	ng	h	e	ai	a	o	ain
an	on	in	en	yn			

舌面前音和舌叶塞擦音 j q jj x y 与 zh ch rr sh 上只在元音 [i] 和汉语借词读音前对立，这里以同一音位变体处理，在排列次序中交叉排列，在同一音位中出现的 [t tʰ q]，后边加傈僳音节中没有用上的 dio tio ddia ddiou 来表示，不另设字母。

音节文字的语音系统和老傈僳文字中有的 [ɸ]、n [v] 音，新傈僳文暂用 y v 表示，例如：

ㄗ dzy 33 / zzyx / zɜ 鹰  
 ㄒ thv 33 / tvx / ɿn, 厚、炸  
 ㄗ / phv 31 / pvt / dn: 价值  
 ㄒ / by 33 / bbyx/Bɜ, 分配

#### 四、注音

为了便于大家应用，本字典给单字注有读音，按国际音标，新僮僮文，老僮僮文的次序排列；异体字列于同一字目后边用逗号隔开；三种文字注音、译音的用斜折隔离；句子里同一字用代替符号表示；一字多读的在字目举例的最后用音标或新僮僮文注明，例如：

爱, 凡 tsh 31 /cet /ɜ: ~ 剪 cetdai 剪刀。~ 刑  
 cethent 鼻涕。~ 刑 刑 堇 ㄒ 炎 充 v cethent ai hain  
 al shit kor 唉嗨咳嗽无所惧（见《打仗经》，意思是不要被敌人的吓唬声而吓倒自己）。又读 cyt [tsh yt]。

#### 一、僮僮语音位系统

##### （一）声母33个

p	ph	b	m	f	w	v
t	th	d	n			l
ts	tsh	dz		s		z
tʃ	tʃh	dʒ	ɲ	ʃ		ʒ
tʰ	tʰh	q				
k	kh	g	ŋ	x		ɣ
				h		

说明：

1. 舌叶音 tʃ tʃh dʒ ɲ ʃ ʒ 在 [i] 前读 tʃ tʃh dʒ ɲ ʃ ʒ, 在

[u] 前读 tɕ tɕh dɕ ɛ ʒ。

2. 舌尖后的 t tʰ d 出现字数不多，处于消失过程，有的读 t tʰ d，有的读 tɕ tɕh dɕ，处于舌尖后塞擦音和舌尖中塞擦音之间。

## (二) 韵母 10 个

### 1. 单韵母

ɪ i e y ɛ o a u v ʉ

### 2. 复合韵母

ia io ua ui uɛ iɛ

### 3. 鼻化韵母

ĩ ỹ ʏ̃ ẽ̃ ẵ ǝ̃ ũ̃ ɯ̃

韵母说明：

[ɪ] 只出现在 ts tsh dʒ ʒ 及 ts tsh dz s z 后边。

[y] 作韵母时读 [ø]。

鼻化韵母单独构成音节。

## (三) 声调

755 135 133 144 131 141

l q x - t x

· , , , : ;

## 二、国际音标、新傣傣文、老傣傣文对照

p ph b m f w v t

b p bb m f w v d

p d B M r w T



th	d	n	l	ts	tsh	dz	s
t	dd	n	l	z	c	zz	s
⊥	D	N	L	F	⊥	Z	S

Z	ts	tsh	dz	ɳ	ʃ	ʒ
ss	j zh	q ch	jj rr	ni	x sh	r
ʀ	c	ɔ	J	Nyl	x	R

i	e	y	ɛ	a	o	u	v
i	e	y	ai	a	o	u	v
l	E	ɛ	ʌ	A	O	u	a

u	ɤa	ia	io	ua	u	ui
e	ea	ia	io	ua	uai	ui
DL	B	Y	Yo	w	wʌ	wl

# 傈僳族音节文字字典

## 目 录

一、前言	1—6
二、凡例	1—3
三、傈僳语音位系统	1—3
1、音位系统	
2、国际音标、新傈僳文 老傈僳文对照	
四、字典正文	
1、B	1—11
2、BP	12—22
3、BB	23—36
4、M	37—52
5、F	53—54
6、D	55—57
7、T	58—68
8、DD	69—80
9、N	81—91
10、L	92—106
11、Z	107—124
12、C	125—132

13、ZZ	133—140
14、S	141—153
15、SS	145—153
16、J	162—170
17、ZH	171—172
18、Q	173 180
19、CH	181 -183
20、JJ	184—196
21、RR	191—197
22、NI	198 203
23、X	204—210
24、SH	211—213
25、DDIE	214—215
26、TIE	216—216
27、ZHI	217—217
28、G	218—228
29、K	229—238
30、GG	239—245
31、NG	246—252
32、H	253—268
33、E	269—274
34、V	275 277

35、W	278	281
36、Y	282	282
37、AI	283	284
38、A	285	268
39、O	287	289
五、附 傈僳语文课本音译	1-	60
41、傈僳族语文课本复印本	1	30
42、傈僳族语文课雕刻板残片	1	2
后记	1	2

## B

bi

𪔐、𪔑 pi<sup>55</sup> / bi<sup>1</sup> / pl. 抬、扛、盖、遮、掩盖、隐瞒。~因 bi<sup>1</sup> ddo 轿子、扁担。

𪔒、𪔓 pi<sup>35</sup> / bi<sup>q</sup> / pl. 踢、蹬、冲滑。象声词（雀鸟的鸣叫声，吹树叶的声）。

𪔔 pi<sup>35</sup> / bi<sup>q</sup> / pl. 粘连、起（钉子）。象声词（雀鸟的鸣叫声）。

𪔕、𪔖 pi<sup>44</sup> / bi / pl. 祭祀、赌咒、骨髓、囓附（文语）。~至 bi pat 祭司

𪔗 pi<sup>44</sup> / bi / pl. ~𪔘 bi qei 背绳、~至祭司，~𪔙 bi li<sup>1</sup> 驱邪

𪔚 pi<sup>31</sup> / bi<sup>t</sup> / pl. 笔（汉语音译）。

𪔛、𪔜 pi<sup>41</sup> / bi<sup>r</sup> / pl. 偏了、（驱壳）

脱落、象声词（屈指响声）。

by

排好。排 py<sup>55</sup> / by<sup>1</sup> / py<sup>3</sup>. 渣滓、渣子、  
（稻）秆、干草、（麦）秆、（鱼）  
网，网洛（捕捉动物的各种网），没  
有口味的。

吓 py<sup>35</sup> / by<sup>9</sup> / pɜ, 罾、漏罾、吓虎、吼  
叫，提醒，渣子。~~田和 by<sup>9</sup> by<sup>9</sup>  
ni wa 清楚地看到、明显地看到。颀。

堆

py<sup>44</sup> / by / py<sup>3</sup> 堆（量词），（沙）  
坝。~兵 by<sup>1</sup> ix 很多。

灰

py<sup>44</sup> / by / pɜ （火塘）灰堆。荒完  
~ kuat han by 灶灰堆

补  
上  
衣

py<sup>44</sup> / by / pɜ 补（衣服）、焊（锅）。  
py<sup>33</sup> / byx / pɜ, 订餐 ~ 兑 a1 Coq

bbat byx bi1 宽刃斧头肩上扛 (见《猎猪经》)

右 py<sup>41</sup> / byɛ / pɜ; 象声词 (敲击声、蚯蚓的) 蠕动。

bai

邪 pɛ<sup>55</sup> / bai1 / pɜ. 叹词 (表示可惜), 变化。

苗 pɛ<sup>35</sup> / baiq / pɜ, 劈 (松明), 共有、伙有, 公有的, 合伙的。~ 𪛗 baiq mɛt 共有的土地、共耕的土地。

𪛗 pɛ<sup>44</sup> / bai / pɜ 偏 (斧刃), 粘填、沾补、抹 (在地上)。

𪛗 pɛ<sup>33</sup> / baix / pɜ., 掉 (在地上), 贴 (在板上)。V 登册 ~ a1 Coq bbat baix 宽刃斧 (见《播树经》)。

𪛗 pɛ<sup>33</sup> / baix / pɜ., (孩子) 受 (寒)。





调换，ㄠ 尤 ~ oldil ba 翻筋斗，ㄠ 厶  
 ~ 01ddu ba 报复、报仇。~ 厶 厶 ba  
 wor sil 豆腐渣木製做的碗（见《将  
 猪经》，手工製做的喂猪狗用的碗）。  
 ~ 兀 ba hainq 苇鼠，~ 氏 ba niaq 苇  
 妙鸟（生活在江边，古歌中常作一首  
 叙诗的起莫），~ 圭 baput 芦苇  
 ㄠ pa<sup>aa</sup>/ba/p 山 ~ 祖父、爷爷、外公。  
 义 圭 ~ 圭 put pat ba pat 祖先、祖宗。  
 盪 ~ 1e1 ba 交替、更换。~ 乙 𠂇 ba  
 dda qe 炒喷，厶 ~ xoba 杉木，~ 丁  
 ba jjuat 听见，~ 圭 baput 芦苇，  
 厶 ~ pu ba 兑换钱，~ 丕 ba ggax 八  
 卦（见《占卜·历法》故事书）。

看、看 pa<sup>aa</sup>/bat/p: ~ 厶 bat zil 八字

(汉语音译), 𠵿 𠵿 ~ Gama bat 嘎巴  
巴 (西藏红教创世人, 在《寻水的故  
事》里以嘎巴巴为主题予以发挥), ~  
𠵿 bat li 弯刀、镰刀. 象声词 (抽烟  
的声音).

党, 𠵿 pa<sup>41</sup> / bar / p; 养 (方言, 养牲畜).  
果些 ~ Tit jil bar 一斤半. 有的读作  
baik.

bo

𠵿 po<sup>55</sup> / boi / po. 包 (量词), 𠵿 ~ 𠵿 Ta  
boi lax 到这边来, 𠵿 ~ 𠵿 Ggar boi ddai  
往上升, 𠵿 (动词, 汉语音译). boi, bui  
通读。

𠵿, 𠵿 po<sup>40</sup> / bo / po 𠵿 ~ ma bo 耳朵,  
枪、爆炸. (用水) 冲. 震猫、虎 (

古语)。有的读作 bu。

𠂔 po<sup>41</sup> / bor / po; 宝物 (汉语音译)

𠂔, 𠂔 po<sup>41</sup> / bor / po; (寿命) 长 (古语)。有的读作 [po<sup>41</sup>]、[pu<sup>41</sup>]。

𠂔<sub>XZL</sub> po<sup>41</sup> / bor / po; 保障, ~ 若 ~ 若 bor  
lor bor lor 噼里啪啦 (爆炸声, 火雷  
迸发声)。

bu, bu

𠂔 pu<sup>55</sup> / bu1 / pu. 蒸餾, 𠂔 ~ 𠂔 mair  
bu1 zzi 漫木树, 𠂔 ~ 𠂔 关 𠂔 nait  
bu1 ma ssar mer 漫树公主 (见《驱  
邪经》中是一种“神”)。𠂔 ~ 王 𠂔  
tot bu1 sa so 土布 (见《自传》汉语  
半借半译)。下 ~ qaiq bu1 箭囊。𠂔  
~ saik bu1 憋气, ~ 𠂔 bu1 ggot 梢

去，带去，捎带，下~望凹山 Qaiq  
 bu1 ket nga1 la 掀开箭囊口（洪水滔  
 天后生存下来的人和天女成家，下凡  
 人间时在箭囊里带来万物种籽，来到  
 人间掀开箭囊口，鬼出种子播在世上！

𠂔 pu<sup>35</sup>/buq/ pu, 𠂔. 𠂔非𠂔𠂔~胤 ny1  
 hont hainx cot buq saiq 𠂔着入尊泥<1  
 见《汪思波自传》。

𠂔 pu<sup>35</sup>/buq/ pu, T~T T yi buq ma yi 綢  
 緞（见《创世纪》）。有读 boq.

金 pu<sup>35</sup>/buq/ pu, 布（汉语音译）。~𠂔  
 𠂔 buq lit mix 旱地、牛耕地、牛犁  
 的旱地。

𠂔 pu<sup>35</sup>/buq/ pu, 揉（面）。有的读 buq.  
 𠂔 pu<sup>44</sup>/bu/ pu 纺。𠂔~zzit bu 纺

麻(线)。

仝<sup>1</sup> py<sup>35</sup> / buq / pŋ, 塑(见《创世纪》散文, 天女要返回天上去的时候, 塑; 一个自己的模样留下给儿子)。

人<sup>3</sup> py<sup>35</sup> / buq / pŋ, 捏(一块地), 凹亮 ~  
10 Ciq buq 石块、石碗子。

be

彪, 𪛗, 𪛘, 𪛙, 𪛚 pm<sup>55</sup> / beɪ / pɿ. 敢  
(做), 𪛚 𪛚 ~ 01 ddu beɪ 梳头发, 𪛚 ~  
01 beɪ 梳子, ~ 𪛚 beɪ ddo 因为、因此,  
~ 𪛚 beɪ lix 变化、变化、变色、  
变形、形态变化。(物体的末)端,  
𪛚 ~ 𪛚 eɪ beɪ jiox 有头绪, 𪛚 ~ 𪛚  
eɪ beɪ mat jiox 无头绪。

𪛚

pm<sup>35</sup> / beq / pɿ, 王 丑 ~ sa laɪ beq 弹

棉花，(秤的)睦、高。

𠂔 𠂔  $pu^{35}/beq/p\gamma$ , ~ 𠂔 ~ 𠂔  $beq\ z$ ,  
 $beq\ ggot$  (春天鸣叫的, 杜鹃鸟。有的  
 读  $bbeq$ 。

𠂔、𠂔、𠂔  $pu^{44}/be/p\gamma$  (按分儿 分  
 送, (山、雪)崩溃, 𠂔 ~ 𠂔 𠂔,  
 𠂔 𠂔 ~  $tot\ et\ be$  书本。

𠂔  $pu^{41}/ber/p\gamma$ ; (火星)迸发, ~ 𠂔 𠂔  
 $ber\ ler\ zzi$  白珠树(灌木), 𠂔 𠂔 𠂔 ~  
 $tot\ et\ tit\ ber$  一本书。

元  $pu^{41}/ber/p\gamma$ ; 𠂔 ~  $sa\ ber$  开玩笑,  
 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  $sa\ ber\ sa\ tax$  开玩笑、讲  
 白话。𠂔 ~ 𠂔  $Hoq\ ber\ ler$  𠂔 𠂔 (祭天  
 神时的用语, 将盐撒向火中, 火星四  
 散, 迸发出的声音用以表示驱邪)。

𠂔

pɯ: a<sup>41</sup> / be: ar / pɑ: 炸、宝、宝血 ~ ket

Xa mat be: ar 不炸玉米花，叹词：相当于汉语“呵！”。有的读作 oar, ber.

bia

𠂔, 𠂔 pɿ<sup>55</sup> / bia<sup>1</sup> / py. 𠂔, 𠂔王 𠂔 𠂔𠂔 ~ 𠂔 Wox sa ma Co ssat bia<sup>1</sup> 𠂔 天  
女 𠂔 成了人 (汉语音译).

𠂔

pɿ<sup>35</sup> / bia<sup>q</sup> / py, 𠂔、𠂔 (斜的𠂔、  
𠂔), 𠂔滑掉.

𠂔

pɿ<sup>44</sup> / bia / py 扁形的, ~ ~ 𠂔 bia

bia mox 扁扁的, ~ 𠂔 bia maq 躲藏,

𠂔 𠂔 ~ pu tit bia 一元钱、一款钱.

𠂔

pɿ<sup>41</sup> / biar / py; ~ 𠂔 biar 𠂔 卡住、

夹住、瘫软、泡汤了。有的读 bbiat.

## P

Pi

𠂔

phi<sup>35</sup>/piq /dl, 𠂔 ~ gepiq (把东西)  
 留下、放下、装下。𠂔 ~ byq piq 塑下  
 (天女要返回天宫时, 给儿子留下一个  
 自己模样的塑像, 儿子以为是自己的  
 真母亲去喂奶的时候, 仍然吃到真的  
 奶 (见《繁衍人类的故事》)。余王𠂔  
 𠂔 始采𠂔 𠂔 ~ wox sa ma ssar ny tit  
 ro hum piq 天女生下一个儿子。有的  
 读 poiq。

𠂔

phi<sup>44</sup>/pi /dl ~ 𠂔 pi nax 辣疼。

𠂔

phiaa/pi /dl 𠂔 𠂔 ~ la chi pi 舌干、聪  
 明、凌厉、灵敏、敏感。~ 𠂔 pi lair 袖  
 子、衣袖。𠂔 ~ Ar pi 阿匹 (男子排行





同  $ph^{31}/pit/dl$ : 升(名)。目  $\sim$  hin pit 盖房子(板)。田册  $\sim$  iat obat pit 钉被子。及王  $\sim$  因王父 瓮  $Cyr shid sa pit, nal shid sat bbex$  三升小米种, 三半升和小米种(见《繁衍人类故事》, 洪水滔天后生存下来的人, 到了天上同天女成家。天神为了考验人的本领, 交给他三升小米种和三半升和小米种去播, 其中一个被鸽子吃了, 就去把那只鸽子射下来, 掏开嗉子一看见到了那粒遗失的小米种, 表明他有本事繁衍人种)。有品读  $peit$ 。

班  $phi^{41}/pir/dl$ :  $\sim$  匹  $pir yi$  遗失, 丢失, 失败、输。也  $\sim$  eil pir 口子。 $\sim$  T  $pir yix$  消失、散失、泄漏、损

失。剖开（胃）、打开（口子）、呕吐。  
有的读作 peir。

py

𪔐, 𪔑 phy<sup>55</sup>/pyl/dɔ. 叹词（咄！）

𪔒 phy<sup>33</sup>/pyx/dɔ, 球型的。𪔓 ~ ma pyx  
圆篋。𪔔 ~ mvt pyx 地球。𪔕 ~ bbiat  
pyx 葫芦蜂。𪔖 ~ 1o pyx 城市。𪔗 ~  
𪔘 Gəq1a pyx bbi zi 祈使屋内圆篋装  
满粮（见《祝平安经》）。

𪔙 phy<sup>41</sup>/pyr/dɔ; 开（水口子）、呕吐，  
吐，挑开（口子）。𪔚 ~ 0m pyr 浮肿。

pai

𪔛, 𪔜, 𪔝 phe<sup>55</sup>/pai1/dv. (一)块、片。𪔞  
~ ho pai1 铁片（见《造太阳月亮》中  
做太阳的舌头。有的读作 peir、pir。

半 phe<sup>35</sup>/paig/dv, 拈企果 ~ nakoq tit paig  
一只耳环。丢 ~ lait paig 手。灰 ~ saig  
paig 赛灰 (鬼神名, 属死鬼的一种)。  
灰 (汉语音译)。

匙 phe<sup>35</sup>/paig/dv, 翘枝。V 叉果 ~ aircu  
tit paig 一只筷子。偏。

半 phe<sup>33</sup>/paiz/dv, 赛叉果 ~ jjaiggu tit pai  
半路。打秋过。有的读作 pai。

印 phe<sup>41</sup>/pair/dv; 族。~ 丑 pair zzi 栋树。  
V 弄果 ~ al lut tit pair 一口锅。片果  
~ pu tit pair 一款、一元。~ 回 pair mix  
后天。和 刁 弄 ~ wa ma nguat pair 五扇  
簸箕。田 ~ wat pair 雪花。

着 phe<sup>41</sup>/pair/dv; T ! ~ ~ yix jjai pair pair  
水淋淋的。岂 岂 ~ 必 zzax jal pair yei

饭煮烂了。𠄎 ~ sit pair 门牙。

pa

𠄎 phə<sup>31</sup> / pat / d: 𠄎 ~ no pat 你的父亲。~  
 𠄎 pat mox 姐妹对兄弟的统称。𠄎 ~  
 maɪ pat 先生、男教师、男老师。𠄎 ~ ssat  
 pat 朋友。~ 𠄎 pat ssat 父系家族、父系  
 氏族(堂兄弟姐妹)。𠄎 ~ Ngual pat 系  
 氏族。𠄎 ~ Lisu pat 傈僳男子。𠄎  
 ~ xual pat 穷人。𠄎 ~ jɛt loɪ pat  
 牧人。𠄎 ~ Huat ggar pat 猎人。𠄎  
 ~ mot gguat pat 诗人。𠄎 ~ Gguat pat  
 茅氏族。有的读作 par。

po

𠄎 pho<sup>55</sup> / poɪ / do. 𠄎 ~ Co ssat tit poɪ  
 一按人。象声词(打击泡物的声音)。

- 𠂔  $pho^{35}/poq/do$ , 反、翻(山)。~回  $poq ni$   
 看看、看望、拜访、面向。𠂔𠂔 ~  $tot et$   
 $poq$  翻译(书面)、翻书。王𠂔 ~ 𠂔  $sa$   
 $haint poq ni jjeix$  三夜去看看(见《播树  
 经》。播下树种后三天去看看,表示很关心。  
 𠂔 𠂔 ~  $Co pit poq$  反脸的人。𠂔 ~  $ket poq$   
 (语言)翻译。𠂔 𠂔 ~  $mi nai poq$  翻地。  
 𠂔𠂔、𠂔𠂔、𠂔𠂔  $pho^{44}/po/do$  (蜜蜂)逃跑。  
 𠂔 ~  $Co po$  逃荒者、逃婚人。  
 𠂔𠂔、𠂔𠂔、𠂔𠂔  $pho^{31}/pot/do$ : 象声词(挖  
 松软土时的响声)。

## pe

- 𠂔、𠂔  $phu^{33}/pex/dT$ , 𠂔 ~ 𠂔  $tit pex$   
 $cit$  洗一道。~ 𠂔  $pex me1$  衣襟。  
 𠂔 ~  $mi pex$  阳坡。𠂔 𠂔 𠂔 ~  $ei1 wor$

eil pex 阴面阳面。解(绳)、解开、解释、解译。

卍 phui<sup>31</sup> / pet / d7: 糠皮、麸子，松碎的。  
厦 ~ jii pet 酒。卍 ~ 大 wat pet pet  
gguax 雪刷刷地下。~ i<sup>11</sup> pet yi 朽  
(木)、(肉) 腐烂。

卐 phui<sup>31</sup> / pet / d7: 元 ~ sit pet 木板、敏捷。  
有的读作 pe: at。

pu, pv

卐 phu<sup>44</sup> / pu / du 白、银、钱。卐 ~ svt  
pu 粉红色的、浅红的、月经。卐 ~ neiq  
pu 喜欢、开朗、开(门、锁)、开(口)、  
(洗)干净。卐 ~ 1o pu 白石。卐 ~ siq  
pu 白木(见《卐卐·历法书》中讲。白石、白木别放在家里，不吉利)。卐

目丘片 pit pu neiq mat pu 阴沉。

𠂔<sup>31</sup> / put / du: 彭服、泡(脚起泡)、炸(玉米花)、说谎、烫伤、烧伤。~炭 put lax 菩唎(即菩萨)。~玉夹 put pat gor 祖国。

局<sup>35</sup> / pvt / dn: 堆(量)、(东西)很多。

示<sup>44</sup> / pv / dn 雄的(动物、植物)、公的。  
 𠂔 ~ 1a pv 雄樟

𠂔<sup>31</sup> / pvt / dn: 价值、价格, 财福、财产。  
 v ~ a1 pvt 南瓜、葫芦(古歌)。~斤 pvt et 财宝。值得、尊敬。~玉 pvt pat 祖先、祖宗。~zz pvt hua 找钱、做生意。~zz 𠂔<sup>44</sup> pvt hua jix hua 找财福、做生意。~𠂔<sup>44</sup> pvt 1a 宝贵、玉石。𠂔 ~ 𠂔<sup>44</sup> eil pvt kaq 价钱贵。~又 pvt gua 本钱。



义  $phɿ^{31} / pɿt / dɿ$ : 𠂇 𠂇 ~ ssat mer put  
彩礼。

pia

𠂇  $phia^{55} / pia1 / dy$ . 片、块(量)。𠂇 ~ 𠂇  
pu  $pia1 laɪ$  銀片(见《养畜经》中讲  
用来製造畜的耳朵)。𠂇 ~  $me pia1$  布块。

𠂇  $pie^{35} / piaq / dy$ , 拆、拆掉。𠂇 ~  $ma1 piaq$   
拆、编、欺騙。目 ~  $hin piaq$  拆房子。

𠂇、青、𠂇  $pie^{31} / piat / dy$ : 𠂇 ~  $siq piat$  树  
叶。~ 𠂇  $piat bbot mv$  吹树叶。~  
𠂇  $piat siq$  太阳鸟。𠂇 𠂇 ~  $tot etpiat$   
紙張、(一) 篇文章、(一) 封信。~ 𠂇  $piat$   
 $ge$  抛弃、放弃(见《创世记故事》)。女  
子(在诗歌中“叶”常比喻女子、“枝”常比  
喻男子)。

卷  $phie^{44} / pia / dy..$  抛弃。

## BB

bbi

肩，氍 bi<sup>44</sup>/obi, Bl 满、溢、洋溢。含-  
mia bbi 眼泪、泪水。厦~ 拼ix bpi 三道  
酒（酿酒时最后出的次品酒）。有的读作  
bbeix。

咲，𪗇，𪗇，𪗇 bi<sup>22</sup>/bbix, Bl, 美、美丽、艳  
丽、绚丽、好看。飞。𪗇𪗇 𪗇𪗇 而又  
~ 𪗇 Xait qit mut wot gaa nbix 𪗇𪗇  
鹏鸟飞上天空中来（这里的 Xait qit 似  
呼是“雪雉”的音译，傈僳语原叫 wat  
niaq “候鸟”）。优美。有的读作 bbiyx。

𪗇 bi<sup>41</sup>/bbir/Bl 芋头。~ 𪗇 bbir 𪗇𪗇 迸裂出  
来。~ 𪗇 𪗇 bbir ma pu 金龟子。~ 𪗇  
bbir mex 再生芋头。𪗇 ~ hant bbix 楼

上、庙子。ㄣ ~ Cobbit 人像。~ 乇  
 ~ 𠂔 obir 𠂔h1 obir wor 西每菌、西每烂。  
 𠂔 𠂔 ~ bbax Cit 𠂔bit 旧衣裳。读 𠂔bir,  
 bbir 相通。

bb y

𠂔 by<sup>35</sup> / bbyx / B3, 癭袋、瘤子, (牛、羊)  
 脰、美 (进监狱)、分配 (粮食)。~ 𠂔  
 bbyx et 分儿, 为了……。~ 𠂔 bbyx 1at 咽  
 喉 (这个字, 会意字, 两物中间一竖表示  
 分开)。

𠂔 by<sup>31</sup> / bbyt / B3: (房屋、树木) 倒  
 塌。𠂔 ~ ei1 bbyt 旧的。𠂔 𠂔 ~ bba  
 Cit bbyt 旧衣服。

bb ai

𠂔、𠂔 be<sup>55</sup> / bbai1 / BV. 小孩、小的 (爱

称)。~~ ㄇ bbaɪ bbaɪ ma 小小的。  
细小的。~拿~拿 bbaɪ laɪ bbaɪ laɪ  
哇啦哇啦的。

和 be<sup>35</sup> / bbaɪq / BV, 润槽 (熬酒时接  
酒用的器具)。

讲 be<sup>44</sup> / bbaɪ / BV 说、讲、谈话、骂。  
ㄅㄅ ~ ㄅㄅ siq zzi bbaɪ mo mo 树  
子能谈话 (见《创世纪故事》)。

讲, 讲 be<sup>33</sup> / bbaix / BV, 盒子、盘子。

叭 be<sup>31</sup> / bbaɪt / BV: ~ ㄷ bbaɪt haɪnt 白蚁。  
~ ㄷ bbaɪt laɪq ngo 山墙。ㄷ ~ zzat  
bbaɪt 菜肴。ㄷ ~ ㄷ heɪnt qit bbaɪt  
bbaɪt mox 大腹便便。~ ㄷ bbaithaɪnt  
mv 鸡粽。

叭, 叭 be<sup>41</sup> / bbaix / BV; 蛔虫、痼病。油灯。

𠵿 ~ 𠵿 ea1bbair mei1 石曾瓦子 (见《造太阳月亮》中,把太阳月亮禁锢在石曾瓦子里出不来)。~ 𠵿 bbair mixzhi1 莫油灯。有的读作 zhiq。

𠵿, 𠵿 be<sup>41</sup>/bbair/BV; 犁架上的升降器。出现在语尾助词时,读作 bba<sup>1</sup> air。

bba

𠵿, 𠵿 ba<sup>55</sup>/bba1/B. (是)罗! (常用于语尾助词)。

𠵿 ba<sup>35</sup>/bbaq/B, 分(一晃儿), 匀(出一些来)。

𠵿 ba<sup>35</sup>/bbaq/B, 喜欢、高兴。~ 𠵿 bbaq bbax 花(纳西语音译)。

𠵿, 𠵿 ba<sup>35</sup>/bbax/B, 亮, 晶亮, 用又 ~ mot gua bbax 天晴。拜会 ~ 𠵿 pit mia bbax lix 面带笑容。𠵿 𠵿 ~ al zhiq bbax 出奶。

Zi ~ 咗 yei bbaɪ laɪ 做成、能够做成、成功。

~~ 咁咁 bbaɪ bbaɪ he he 喜喜欢欢、高高兴兴、嘻嘻哈哈、喜眉笑眼。~ 衫 bbaɪ ci 衣服。

𧄸 ba<sup>aa</sup>/bba/B 辣。~~ 𧄸 bbaɪ bbaɪ mo 辣辣的。

𧄸 ba<sup>ai</sup>/bbat/B: 𧄸 ~ 叉 ei<sup>l</sup> bbat gua 外面、外边、表层、旁边。𧄸 ~ mi bbat 坡地。~ 𧄸 bba wut 下巴颏儿、下颏。

𧄸 ba<sup>ai</sup>/bbat/B: 𧄸 ~ aɪ bbat 父亲、爸爸。

𧄸 ~ saɪ bbat 力气薄弱。𧄸 𧄸 ~ ma go

bbat 割口弦。~ 𧄸 bbat put (含的) 满嘴、

竹片 (盖房子时用在垫草层的竹片)。~~ 𧄸 bbat

bbat si 斜坡(地)。𧄸 ~ 𧄸 mi bbat mi 斜坡地、

坡地。~ 𧄸 bbat su 𧄸 酒的人(诗歌用语)。

很薄。𧄸 ~ tot bbat 野外、旷野。𧄸 ~ 𧄸

𧄸 𧄸 𧄸 ~ 𧄸 𧄸 Go bbat poq nei shi. ta

bbat poq mei shil 面向那边(山、河)播、面向这边(山、江河)播(见《播树经》)。

bbo

丑 bō<sup>35</sup>/bbog/BO, 内屋(主人住或存放东西, 客人不能进去的房间)。~~兴 bbog bbogssat 胖墩墩的。

猴、猴 bō<sup>44</sup>/bbo/BO 写、画、绘画、周佳刻、绣(图)。L ~ Co bbo 富人、富裕户。元 ~ ddoxbo 饮足、喝足。L ~ zzat bbo 吃饱。排(量长度的方法, 每排约有五尺)。𠂇 ~ lo1 bbo 米花(用谷物炒成, 祭天时祭司边朗诵经文, 边向外撒, 据说鬼神不能越过谷物的迷信说法)。

因 bō<sup>31</sup>/bbot/BO: 辰(音)。𠂇 ~ natbbot 耳朵。𠂇 ~ bbiat nat bbot 雄蜂。~ lot lot



宽松的(衣服)。ㄙ ~ sair boot 底音。ㄗ ㄗ  
ㄗ ~ ~ 大 shi1 mi oi nat boot bbot gguax  
雪人从高山草地华华地往山下下。(见《聊  
邪经》序言。古时天下,下了一场大雪,把大山上  
的禽兽都赶下山来)。

𪛗, 𪛗 bo<sup>41</sup>/bbor/BO, 亲吻(孩子)。~ 𪛗 bbor  
10 蚂蚁。~ 𪛗 bbot wox 蚂蚁(方音)。

bou, bbv

𪛗 bu<sup>55</sup>/bbu1/BU, 𪛗 ~ Ngual bbu1 汪布(第  
五代傈僳族《祭天神》的主持人)。新长(的  
胡子)。

𪛗 bu<sup>54</sup>/bbu/BU 𪛗 𪛗 𪛗 ~ ai yik mi ssat  
bbu 兄弟份。𪛗 ~ 1at bbu 公牛。𪛗 ~ wat  
bbu 山峯。𪛗 𪛗 ~ mi 1air bbu 田地埂子。

𪛗, 𪛗, 𪛗 bu<sup>55</sup>/bbux/BU, 漂流。唱(男唱的

古歌)。睁开(眼睛)。(自动)开(竹筒盖子)。

ㄥ ~ Cobbox 懶惰的人。V 𠵹 斤 ~ al eal

pu bbux 公鸡啼叫。𠵹 尸 ~ ex lair

bbux 欠賬。

𠵹 bu<sup>33</sup>/bbux/BU., 𠵹 ~ geit bbux 放屁。毛牛(纳西语音译)。

𠵹 bu<sup>33</sup>/bbut/BU: 蚕、丝。~ 𠵹 弓 bbut di<sup>1</sup> tut 蚕茧。绸缎。拱。味心、味道。~ 𠵹 bbut lut 背衫(羊皮做的)。𠵹 ~ 𠵹 𠵹 yeibbut mat jfox 没有搞赏。~ 𠵹 𠵹 𠵹 bbut lo na<sup>1</sup> gguax 蜘蛛。~ 𠵹 𠵹 bbut o<sup>1</sup> teq 丝网包头(诗歌用语)。𠵹 ~ 𠵹 𠵹 eil bbut teq ni 试尝味道。

𠵹 𠵹. 𠵹. by<sup>55</sup>/bbv<sup>1</sup>/BN. 叹词(表示得意,相当于汉语的“活该!”)。

犍, 肩 by<sup>44</sup>/bbv/BN 丑 ~ lat bbv 公牛。~ 白  
 bbv wut 大腿。丑 其 禾 ~ qi ssat tit bbv  
 一股绳子。卅 ~ wat bbv 山色、山峯。子 尸  
 ~ mi lait bbv 田埂、地埂。~~ 旃 bbvbbv  
 mo 臄包 (突出起的)。与 bbv 交替使用。

湘 by<sup>41</sup>/bbvr/BN; 丑 ~ qi bbvr 蹄壳。丫 用  
 丑 ~ al mot qi bbvr 马蹄。~ 旃 bbvr  
 mv 肺。~ 旃 芝 bbvr mv max 肺病。

舛 by<sup>41</sup>/bbvr/BN; ~ 丑 bbvr yei 发霉、霉烂。  
 ~ 子 ~ 旃 bbvr skit bbvr wor 发霉了的物。  
 ~ 子 ~ 旃 bbvr skit bbvr nai 发霉黑了的  
 物 (见《养畜经》, 东西用不完霉发黑了, 起维  
 生物作用而发黑了的)。

志 by<sup>41</sup>/bbvr/BN; ~ 旃 bbvr mv 肺。与 bbvr  
 相通。

bbe

覓 bu<sup>35</sup>/bbeq/B7, ~ 11 bbeqla 发展。及~  
出 arbbeqli 大的。~ 至 bbeqpat 外族、外  
邦人。增长、增加。

辰 bu<sup>44</sup>/bbe/B7 射、放(枪)。7 ~ nga bbe  
好象是。有的读作 [ba<sup>44</sup>]。

規 bu<sup>44</sup>/bbe/B7 叁 ~ Sat bbe 叁半升 (见  
《创世纪故事》)。

米 ba<sup>44</sup>/bbe/BA ~ 拈 bbema 疣 (见《药  
书》)。

𣎵 bu<sup>33</sup>/bbex/B7, 太阳 (古语、文语)。~ 所  
obex mot 襄老的太阳。~ 𣎵 bbex sit 红  
太阳 (古时天空同时出现七个太阳, 有红、黑、  
兰、白、黄、灰、黑七个太阳, 世上万物皆被  
烤焦的时候, 维西白沉沉的古家, 有的



沈是余氏家族人，用 saddax 桑当做弩  
把它射下来，埋葬在高枝和著草地里。

欠音偿、散松。(绳子自动)脱落。

非 bui<sup>33</sup>/bbez / B7, 捂(酿良酒时,将煮好的饭  
凉在簸箕里,散下酒曲发酵)。如 且 山 ~ ei1  
1ax a bbe:a 原来他来了呀!(语尾助词,表示突  
然,发生意外,。

辰( bui:a<sup>44</sup>/bbe:a / B8 翠丽 71 丑 丑 ~ Mut wot  
nei mat yei bbe:a 天不会助呀!

又、歹 bui<sup>31</sup>/bbet / B7: ~ 丑 bbet yei 破裂。

丁 ~ yi bbet 水磨。丑 ~ nit bbet 两半。丑

晨 ~ 1at bbv bber 公牛叫。几 ~ neit bber 死

鬼。丑 ~ 1at bbet 白族,外族。~ 月 bbet

ddix 虫、昆虫。~ 71 bbet neix 蛀虫(蛀

衣服品)。~ 尤 开 bbet di1 dix 蟋蟀。~ 月

麻 𠂔 bbet ddix saig chut 毛虫。~ 合 bber  
ner 虫网。

bbia

𠂔 bie<sup>55</sup>/ boia1 / BY. 叹词 (表示可惜的唉!)

𠂔 bie<sup>44</sup>/ bbia / BY ~ 𠂔 bbia lix 捐坏了。~ 𠂔 bbia  
1air 藤绳梯。~ 目 bbia him 天梯。~ 目 𠂔 𠂔  
bbia him fu nei lux 放下天梯拿 (见《祝寿》)。

𠂔 bie<sup>33</sup>/ bbiax / BY, 𠂔 𠂔 ~ 火燃烧。𠂔 ~ 𠂔  
bbiax 瓶子、酒瓶。

𠂔, 𠂔 bie<sup>31</sup>/ bbiat / BY: 𠂔 𠂔. 蜂。~ 𠂔 bbiat yix 蜂蜜。  
~ 𠂔 bbiat kot 蜜蜂。~ 𠂔 bbiat skut 黄腊、蜂腊。  
~ 𠂔 bbiat du 𠂔 蜂。~ 𠂔 bbiat pyx 葫芦蜂。  
~ 𠂔 bbiat met 小黑蜂。~ 𠂔 𠂔 bbiat met skut  
小黑蜂 (体细小, 产于树洞, 产蜜的一种。见《  
药书》)。𠂔 ~ Xua bbiat 沙糖、甘蔗糖。

丑 ~ ealbbiat 岩蜂 (生活在原始森林中的  
 悬岩上, 体形比蜜蜂大, 野生的产蜜)。~  
 蜀无bbiatzzvt max 蜂王。~ 蜀 蜀bbiat  
 na1bbot 雄蜂。~ 半 半bbiat si ssar  
 工蜂。~ 斤 bbiat haq 青蜂 (在土洞  
 里筑巢, 不产蜜, 体形小)。有读作 jjait。  
 虎 虎 ~ ~ 蜀 Catbbo bbiat bbiat dat 蓝淡  
 淡的。



## M

mi

𠂔  $mi^{55}/mi1/M1$  全完 ~  $mia\ set\ mi1$  闭眼睛。有的读  $meiq$ 。

𠂔

$mi^{35}/miq/M1$  𠂔 ~  $lait\ miq$  反面(衣物)。翻羽(东西)、搜查。~~ 𠂔  $miq\ miq\ si$  背面、相反的方向。有的读作  $meiq$ 。

𠂔

$mi^{44}/mi/M1$  (走的)快, 𠂔 ~ 熟饭。  
 𠂔 ~  $comi$  人名。𠂔 ~  $eim\ mi\ mi$  命名。  
 𠂔 𠂔  $mi\ ddot$  名誉。𠂔 𠂔 ~  $ngax\ ar\ mi$  虽然。𠂔 𠂔  $mi\ niaq$  蝙蝠的一种。迅速。𠂔 𠂔 ~  $mi\ dail\ mi$  各自。  
 𠂔 𠂔  $mi\ si$  米斯(山神、树神、水神的总称)。𠂔 ~ 𠂔  $haint\ mi\ sseix$  神柱(见《书仗经》)。

子 mi<sup>33</sup>/ mix / MI, 止~好吃。天~ham  
 mix 田地。半~gquat mix 荞麦地。~  
 鼎 mix qaix (掉在)地上。~zi<sup>11</sup> mix yei  
 天晚。晒~mit mix 太阳。~其 mix li  
 忘记。晒~葵片 mit mi loisu 向日葵。  
 有读你 miyx。

晒 mi<sup>31</sup>/ mit / MI: (丈)地、事业、活路、工作、  
 活垢、粉沫。~子 mit mix 太阳。~  
 子 今 zi<sup>11</sup> mit yei lu<sup>1</sup> yei 劳动生产、种  
 田种地、种庄稼。~目 mit hin 风。~  
 因 mit ddo 出口。~因 丑 晒 mit ddo  
 mat jeir 反常、没有前例。~子 无 晒  
 晒 mit mi han bbax jeir 造太阳月亮。

猴, 猴, 猴, 猴 mi<sup>41</sup>/ mir / MI; 猴。~因 mir  
 nix 猴日。~兴 mir kor 猴年。~ma

mir 竹筍。尸 ~ lait mir 拍手。𠂇 ~  
 𠂇 eil mir ssar 嫩嫩的。~ 𠂇 用 mir ma  
 mot 老猿猴。~ 𠂇 𠂇 mir zzax zzi  
 楠木树。~ 𠂇 𠂇 mir ssar shit 猴氏  
 族。~ 𠂇 mir wor 天空。有的读作 meik。

my

𠂇 my<sup>aa</sup> / my / M3 含(在嘴里)。有的读作 miy。  
 𠂇 my<sup>ai</sup> / myr / M3; ~ 𠂇 myr ny1 樟木。𠂇  
 ~ 01 myr 鸬鹚。~ 𠂇 myr kor 猴年。  
 又读作 mir。

mai

𠂇 me<sup>ss</sup> / mai1 / M4. 𠂇 𠂇 ~ ho lut mai1  
 锅欠因子。上 用 ~ ssix mot mai1 求长  
 寿。𠂇 ~ zzax mai1 兵粮(南洋以前)、讨  
 饭。~ 𠂇 𠂇 mai1 wv lai1 新郎子。𠂇 ~

ssat mail 养子、干儿子。~拿司 mail lail ma  
新娘子。ㄣ~元 zax mail daiq 上公粮(  
解放前用语)。丑若天雨~mat lox han mot  
mail 祈求 命长寿(见《祝平安》)。

恭

me<sup>55</sup>/mail/MV. 后生的、晚生的。丐求。  
来得及。有读作 [me<sup>55</sup>] [mu:me<sup>55</sup>]

石

me<sup>35</sup>/mai q/MV, 疯。~丑 mai q lat 杜  
鹃树、山茶树。~致( mai q bbo 小杜鹃。  
~多开 mai q eil ssar 嫩杜鹃。~米光 mai q  
gguar li 古杜鹃、老杜鹃树(见《苏区杂记》序,  
荒古时下了一场大雪,雪雨把嫩杜鹃和古杜  
鹃树都铺满了,到了春天雪化水滋润下长  
大了古杜鹃树苗。V 子 豕( ~丑 豕 豕 豕 豕  
豕 豕 豕 豕 豕 at nat ket mai q huat mat  
ggar, Co ga la chit shi mat mox 疯狗不撵

猫，二流子不生产（咸语）。

𠂔  $me^{33}/maix/MV$ ，背、负责、负担。𠂔目若～  
Olddut ddot maix 梦见狐狸（古歌名《作  
梦歌》）。

𠂔, 𠂔  $me^{33}/maix/MV$ ，背、负担、肩背、背诵。

𠂔  $me^{31}/mait/MV$ ：墨（汉语音译）。

𠂔  $me^{41}/mair/MV$ ；军队、部队、队伍、兵。𠂔  
𠂔𠂔～ eilzzux eilmair 成群集队。～𠂔  
mair pyx 兵营。𠂔𠂔𠂔～𠂔 wotgquat eil  
mair jiox 裙子褶子多。𠂔𠂔～ nox lax mair  
你来吧！

𠂔  $me^{44}/mair/MV$ ；慢性子，黏黏糊糊的。𠂔𠂔  
𠂔～ nox jjeix mair 你去吧！

ma

𠂔, 𠂔, 𠂔  $ma^{55}/ma1/M$ 。教、教育、教授、

培养、培育、指导、教训、遗训、遗教、告诉。~至

ma1 pat 教师、老师，男教师、男老师，先生。

~ㄣ 𠂔 ma1 mi mit 阴间。~ㄣ 𠂔 阴间人。

~𠂔 𠂔 ma1 zzvt sit pat 阴室（见《汪忍波自传》）。~𠂔 ma1 mit 故事。~

ㄣ ma1 ma 女教师、女老师。~𠂔 ma1  
het 祭品（敬给死人的食物）。~𠂔 ma1  
j'ai 指路、引路（给死者）。

ㄣ ma<sup>40</sup>/ma/M 此佳4生、母4生、媳。~𠂔

ma ddax 竹子。~𠂔 ma kuat 龙竹。~目

ma him 紫竹。~𠂔 ma pu 空心竹。𠂔

~or ma x 甜竹。~𠂔 ma siq 铁竹（做

箭用的一种竹）。~𠂔 ma so 女速姐、婶

婶。𠂔 ~bbiat ma 工蜂。方~ty ma

这竹。𠂔 ~ggox ma 那竹。~𠂔 ma ggo 𠂔

弦。如 ~ eama 母鸡。足 ~ nit ma 母鸡。

弄王 ~ wox sa ma 天女 (见《创世记故事》)。

~ 田 ma lat 嫂子。~ 茫 ma haing 竹鼠。

光光 ~ ~ bai bai ma ma 男男女女。

五 ma<sup>55</sup> / max / m, 饱满。(-) 个、只、粒。库

~ miat max 弓、绷弓。朋 ~ wor max 甜竹。

天 ~ jiot max 竹篾地板。天 ~ han max 大

象。天柴采 ~ han bbax tit max 一个月、一

个月亮。五 ~ mat max 不饱满。

五 ma<sup>51</sup> / mat / M: ~ 茫 mat juaq 没有。~

7 mat ngax 不是。天子 ~ han mi mat 犁

地、耕田地。~ 子 茫 mat mix leir

1a 早早回来。~ 发屋相 mat tor lo ddix

不能踩的石头 (谜语: “鸡蛋”)。~ 茫 茫

~ 房 mat juaq shit mat jiox 无不具备。

~天 mat ham han 下雨。~天目 mat ham ssair 下雨。~天 摩 mat ham lyx 下雨。

mo

𠂔, 𠂔 mo<sup>55</sup>/mo<sup>1</sup>/Mo. 瞄准、对准、敬(酒)。

~匪 mo<sup>1</sup> got 传递。~~ 𠂔 mo<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> nei 恰巧、凑巧。出 ~ gu mo<sup>1</sup> 指导。~ 𠂔 mo<sup>1</sup> Coq 镰刀。有的读作 moq

𠂔 mo<sup>55</sup>/moq/Mo, 𠂔 ~ ei<sup>1</sup> moq 模型、母子。

丑 𠂔 (~ 1at ket moq 犁铧模型。文 𠂔 ~ 22ot wa moq (做) 对了 吧!。有的读作 mo。

𠂔 mo<sup>44</sup>/mo/Mo 高。𠂔 ~ 𠂔 qi mo ddox (睡觉时) 脚头。~ 𠂔 𠂔 mo<sup>1</sup> loq yei ma 最高的、最高无上的。

𠂔 mo<sup>33</sup>/mox/Mo, 𠂔 ~ 𠂔 ~ 𠂔 bbai mox



1ax 说不出话来 (见《人类繁衍的故事》)。  
 \*~ 卫丘和 shiz mox huat mat wa 没  
 有得到猎物。七~ shil mox 生产劳动。  
 蚩~ 羽( ziz ~ ci 会相遇 (见《文字  
 系谱》)。

毛、毛 mo<sup>33</sup>/mox/Mo, 看见、望见、看到。  
 ~ 耶 mox mox 口袋。~ 丘 势( mox mat  
 mu 看不起。念 咒念 ~ mia set mia mox  
 当面、光天化日。\*~ shiz mox 尸体。  
 卫~ huat mox 猎物。L ~ Co mox 尸体  
 (人)。~ 囚 拜 幽 mox ddox jzai ggu 公路。  
 用 mo<sup>31</sup>/mot/Mo: 老。念 ~ mia mot 老眼 (见《明目经》指衰老的明目)。~~ 拿拿  
 mot mot lai lai 老老少少。咒 ~ bbemot  
 衰老的太阳。天 ~ ham mot 衰老的月亮 (



mox mat mv 歧视、轻视、看不起、不值得看  
 不重视。𠂔 ~ maiq mv 汗毛。𠂔 𠂔 目 𠂔 ~  
 xait chit ddu laix mv 雪奇的羽毛 (大鹏鸟  
 的羽毛)。𠂔 𠂔 ~ bbait haint mv 鸡绿  
 菌。~ 𠂔 mv kuat (婴儿脸上长的) 汗毛。  
 𠂔 𠂔 ~ zzat mat mv 不够吃。

𠂔

mv<sup>31</sup> / mvt / Mn: 地方、大地、土地。~ 𠂔 𠂔 𠂔  
 mvt goq ddu ddu 各地方、世界各地。~ 𠂔 mvt pyx  
 地球。~ 𠂔 𠂔 𠂔 mvt mei mi mei 洪水  
 泛滥、洪水滔天。~ 𠂔 𠂔 𠂔 mvt wor nei q  
 qix 兰天。~ 𠂔 𠂔 mvt tvt jjix 天亮。有的  
 读作 mut。

𠂔

mv<sup>31</sup> / mvt / Mn: (大)地、地方、场地。𠂔  
 𠂔 ~ nox lax mut 你来吧！请来吧！~  
 𠂔 mut kut 草头。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 al do 1 mut

kut 火烟。

me

𪗇 mu<sup>55</sup>/mei / M1. 𪗇 ~ eil mei 尾巴。𪗇 ~  
wv mei 灌肠。𪗇 𪗇 ~ al dol mei 放  
火。𪗇 T 𪗇 ~ 光 nai yi rrit ~ li 江水  
泛滥。𪗇 ~ ex mei 别 (用绳子拴住  
篮子里的东西)。

𪗇 mu<sup>33</sup>/mex / M1, 𪗇 ~ ssat mex 妻子。  
𪗇 ~ lo mex 哑巴。𪗇 𪗇 𪗇 ~ 1ax  
niaq mat mex 没有时间来。𪗇 ~ 𪗇  
~ zzax mex tit mex 一茬谷物。𪗇 𪗇  
~ al nail mex 乌鸦叫。𪗇 𪗇 𪗇 𪗇  
me yai jjez li 时间延长、拖长时间。  
𪗇 𪗇 me chit 菌子。𪗇 𪗇 me qi 裤子。  
𪗇 𪗇 𪗇 me meiq qir 兰布。

母 mu<sup>33</sup>/mex/M1, ㄣ ㄣ ~ lat ma mex  
 虎 嘯。 ㄣ ㄣ ~ gal bu mex 布谷鳥  
 叫。 V ~ a1 mex 白薯。 ㄣ ~ a mex  
 現在。 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ~ qi bbe eilsair mex  
 琵琶 声响。 ㄣ ㄣ ㄣ ~ mut ggut sair mex  
 雷 声响。

元 mu<sup>33</sup>/met/M1: ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 ~ neit pat meit mat met ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 灵。 ㄣ ㄣ ~ yair kot met 火塘 猪 (养  
 在屋里的猪)。 ~ ㄣ (met ket 晚上。 ~ ㄣ  
 met tiax 野外。 ~ ㄣ met ca 阳光。  
 ~ ㄣ met mix 太阳。 ㄣ ㄣ ㄣ ~ zz ㄣ  
 ㄣ ssat mex nit met hua mat ddax 不  
 能娶两个妻子。 ㄣ ~ kuat met 苦味。  
 出 mu<sup>33</sup>/mer/M1; 女、妇女。 ㄣ ~ ssar

mer 女、姑娘、女儿、女子。\* 死 ~  
 死 ssat chit mer chit 孤鳏寡独。\* 死  
 ~ 死 ssat dil mer dil 独儿独女。~ 同  
 mer ddiz 么女。弟 ~ 共 kynt mer kor  
 饥荒年。~ 且 死 无 止 mer la bbex  
 zzat 饿了吃树叶(见《马山神话》)。  
 ~ 且 耳 耳 mer la go ma 中年、正午。

## Mia

实 mie<sup>55</sup> / mia1 / MY. 那 ~ no mia1 豆串。  
 裹 mie<sup>55</sup> / mia1 / MY. 布须、(绣威荷苞的)  
 饭。  
 烧 mie<sup>35</sup> / miaq / MY. 及 ~ ar miaq 很多许  
 多。  
 会 mie<sup>44</sup> / mia / MY 矣(火)、照明。~ 目 mia  
 ddut 眼睛。~ 米 髻 mia zi mv 眉毛。







## F

Fai, Fa

馱、馱、馱  $fe^{35}/faiq/rv$ , 脉、发胖。(病)发、发情。

𠂔  $fa^{44}/fa/r$  (造)反(汉语音译)、冒出。

𠂔, 𠂔  $fa^{33}/fax/r$ , 𠂔(竹筒)。

𠂔, 𠂔  $fa^{31}/fat/r$ : 象声词(抽水声)。法、罚(汉语音译)。利息。~ 𠂔 Fat Waq 法院(当地汉语音译)。

Fu, Fv

𠂔  $fu^{55}/fu1/ru$ . (口)窄。T~  $yiz fu1$  水花、水泡。~  $ti fu1 pia1$  箭羽。~ 𠂔  $fu1 mat jiox$  无缘无故。~~元 𠂔  $fu1 fu1 met yei$  白白损失。𠂔 𠂔  $lat bbat fu1$  棉絮。有的读  $fu1$ 。

𠂔  $fu^{35}/fuq/ru$ , 𠂔(被动的)、捂(手脚)。

血 ~ mat fuq 不眠 (汉语音译)。

开 fu<sup>44</sup> / fu / ru 石更、放掉。~~ xi xi fuitul  
gal gal 生石更。念 ~ mia fu 失眠。(晒)  
干。~ 毛 fu niaq 等待、守卫。蛋、下(蛋)。  
开 出 ~ ssarmer fu 出嫁、姑娘出嫁。  
死 ~ 1yt fu 葬蛇。开 ~ wat fu 放工。  
~ 出 fu ge 解放、放掉。L 开 ~ Comox  
fu 守灵。开 ~ 开 开 bbe fu tit de 一箭地  
(三十米左右距离)。

## D

De

𪗇、𪗇  $tu^{35}/deq/T1$ , 跳、逃跑。

𪗇  $tu^{35}/deq/T1$ , 跳。𪗇柴 ~ ket he deq  
跳虱。~ 𪗇 deq fu 豆腐。

𪗇  $tu^{44}/de/T1$  𪗇 𪗇 ~ li1 ssar de  
栽秧。𪗇 𪗇 ~ naX ddo de 种牛痘。  
𪗇 柴 ~ mia bbax de 戴眼镜。𪗇 ~  
Xaq de

建主、建设。~些 de max 朕疾。支(射  
箭的目标)。今~ miade 瞋眼。所丁  
~ wot yix de 做菜汤。~歹 此 de  
deg zhiq 拉紧。四~ shix de 镶(牙)。  
7e. 开 tui<sup>41</sup>/der/TI; 兀七 71~~ 茁此  
hainq skil mei der der zzyr la 草鼠  
得!得!地来 嘴(牛皮,见《洪水寻天  
的故事》)。全 71~ 出 71 和 sair ma  
der! Ciqyei wa 咻!地停止了生命。

### Dia, Dai

知 tie<sup>55</sup>/dial/TY. (结构助词) 也 7~ 五  
71 来 eil ngax dial mat set zi 他不让我  
知道。照 71 71 7~ 7 tot et ma  
nga dial nga 书是我的。四 丢~ ex  
lair dial 要账。有 的 读 dail。

𠂔, 𠂔 tie<sup>35</sup>/ diaq /TY, 在、存在。𠂔𠂔𠂔 ~ssar  
 ny diaq 怕小孩。𠂔𠂔 ~ siq ddyt daiq  
 抬木头。𠂔𠂔 ~ zzax mail daiq 贡粮,  
 上贡粮、交粮(向土司交粮)。~ 𠂔 daiq  
 ssar 流浪者、新搬户。~ 𠂔 daiqmi  
 lbat 坡地。

𠂔 tie<sup>31</sup>/ diat /TV: 跳跃(表示小猫的动  
 作)、(行动)慢、迟缓。~ 𠂔 dait  
 ngot 刮平水田的工具。

𠂔 tie<sup>41</sup>/ diar /TY; 象声词(吁! 使牛停  
 下来)。有m读作 dai、dia 相通。

## T

## Ti

趺  $thi^{55}/til/11$  ㄟ ~  $eil\ til$  梯子、台阶。

ㄟ ~ 无 厖  $eil\ til\ mat\ jiox$  没有台阶、没有依据、没有根据。~ 其  $til\ lix$  亏(本)、亏损、损耗。阶 梯。

采, 丕  $thi^{31}/tit/11$  一、绊(脚)。~ 匡 𠂔  $tit\ tit\ su$  同代人、同辈人。~ 𠂔 𠂔  $tit\ neisu$  同胞。~ 𠂔 𠂔  $tit\ worsu$  同支系人、同族人。~ 目 𠂔  $tit\ hinsu$  一家人、夫妻。~ 𠂔 𠂔  $tit\ shitsu$  同民族、同氏族。~ 𠂔 𠂔  $tit\ korsu$  同年人。~ 𠂔 𠂔  $tit\ mor\ lo$  半天。~ 王 𠂔  $tit\ sa\ kuax$  半夜。~ 𠂔 ~ 𠂔  $tit\ cir\ tit\ ba$  世世代代、一生一世。

Ty, Tei

㊟ thy<sup>45</sup>/ty<sup>1</sup>/13. 象声词(吐, 吐口水的声音)。

𠂔 thy<sup>35</sup>/ty<sup>9</sup>/13, 色(东西)。有的读 tyx。

𠂔、𠂔 thy<sup>35</sup>/ty<sup>9</sup>/13, 色袋、色囊, 网住。𠂔  
𠂔 ~ ssar mei ty<sup>9</sup> 怀孕。有的读 wox。

𠂔 thy<sup>33</sup>/tyx/13, ~ ~ 𠂔 tyx tyx mox 矮  
胖的(身体)。𠂔 ~ ~ 𠂔 ma dda x tyx  
tit tyx 一筒竹子、一节竹子。

𠂔 thy<sup>33</sup>/tyx/13, 𠂔 ~ 说话、讲话。~ 𠂔 tyx  
ma 这。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 bba i mo tyx 1ait  
ho 打官司、告状、谈话。有的读作 teix, tik。

𠂔 thy<sup>31</sup>/tyt/13: 打(结扣)、结(结续)、T  
(结编)、结(发)。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 bo jua zi 1  
tyt 结绳(记事)。有的读作 tyr, teir, tik。

Tai

雅, 雅 the<sup>55</sup>/taiq/LV, (耳)尖、敏锐、灵敏。  
眼明。深(射箭的效力)。象声词(射  
箭的响声)。雅~ mvt taix 野外。有的  
读作 taix。

迺 the<sup>31</sup>/tait/LV: (深)浅。~ 雅 tait si  
表面、表层、上面。并~ pit tait 皮面、  
表层。元~ 雅 met tait si 眼前、当前、  
前面、前头。元~ 雅 ㄥ met tait jix  
1ax 天亮、黎明。元~ 雅 met tait  
gal nai 1 往后、今后、以后。雅 ㄥ ~ ㄥ nox  
het tait zot 你先吃, 雅 ㄥ ~ ㄥ ㄥ ㄥ mox 1ax tait  
nga him gua gaq 1ax 你来的时候, 到我家  
玩。~~ 雅 ㄥ tait tait ssor ngo 挖的  
浅些。

𠂔 the<sup>41</sup>/tair/LV; 钉(钉子)、𠂔、贴(本钱)。



ㄩ 用 丑 ~ al mot ho zi tair 钉房掌。

洲 丑 ㄩ 丑 窠 ~ 邦 光 nger qi ma eal  
dail tair wa lix 额头碰到悬崖上。丑  
丑 ~ ho zi tair 订契约。

Ta

型 tha<sup>55</sup>/tal/1. 象声词 (物体互碰声)。

采 tha<sup>35</sup>/taq/1, (江、河、箐、山及有人处的)这边、这里。瞿 目 ~ mithim tax 挡风。后 ㄩ 用 ~ 虎 pu al mot tax jiox 这里有银虎。ㄩ 干 ㄩ ~ 虎 shix yir lo tax jiox 这里有金纸 (见《祭祖先经》、《骰子书》)。有的读 tyx。

夙, 夙 tha<sup>33</sup>/tax/1, 这边、这里。~ 夙 tax bbat (江河的)这边。瞿 目 ~ mithim tax 挡风。光 T ~ 夙 mai yix tax bbat 江

这边。

𠂔  $tha^3 / tat / 1$ : 莫(写)、别(去)、勿(动)、不要(来)。兴𠂔 ~ 𠂔  $kor shir tat laix$  过年时候来。𠂔 𠂔 𠂔 ~ 兴𠂔 𠂔 𠂔  $nox sei ggu tat nguax dail mal ggot laia$  你4董了以后来夜我。𠂔 ~ 𠂔  $a tat la$  何时来? 什么时候来? 𠂔 ~  $mat tat$  不相同、不协调。𠂔 𠂔 ~  $yix jjai tat$  参水。𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $arke1 tat lait kox$  很相好。

𠂔、𠂔  $tha^3 / tat / 1$ : 𠂔 ~  $at tat$  刀子。𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $arke1 tat ddax$  很能够团结、很能够友好。𠂔 𠂔 ~  $yix jjai tat$  差冷水。𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~  $ea1 bbiat yix ddax mat tat$  不适合喝岩蜂蜜(会毒死人的)。𠂔 𠂔

T 11 皿 ~ a1 do1 yix jjai mat tat 水火  
不相同、水火不相融。珣 耳 ~ sui go  
tat 水果糖(汉语音译)。V ~ 𠂔 目 a1  
tat mei ddut 砍柴刀、短刀。V ~ 𠂔 a1  
tat 1yr 削箭刀。V ~ 𠂔 a1 tat qyq k 首。  
V ~ 元 𠂔 a1 tat met chu 长刀、短剑。  
V ~ 𠂔 a1 tat wvt 刀柄。V ~ 目 𠂔 a1  
tat hin ggux 刀鞘。

To

𠂔 tho<sup>55</sup>/to1/10. 熏陶。𠂔 𠂔 𠂔 ~ jjai ggu  
tit to1 一段路。𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 hainr mi tit  
to1 gua 一段时间里。𠂔 𠂔 𠂔 ~ ma ddax  
tit to1 一节竹子。象声词(物体落水声、吐  
吐沫声)。V 𠂔 𠂔 𠂔 ~ a1 do1 mut kut to1  
火烟熏。

吊 tho<sup>35</sup>/toq/Lo, 咏。开刀 ~ Fu nei toq 被  
蛇咬。尸 ~ huat toq 剥肉。丘天 ~ mathan  
toq 雨淋。否矣 ~ eir mo toq 瞌睡。三斤  
~ Tot et toq 打字。鼠 ~ wv toq 狐狸。丁  
余 ~ yix zi toq 瀑布。~ 臣 toq tyx 清楚。

来 tho<sup>33</sup>/tox/Lo, 来 ~ 卜 tit tox lax  
来一次。光 臣 又 ~ 共 qot tyt gua  
tox lix 噎在喉咙里。

拜 tho<sup>33</sup>/tox/Lo, ~ 朱 Tox bbax 托巴(犁  
架的一种)。~ 芝 Tox max 干疼。由 ~ 共  
A tox lix, 啊托哩,(祭天时,向天神  
呼叫声,古语)。~ 又 Tax gua 这里。~  
刀 Tox ma 这子(方言)。

三 tho<sup>31</sup>/tot/Lo: 松树、(火)很旺。承 ~  
ssyt tot 需要用、急需。~ 斤 tot et 书、

纸、文字、文章。~ 𠂔 𠂔 𠂔 Tot et mal  
 su 老师、教师。~ 𠂔 Tot be 茯苓。~  
 𠂔 Tot ddei 托底(村名·松林)。~ 𠂔 Tot  
 bbat 野外。𠂔 ~ 𠂔 Ma tot et 竹膜。~  
 𠂔 Tot kut 穿山甲。~ 𠂔 ~ 𠂔 Tot ba  
 tot yir 茯苓。~ 𠂔 Tot set 松籽。~  
 𠂔 Tot he 松涛。~ 𠂔 𠂔 Tot mix ddei  
 托米底(村名·松林地)。𠂔 ~ 𠂔 yair  
 tot loq 青藤。~ 𠂔 Tot yot 桐油。~ 𠂔  
 Tot mv 松毛菌。~ 𠂔 𠂔 𠂔 Tot ngot ddat  
 max 大风、狂风、暴风(方音)。𠂔 𠂔 𠂔 ~  
 𠂔 Nox jjeix mat tot seir 你还不宜去、你  
 还不当走。~ 𠂔 𠂔 Tot et pu 白纸、纸币、  
 货币。~ 𠂔 𠂔 Tot zzit haq 松香。~ 𠂔 𠂔  
 Tot zzi ma 松树公主(见《种树种经》)。

发, 步, 发 tho<sup>u</sup>/tor/lo: 踩、踏、迈。~ 步  
 Tor la 兔子。瓦 ~ 步 haimq tor la 雪山兔  
 窟。~ 步用 Tor la mot 驴。王 ~ ~ sa  
 tor tor 迈三步。丘 ~ 山有 Mat tor lo  
 ddix 不能踩的石头(迷信. 鸡巴)。

## Tu, Tv

𪛗 tho<sup>u</sup>/tu/lu 厚、暴(植)、通(眼心)、T.  
 (扣子)、支(鱼扣)。有的漆 chux。𪛗 至 ~  
 nger qi tu 额头厚(脸皮厚)。

𪛗 thu<sup>31</sup>/tut/lu: 𪛗 ~ bbat tut 木桶。  
 𪛗 ~ miat tut 箭筒。𪛗 丘 ~ bbiat siq tut  
 蜂箱。𪛗 呈( ~ bbyx ket tut 围圈子。  
 目 ~ hin tut 分居。𪛗 ~ no tut 豆角。

𪛗 thy<sup>55</sup>/tv<sup>1</sup>/ln. 开拓、筑(路)开(荒、槽)。  
 通(口、路)。(见《课本》)。

lb thv<sup>33</sup>/tvx/1n., 拃(拇指与中指伸开的距离, 表示长度)。和 ~ wa tvx 交绊扣、设圈套、要计谋。有的读作 tvx。

托、托、托 thv<sup>41</sup>/tvr/1n; 剥(核桃壳皮)。解剖(嗓子)。血里 ~ svt tat tvr 别来生。呈 ~ ket tvr 开口、肯气、答应。~ tu tvr wat 命令。

Te

射 thv<sup>55</sup>/te1/17. (飞)快、(射)穿透、(刺)穿、(戳)通。

套、尾 thv<sup>55</sup>/teq/17, 戴(包头)、包头 ~ 一颗针。丑恶 ~ 丑 Lat jal bbut teq 尝茶叶味道。(书)下。且 ~ o1teq 头巾、包头。

方 thv<sup>33</sup>/tex/17., 出 ~ ex lair yei tex 去做生意。有的读 tyx。

H  $thw^3/tet/17: \exists \sim qi\ tet$  线团。

Tia, Tai

雅  $thi^{35}/tiaq/ly$ , (针, 尖头) 快、锋利、敏锐、灵敏。

33 thie<sup>33</sup>/tiax/ly, 调查、查问、询问、巡查。  
向、对、与(我讲)。a 7 ~ 匪比 eil ngax  
tiax ggot lax 他给我。a ~ 7 71 套 eil  
tiax ngax nei mal 我教他。v 是 ~ 来  
派(用) 给牛喂盐。(方音)。

忘 this<sup>33</sup> tiax / LY, 女 ~ 7 五五 eil tiax  
ngax mat sel 我不认识他。(方音)。

通 this<sup>31</sup>/tiat/14: 浅。~平呢 tiat si 上面、  
上边、表层、表面。出~处 a tiat lax  
什么时候来? 何时来?。有的读作 tait。



## DD

ddi

𪔐

di<sup>55</sup>/ddi/ DI. 象声词(嘎嘎声)。

𪔐

di<sup>44</sup>/ddi/ DI TI ~ wat ddi 平地。坪、  
叠、折叠、重叠、平坝。有的读作 ddei。

𪔐

di<sup>33</sup>/ddix/ DI, 𪔐 ~ lo ddix 石头、鹅卵石。  
结(土豆、芋头、红薯)果。瓦坭 ~ bbe  
nax ddeix 生疮。𪔐 ~ nat ggux ddix  
休息坪、休息站、休息坝。又 ~ bbet ddix  
虫、昆虫。又 ~ 亮 ~ bbet ddix laiq ddix 昆  
虫、虫类。

𪔐

di<sup>31</sup>/ddit/ DI: ~ J ddit jjuat 想、想起、  
想到。思、思想、思念。求、要求、求(婚)  
谈求。整。~~ 𪔐 ddit ddit ma 赤裡  
裡的。~~ 𪔐 ddit ddit gge:a 光秃秃的

(见《洪水滔天故事》)。~ 𪛗 ddit be 鸽子。  
子。斑九鸟。~ 𪛗 ddit kuat 雪山苦草。有的读作  
ddyt。

𪛗 di<sup>41</sup>/ddir/ D1; 𪛗 ~ altat ddir 挂刀。  
𪛗 ~ 𪛗 Cir ddir lix wa 得到了教训。  
𪛗 𪛗 ~ 𪛗 Mal kuat ddir lix wa 受到了  
了教训。𪛗 𪛗 ~ 𪛗 Tit huaq ddir  
qi seir nga 只到过一次。𪛗 ~ 𪛗 sat ddir  
mid 翻歇地(指刀耕火种的地)。

Ddy

𪛗 dy<sup>55</sup>/ddy1/D3. 捲(方言)。

𪛗, 𪛗 dy<sup>55</sup>/ddyq/D3, ~ 𪛗 Ddyq chil 德  
欽(地名, 藏语音译)。~ 𪛗 Ddyq ni 堆  
妮(鬼神名, 藏语音译)。

𪛗 dy<sup>44</sup>/ddy/D3 重叠。T 因 ~ yix ddox

ddy 水底。由因 ~ eil ddox ddy 沉底、  
底层、末尾的。有的读作 ddei、ddi。

今 dy<sup>31</sup>/ddyt/ D3: 嗽 ~ go ddyt 身躯。  
𠂔 ~ siq ddyt 木头。~ 𠂔目 ddyt 1yt  
him 木楞磨。𠂔 ~ Bbex ddyt 太阳身（  
见《造太阳月亮经》）。~ 𠂔 ddyt 1ix 独  
木船。推（倒）。𠂔 ~ go ddyt 大山、山  
岭。有的读作 ddeit、ddit。

兀 dy<sup>41</sup>/ddyr/ D3: 𠂔 𠂔 𠂔 ~ siq set  
ar ke1 ddyr 结许多果。𠂔 𠂔 ~ 1i di  
ddyr 挂珠珠。𠂔 𠂔 ~ Bbai mat ddyr  
无可奈何讲、不奈烦说。𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔  
𠂔 𠂔 jil set mat ddyr jil ma lai1 没有  
结漆料的是漆树是年青的漆树（支语）。𠂔  
𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 Cy ma di1 mat ddyr seir

石还没有搭成。

ddai, ddia

志、志、志、佛、志志 de<sup>44</sup> / ddai / DV 上 (树、

坡、起(坡)。ㄅ ㄒ ㄣ ~ ㄒ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

eil nei nga ddai bbai gget lax nga

他来告诉我的(宾语助词)。兴 ㄅ ~

ㄣ ㄣ Ngua eil ddai set nga 我认识

他、我是认识他的。有的读作 ddia。

慨( de<sup>31</sup> / ddait / DV: ㄅ ~ ㄣ eil ddait max

大的、粗的。ㄋ ~ ㄋ ㄣ ㄣ Mi ddait ku

gua dv1 埋葬在地里、埋葬在土里、埋葬

在地洞里。~ 葬 ㄣ ddait nai1 zhu1

深挖。~ 葬 ~ ㄣ ddait kua ddait yir

地下深处。~ 葬 ㄣ ddait kua su 地下

人(神话, 有个猎人上山打猎, 掉进风洞里,

到了地下人间。地下人身体矮小、住在茅草  
壁围成的屋层中。屋脊着大公鸡，榉树籽壳做  
饭碗，野老鼠做耕牛犁。后来飞来一只大  
鹰，把人叼上来回到了地面上。

Dda

发, 达 da<sup>35</sup>/ ddaq / D, 方又 ~ tyx gua ddaq 在  
这里。天又 ~ y 用 采 吴 ~ Ham mi  
gua almot tit kaq ddaq 地里有一匹  
马。

7 da<sup>35</sup>/ ddax / D, 元( 品 / 丁 止 ~ 到 Nai Cix  
ma zzat ddax wa 药可以吃了。采回  
玉血 ~ Tit mix qi mat ddax 一天到不  
了。采元 望 瑞 联( 岗 ~ Tit met ket  
nia bbo gu ddax 一半夜能抄得完。血 ~  
瑞 mat ddax nia 尤其是、更是。人血

- ㄟ da<sup>33</sup>/ddax/D, 无~班班 Max ddax bbax  
 ji 竹哨子(见《课本》. 吹的响声来吓唬野兽的  
 器具)。血~血火 Mat ddax mat sat 无论  
 如何、一定要……、非要……。鼠弦(血止血~  
 Cat bbo mat zzat mat ddax 盐巴不吃不  
 行。琴~ Arkel ddax 很能干。~ 燕  
 ㄱ 燕 燕 Ddax wor Wat tyg lyx bbeia  
 蕨叶色白雪(见《求雪经》. 形容残雪还  
 积在蕨叶下滋润着植物生长)。~ 莫老  
 Ddax ddaq heinr 直立(让孩站起来)。~~  
 Ddax ddax (三音口弦中的)中音。~ 桑 Ddax  
 sot 桑树(桑木中的一种)。王~ Sa ddax 桑杆(  
 见《射太阳月亮经》中讲是射太阳的皇子。  
 ㄱ da<sup>31</sup>/ddat/D: 摆(水、酒等物)。V~目  
 Al ddat ddut (小孩)起行。~ 班 Ddat bor

炭炭 (墊墊於客物的)。

划  $da^{31}/ddat/D:$  V ~ 炭 A1 ddat shit 划拳。  
 ~ 肺 ddat mox 刀掛、刀卜。~ 1p ddat  
 tvx 棍卜 (在一根棍上, 用手指的長度來卜  
 吉凶的)。~ 兵 ddat wu1 首先、先前、第一。  
 ~ 天 ddat ddei 老三、第三。~ 月 ddat  
 fai1 老二、第二 (占用語)。~ 左 ddat lox  
 述話 (村名) ~ 旦 ddat shix 巫師

ddo

③  $do^{55}/ddo1/Do$ . 急(二)、賴。象聲詞 (書  
 木頭聲)。尸 田 𠂔 ~ ~ lait wat ggu ddo1  
 ddo1 手氣 (藝術) 短欠短的 (見《骰子》, 占用  
 語)。瑟 ~ ~ Bbet ddo1 ddo1 象鼻虫。

④  $do^{44}/ddo/Do$  出。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 mit yei  
 ddo1 ix 地種完了。先死牙 ~ 𠂔 mvt

nex fu ddo lax 春天蛇出来。𪛗 ~ 𪛗 姑 𪛗  
 𪛗 ~ 𪛗 血 𪛗 Bbex ddo lax na dal, bbex  
 ddo la mat ddax 太阳该出来, 太阳出不来 (见  
 《道太阳月亮经》古时天空同时出七个太阳。  
 因地上物种被烤尽, 人们就把它射落下来。  
 重新造3-5, 但被襟钊捆在石甬里出不来)。  
 𪛗 ~ 𪛗 Bbex ddo ket 东方。元 𪛗 ~ 𪛗  
 𪛗 Met Ca ddo lax wa 太阳出来了。目 目 ~  
 ~ Ddut ddut ddo ddo 进进出出、进出。目  
 𪛗 ~ Him 1yt ddo 冷杉皮条 (冷杉皮剥来盖  
 房用的)。𪛗 ~ 𪛗 𪛗 Mit ddo tyx tyx  
 jeir 开天臂他就有这样习俗。𪛗 血 𪛗  
 𪛗 ~ 𪛗 𪛗 eil svf ar kel ddo ggu wa 流了  
 很多血。

元, 元, 元 do<sup>33</sup> / ddox / DO., 𪛗 𪛗 ~ Lat ja1



ddox 喝茶水。厦且苗 ~ Jjix pet baig  
 ddox 共饮同心酒。下及下 ~ Yair  
 arkel ddox 布织的很紧密。里麻 ~ Qi  
 mo ddox 脚头(睡觉时的脚头)。天下 ~  
 Ham mi ddox 地脚(种地时的起头)。V 晃  
 ~ al lut ddox 锅底。月氤氲 ~ 栗 Jaiq  
 mir mir ddox ngual 猴子借猴锣(见《  
 鲑鱼的故事》)。~ 姓 Ddox ga 臀部。  
 晃 ~ Sit ddox 喝血酒(古时盟约的一种  
 仪式)。

桔. 若 do<sup>41</sup>/ddor/do; 毒、蛊、草乌。V 迷  
 ~ Al do1 ddor 桌火。~ 尻 Ddor Ce 毒  
 汁。又读 ddot。下 ~ mi ddot 名誉。  
 米 ~ Gguat ddot 荞麦捆。~ 麻 ddot  
 mox 做事、成家(文语)。下 ~ 肉 Mi

ddot jiox 有名声、有威望。

Ddu. Ddv

𣎵 du<sup>55</sup>/ ddu1/ DU. (柴、木头、绳) 短。

𣎵 du<sup>35</sup>/ dduq/ DU, 𣎵 𣎵 ~ 目 Bba Cit dduq  
ddut 短衣裳。𣎵 目 ~ 𣎵 ~ 𣎵 Mithim  
dduq ssat dduq jjer 呼呼地刮风。又读  
ddu1。

目 du<sup>31</sup>/ ddut/ DU: T ~ yix ddut 水井、水池。  
𣎵 ~ Cat ddut 盐井。𣎵 𣎵 ~  
Cossat tit ddut - 群羊、一伙人、一拨人。  
𣎵 ~ Mel ddut 秃尾巴。~ 𣎵 ddut lat  
𣎵 𣎵。𣎵 𣎵 ~ Ngual na ddut 汪那独  
(古人名,《梁天神》的第九代主持人)。𣎵  
~ o1 ddut 狐狸、大灵猫。𣎵 𣎵 王  
~ eir max sa ddut 三条河。𣎵 ~ shix

ddut 挖金, 掏金。~ 弄屎 daut lut  
shit 独龙族。

𦍋, 𦍋, 𦍋, 𦍋 dy<sup>31</sup>/ddvx/DN: 𦍋 ~ olddvx  
头。𦍋 ~ 𦍋. 𦍋 olddvx ssytsu 首领,  
领头人。𦍋 ~ qi ddx 脚印, 脚迹, 脚的  
痕迹。~ 𦍋 ddx laix 翅膀。𦍋 ~ bu  
ddvx 豪猪刺。𦍋 𦍋 𦍋 ~ 𦍋 lat si  
miat ddx mox 蒿草做箭羽(见《射太  
阳月亮经》)。𦍋 𦍋 ~ Mvt goq ddx  
ddvx 全世界, 各地。𦍋 ~ gquat ddx  
穿心。𦍋 𦍋 ~ Ho tair ddu 撬杆, 钢钎  
𦍋 dy<sup>31</sup>/ddvt/DN: 𦍋 ~ 𦍋 Him gua ddt  
laix 进屋里来。𦍋 ~ eir ddx 薄膜。  
𦍋 ~ ma ddx 笋叶。



## N

## Ni

ㄋㄨˊ ni<sup>55</sup>/mei<sup>1</sup>/N1. 少、刻、雕刻。

ㄋㄨˊ ni<sup>35</sup>/meiq/N1, ~ ㄋㄨˊ meiq max 心。~ ㄋㄨˊ meiq pu 贤惠、大方、耿直、坦率。  
 ~ ㄋㄨˊ meiq shix 喜欢、愿意。~ ㄋㄨˊ ak meiq 去年。~ ㄋㄨˊ meiq kuat shix 满意、甘心。~ ㄋㄨˊ meiq MVX 爱、心爱。~ ㄋㄨˊ meiq jjuag 有心。~ ㄋㄨˊ meiq jjuat 思念、心想。~ ㄋㄨˊ meiq la ge 放在心中。~ ㄋㄨˊ meiq ler 智慧、意志。~ ㄋㄨˊ meiq xual 难过、难受、难在。~ ㄋㄨˊ meiq xual mia xual 心情难过。~ ㄋㄨˊ meiq haq 财产、家产。

ㄗ<sup>1</sup> ni<sup>44</sup>/nei/Nl ㄅ ~ ㄗ<sup>1</sup> eil nei yei 他  
做。ㄗ<sup>1</sup> ㄅ ㄗ<sup>1</sup> ㄗ<sup>1</sup> ~ ㄗ<sup>1</sup> Nox aleix gua  
nei la? 你从哪来。ㄗ<sup>1</sup> ㄗ<sup>1</sup> ~ ㄗ<sup>1</sup> ar  
max nei mal 谁教? ㄗ<sup>1</sup> ~ ㄅ ㄗ<sup>1</sup> ㄗ<sup>1</sup>  
ngua nei eil tiax mal 我教他。

吉、𠂔<sup>1</sup> ni<sup>33</sup>/nei/Nl, ㄗ<sup>1</sup> ~ ㄗ<sup>1</sup>vt neix 刺  
麻皮。ㄅ ~ ㄗ<sup>1</sup>l neix 红的、潮湿的。

𠂔<sup>1</sup> ni<sup>33</sup>/neix/Nl, ㄗ<sup>1</sup> ~ ㄗ<sup>1</sup>it neix 海棠树(  
见《药书》)。ㄅ ~ ㄗ<sup>1</sup>l neix 潮湿的。

ㄗ<sup>1</sup> ni<sup>41</sup>/neit/Nl: 鬼。~ ㄗ<sup>1</sup> ㄗ<sup>1</sup> ㄗ<sup>1</sup> Neit  
guar guar ggux 要祭天神(见《繁衍人类》。  
~ ㄗ<sup>1</sup> neit pat 巫师。~ ㄗ<sup>1</sup> Neit ma 巫  
婆。~ ㄗ<sup>1</sup> Neit bber 死鬼。

Ny

𠂔<sup>1</sup> ny<sup>55</sup>/ny1/Nɛ. ~ ㄗ<sup>1</sup> ny1 ho1 芝麻。

~ 其 ny1 lix 减少。~ 到 ny1 wvx  
 土罐。~ 川 ny1 bbyx 土锅。~ 泥 ny1  
 hunt 泥土。要 ~ yair ny1 综 (织布机  
 使经线交错着上下, 以便纬线通的装置)。  
 荒 ~ Het ny1 蔡花。~ 非 ny1 bbair  
 别的, 另外的。非 ~ bbair ny1 骰子。黑  
 ~ mvr ny1 樟木。~ 丌 ny1 ma 姐  
 妹 (兄弟对姐妹的引称)。

他. 她 ny<sup>33</sup>/nyx/ N3, 果 ~ 其 Tit nyx  
 su 同胞。~ 王 王 王 Nyx lo sa  
 lat lat 妇女纺棉线。~ 则 nyx mer  
 妇女, 女人, 姑娘 (见《骰子》文语)。  
 皮 ~ Cyk nyx 小米穗, 穗儿。~ 并  
 nyx goq (见《造纸经》)。V 要 果 ~ 以  
 也 A1 yair tit nyx hon tax 生了一窝猪

崽子。

并 ne<sup>55</sup>/nai/ NV. V ~ a1 nai1 乌鸦。V ~  
 雁 卫止 a1 nai1 qairhuat zzat 乌鸦吃  
 凶肉 (见《駮邪径》. 比喻制造生事)。~  
 耳 nai1 haint 明年。~ 耳 ~ 因 nai1 haint  
 nai1 ddox 明年后年、明后年、将来。~ 及又  
 nai1 ar gua 里面、里头、内、内容。深、深  
 渊。

弄 ne<sup>55</sup>/nai/ NV. 及 ~ ~ ar nai1 nai1 深  
 深的、很深的。又读 na1, 耳 ~ ea  
 na1 阉鸡 (肉鸡)。~ 亮 naitsit 私米。

亮 ne<sup>44</sup>/nai/ NV 耳 ~ mi nai 地、土地。  
 耳 ~ 逆我 mi nai taitsi 地面上、世  
 界上、宇宙间。~ T nai yix 江。耳 ~  
 yit nai 北方。~ T 又止 侵 侵 侵



𠂔 Nai yi gua la diat diat yair chit niaq  
(龙王公主)在江中心达!达地在续布(见《  
鲇鱼故事》)。

𠂔 ne<sup>44</sup>/nai/NV 𠂔 𠂔 ~ Bbai mat nai 不  
关说、说不成。又读 na 𠂔 𠂔 ~ zrat  
mat na 不关吃、不能吃、吃不得。

𠂔 ne<sup>44</sup>/nai/NV 𠂔, 𠂔。~ 𠂔 nai niaq  
埋伏。~ 𠂔 (nai yix ket 江边。

𠂔 ne<sup>41</sup>/nair/NV: ~ ~ nair nair 早、早晨、  
清早。I ~ huat nair 瘦肉。~ 𠂔 nair gu  
黎明星。~ 𠂔 nair tu 厚礼、丰盛地(见  
《祝平安经》·文语)。𠂔 ~ 𠂔 jji nair  
tu 丰盛品酒。

Na

𠂔 na<sup>55</sup>/na1/N. ~ 𠂔 na1 mix 私米地

(地名)。骗。引透、透骗。~ pp na1  
 kua1 簸箕。~ 到 na1 bbot 聋子。噢~  
 ngua1 na1 钓鱼。~ 七 na1 skil 和半  
 种。~ 凡 望 na1 bo da 竖起耳朵。~  
 子 na1 meix 刺耳。耳~ eo na1 阉鸡  
 (肉2鸟)。

尧. 笨、笨、笨、各 na<sup>35</sup>/naq/N, ~ 凡 naqyik  
 你的哥哥。~ 米 naq zi 你的姐姐。  
 目段 ~ 可 拜 划 22 Hin Xaq naq ma  
 sil gal kua 为了盖房子而我木料。

估 na<sup>44</sup>/na/N 甚 ~ hona 好铁、钢。  
 可 ~ yei na 兴做、能做。~ 奈 na naq  
 听。~ 回 na ni 问。~ 步 na kux 鼻子。  
 ~ 到 na ba 你的祖父、你的爷爷。~  
 信 na lo 相信。~ 到 na wux 你的

舅舅。 ㊦ ~ ㊦ ni na ni 好日子、吉祥  
日、吉利日。 ~ 𠂇 na wox 你的叔叔。 ㊦  
~ ㊦ haint na bo 撒罗依树。 𠂇 ~ lobe  
na 痘 (见《药书》)。

𠂇 na<sup>33</sup>/nax / N:, 疼、痛、病。 ~ 𠂇 nax  
he 痢疾、流行病、瘟疫。 ~ 𠂇 nax ddyt  
霍乱、伤寒。 ~ ㊦ nax ddo 天花。 ~ 𠂇  
nax ddu 伤痕。 𠂇 𠂇 ~ Bbur mu nax  
肺病。 𠂇 ~ A1 nax 阿娜 (女、老大、排  
行第一)。 𠂇 ~ Wu1 nax (孩子) 乖。

𠂇 na<sup>31</sup>/nat / N: 你们、停滞、休息。 ~ 𠂇  
㊦ nat hainr mi 星期日。 𠂇 ~ 𠂇 𠂇 ngax  
nat mat lax wa 我是不来了。 𠂇 ~ 𠂇 𠂇 𠂇  
mat nat nat lax gaq 经常地来玩。 𠂇 𠂇  
~ 𠂇 wothe natggux 休息站。 𠂇 ~ ㊦ Tit

nat nix 一个星期。

困

na<sup>01</sup>/nar/N: 难(汉语音译)。~~止/nar  
nar zzat 大口大口地吃。

No

𠵹

no<sup>55</sup>/no1/NO. ~𠵹 no1 shit 怒放。~天  
no1 jiot 楔子。山崩开~ a ro rix mo1 整  
绵羊皮。疼~ ar mo1 豆子。

𠵹

no<sup>44</sup>/no/NO 豆。~今 no ddyt 蚕豆。~  
𠵹 𠵹 no pu ssar 饭豆。

𠵹

no<sup>33</sup>/Nox/No, 你(方音)。~至~𠵹 nox pat  
nox ma 你父母。𠵹~ mox nox 口袋(装粮  
食的)。又读 nux。

Nu, NV

𠵹

nu<sup>31</sup>/nut/NU: 软、女教。𠵹~ neiq nut 性  
格温软、4性格温和。~𠵹 nut neiq 温和

湿软、柔软之心。

夙  $nv^{35}/nvq/NN$ , 革柔、锻炼。卫 口  $\sim$  huat jix  
 $nvq$  革柔皮子。百 今  $\sim$  go ddyt  $nvq$  锻炼身体。  
 又读  $nuq$ 。

夙, 弄  $nv^{35}/nvx/NN$ , 舅  $\sim$  neiq  $nvx$  友爱。尼  
 血  $\sim$  pu mat  $nvx$  不要钱。由 兴 舅 舅  $\sim$  cil  
 $nquax$  dai neiq  $nvx$  他喜欢钱。

奉  $nv^{31}/nvt/NN$ : 嫩、软、温和、潮湿。新枝  
 (在老树上长出来的)。

Ne

舅  $nu^{55}/nei/N7$ . 染、涂、抹、擦、漆(颜  
 料)。且  $\sim$  ol nei 脑、脑髓、脑浆。丿  $\sim$   
 兜 al nei ssar 小的、一小朵、一小个、一点  
 儿。  $\sim$  丌 nei ma 小蜂。

⑦

$nu^{35}/neq/N7$ , T  $\sim$  yix neq 浑水。  $\sim$

页 neg jix 水酒、梓酒。页且 ~ jix pet neg  
梓酒(动)。

混、混 nu<sup>33</sup>/nex/N1, 混浊、浑影、暗淡。

先 ~ mvt nex 春夏。混 ~ Bbx nex 灰太阳(见《射太阳月亮经》古时天空同时出七日,灰太阳是其中之一)。~~ 71 nex nex ma 灰灰的、阴暗的。

探 nu<sup>31</sup>/net/N1: 近、接近。~ 22 net hua  
探亲访友、找亲家、访亲。~ 25 net sair  
夏天的暖气(文语)。朋 ~ jua net 近路。  
碰 ~ 71 Tat net wa zi 别碰着它。~ 28  
net got 亲戚、氏族、同系族。

合 nu<sup>41</sup>/ner/Na; 粘、贴、粘连。合 需 ~  
21 eil het ner yei 碎成粉末。合 需米 eil  
het gquat 细嚼。毫 ~ eq ner 树胶。

~元 nerddu 膠水. 粘的物质。又 墨 ~  
 ar ggox ner 修补锄头。又 ~ Bber ner  
 蜗牛。~ 且 ~ 且 ner la ner la 黏糊的。

## L

Li

器

1i<sup>55</sup>/1i1/Li. 刀 鋸 ~ 鋸 a1tat 1i1 qi 四  
把刀子。 曉 ~ 曉 三 斤 ~ 斤 mit 1i1  
yeix tot et 1i1 ma1 地也种, 书也教。  
要还、要回、讨回(要回东西原物)。~ 兜  
子 1i1 ssar mix 秧田。~ 光 ~ 兜 1i1  
ba1 1i1 ssar 子 孩。 巧 ~ 斐 先 开 siq  
1i1 jait mvt fu 马 逐 到 森林和荒野  
去(见《祝平途经》把 邪 恶 马 逐 到 荒  
野 去)。

金

1i<sup>35</sup>/1iq/Li, 脱(枝)、盖 伞 ~ ho zi  
1iq 起钉子。 关 ~ ssat 1iq 儿。 关 ~  
吴 ssat 1iq kaq 咱利村。 下 ~ 下 deg  
1iq yei 逃 脱。 又 读 1yq. ~ 下 1iq ge



争脱。

共 1i<sup>53</sup>/liX/LI, 四、长串。V 足 ~ 吴 a1  
nit liX kaq 四条牛。燕 ~ Zhu1 liX 独  
木船。由 ~ eil liX 道理、伦理道德。  
由元 ~ 兀 eil met liX yei 最后、最末尾。  
群 文 X ~ 兀 立 兀 jaggu jjei liX yei  
mat ddax 路是走不到尽头的。

光 1i<sup>44</sup>/li/LI ~ 以 Li su 漂漂。~ 里  
li qi 山飞。鼠 ~ 1at li 鞅子、杠(=  
牛抬杠)。捲、缠绕、缠、绕。瓶 ~  
gut li 赖偷。~ 质 Li ja 丽江。桑 ~  
Daq li 大理。

𠂔 1i<sup>51</sup>/lit/LI: 重。开 旭 亮 雷 ~ Ssar  
ny dai1 tat lit 别同孩子吵闹。V 佬 ~  
~ 麻 a1 do1 lit lit bbiax 火裏裏地

燃炷、火扇)刷地燃炷。𠂔 ~ ket 1it

口紧(孩子该能说话,但还是说不出话来)。

𠂔 ~ ex 1it 背子重、负担重。

𠂔 1i<sup>3</sup>/ 1it/ L1: 𠂔 ~ hin 1it 冷杉树。

𠂔 𠂔 ~ Kot xa 1it 晚熟的玉米。𠂔

~ Co 1it 不生育的人。𠂔 ~ ei 1 1it 晚

熟。𠂔 𠂔 ~ go ddyt 1it 身体重(表示

怀孕)。

L<sub>2</sub>

𠂔 1y<sup>55</sup>/ 1y1/ L3. 晒。𠂔 𠂔 ~ Yiq bbv 1y1

晒被子。𠂔 𠂔 ~ a1 do 1 1y1 灭火。𠂔

𠂔 ~ 𠂔 Lo Ciq 1y1 1ax 滚下石头来。𠂔 𠂔

𠂔 1y1 1yt da 1 圆形的。有的读 1v1。

𠂔 ~ yai 1v1 火因袋。𠂔 𠂔 𠂔 1v1 mat

ddax 逃脱不了、滑脱不了。



见《狩猎经》，猎狗能进制蓬里领窝)。又读 *lyx*。用 ~ 𠂔 *tyx lyx yei* 这样做。

### Lai

拿 *1ɛ<sup>55</sup>/lai1/LV*, 年青、嫩。关 ~ 𠂔 ~ *ssat lai1 mer lai1* 男女青年。𠂔 𠂔 ~ *jilma lai1* 还没有结子的漆树。亮。

亮、𠂔 *1ɛ<sup>55</sup>/laiq/LV*, 铝、摆(衣服)、淘(米、金)。~ 𠂔 *laiq bbyx* 木槌子。~ 𠂔 *laiq kuat* 凌霄花。𠂔 ~ *lait laiq* 明亮、洗手。~ 元 𠂔 *laiq met chi* 四肢中它。

来、𠂔 *1ɛ<sup>33</sup>/laix/LV*, 来(邀请来)。𠂔 𠂔 ~ *almil laix* 快些来。

𠂔、𠂔 *1ɛ<sup>33</sup>/laix/LV*, 𠂔 ~ 𠂔 ~ *ggu laix ggu laix* 漂浮、晃动(油脂物漂浮在水面层的)。

尸  $1\epsilon^{31}/1ait/LV$ : ~ 𠂔  $1ait\ paig$  手。先弓  
 ~ 𠂔  $mut\ tut\ 1ait\ lax$  黎明、天亮。~ 𠂔  $1ait\ mait$  勒墨(白族支系。维西县的叶枝、康普乡一带的傈僳族群众,对纳西族也称勒墨)。𠂔  
 ~ 𠂔  $bbait\ 1ait\ lax$  快些来。𠂔 ~ 𠂔  $Bbex\ 1ait\ ddut$  太阳的亮手。𠂔 ~ 𠂔  $Ngual\ 1ait\ ddut$  汪莱独(见《祭祖经》第四代祭天庙主持人)。𠂔 ~ 𠂔  $ddet\ 1ait\ Kox$  打仗、战争,打架。

丢、丢、𠂔  $1\epsilon^{41}/1air/LV$ : ~ 𠂔  $1air\ ma$  大姆指。𠂔 ~ 𠂔  $bbiax\ 1air$  藤绳桥。~ 𠂔  $1air\ gu\ pat$  手艺人。~ 𠂔  $1air\ paig$  手。~ 𠂔  $1air\ ni$  手指。𠂔 𠂔  $bbax\ Cit\ tit\ 1air$  一片衣裳。~ 𠂔  $1air\ ggor$  4双(只)。~ 𠂔  $1air\ mat$

夠不着、摸不上、夠不上(高处)。

La

茅、茅、茅  $1a^{55}/1a1/L$ 。V ~  $a11a1$  啊  
 哟, (表示疼痛)。~ 开  $1a1 fu$  宰丸。~  
 垫  $1a1 ta1$  脚镣、枷锁。~ 歪  $1a1$   
 $qa11$  被子、毯子(方言)。

洗  $1a^{35}/1aq/L$ , ~ 岳  $Laq10$  腊鲁(指  
 纳西族支系山玛丽玛沙人)。烂(汉语  
 音译)。

丑, 丑  $1a^{33}/1ax/L$ , 犛子。~ 丑  $1aho$   
 麂香。~ 丑  $1ama$  此雄犛。~ 丑  
 $1apu$  右雄犛。~ 丑  $1amat siq$  喇  
 嘛寺。~ 先  $1amv$  雪茶。~ 丑  $1a$   
 $go$  紫椴木、青由木。来。~ 丑  $1a$   
 岗  $1a^{33}/1ax/L$ , 丑 ~  $put1ax$  菩喇(即

菩萨)(见《接婴儿经》)。

亮 1a<sup>33</sup>/1ax/L: 册帝 ~ Bbat jjit 1ax 白  
吉罗(村名,在维西叶枝)。跏 回 ~ ni 1  
nix 1ax 今天来。

田 1a<sup>31</sup>/lat/L: ~ 刁 1at ma 老虎。& ~ ei  
1at 野的(包括动物植物)、猛兽。~ 兴  
1at kor 虎年。~ 莖 1at tai 磨(名)。~ 苗  
1at hung 帽子。~ 望 1at ket 犁铧。  
~ 丕 1at sair 火熨、蒸气、酒(文语)。  
~ 尼 1at pu 白牛。~ 虎 1at bbv 公牛。  
~ 尼 灰 1at pu 1ox 腊普洛(白牛的山谷)。  
~ 系 1at 1aix 返回。

鼠、鼠 1a<sup>31</sup>/1at/L: 水 ~ 混 har 1at zhiq  
华拉捷。~ 兴 崩 Lat ssat shit 胡氏族。  
~ 崩 苗 言 余 1at shit geg bbi zi 新使财

物堆满屋(见《祝平安经》)。ㄣ 猓 ~ ei1  
 hat 1at 女娃筋筋。~ 半 𠂔 Lat si ddei  
 腊斯底(村名. 属怒江州福贡)。~ 半 1at  
 si 蕃草。~ 半 存目 𠂔 Lat si miat ddu  
 mox 蕃草做箭羽(见《射太阳月亮》. 古时  
 天空同时出七个太阳, 物种被炙烤尽, 纳西  
 白汛汛的古家、余家, 蕃草做箭羽, 蒿枝  
 杆做箭. 粗陋的工具把坏的太阳射落下来,  
 埋葬在蕃草地上)。

𠂔. 𠂔 1a<sup>41</sup>/1ar/L; ~ 又 Larbbet 白族、外  
 族、外邦。~ 𠂔 Lar 10 彝族。ㄣ 𠂔 ~  
 Co war 1ar 干瘦人(被太阳晒的只剩下瘦  
 骨的L)。𠂔 𠂔 ~ pu war 1ar 银片快  
 (文语)。

𠂔 1a<sup>41</sup>/1ar/L; 𠂔 𠂔 ~ gar dar 1ar 夏



哒啦(妇女织布声)。~又 𠂔 𠂔 𠂔 Lar  
bbet pex 1a maix 白族肩上背(见《婚嫁经》  
古语)。

Lo

𠂔

Lo<sup>55</sup>/1o1/LO. 𠂔 𠂔 ~ aro 1o1 放绵  
羊。𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 Nox ar max dail  
1o1 niaq 你等待哪-个? 你等待谁? 𠂔  
~ 𠂔 Nox 1o1 nix 你看看。兴 𠂔 ~ 𠂔  
Nguax nei 1o1 mox 被我看见。𠂔 𠂔 ~  
hot ggox 1o1 北方(纳西语音译)。𠂔 𠂔 ~  
a1 nat 1o1 狗叫。

𠂔、𠂔 1o<sup>35</sup>/1oq/LO, 𠂔 ~ 𠂔 go 1oq  
1ax 翻山过来。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 Sat mix  
1oq yei wa 超过了三天。有读作 1o, 1uq。  
𠂔 ~ tat 1uq 别动(东西)。

如  $10^{35}/10q/10$ , 那 ~ 采 四  $10x 10q$   
 tit ex 轻轻的一背。那 ~ 采 从  $10x$   
 $10q$  tit chit 轻轻的一提。T 出 又 ~  
 出 和 yix mex gua  $10q$  yei wa 到南  
 方去了。

四  $10^{44}/10/10$  ~ 出  $10$  Ciq 石头。掷、  
 扔。~ 尼  $10$  pu 白石 (能做火石的)。  
 尼 画 ~ 四 画 ~  $pu$  yit  $10$  shix yix  $10$   
 金纸 银纸 (见《造纸经》)。~ 元  $10$   
 met 纳西族。~ 片 三  $10$  zit tot  
 积石。~ 几  $10$  hin 溜绳。

昭  $10^{44}/10/10$  牙 ~ nie  $10$  雪龙山 (常年不  
 化的雪)。提扔。~ 几  $10$  da 里程。  
 虎、质、武  $10^{44}/10/10$  ~ 四  $10$  ex 命  
 运、福气。~ 大  $10$  gguax 玩耍、开玩笑。

~ 斃 10 tu 槽。~ 呂 10 bia 石板。~

子 10 mix 磨石。~ 必 10 pyx 城市。

产 10<sup>33</sup>/10x/LO, ~ 臣 10x kel 山箐、山谷、  
峡谷(方言)。止 厶 ~ 厶 z zat wot 10x  
wot 谷物、庄稼。背 壁。

鹿. 死 10<sup>33</sup>/10x/LO, 轻、轻松。~ 羿 ~  
子 10x Kot 10x mix 箐沟、沿箐沟。山  
谷。~ 九 10x max 洛玛(地名·维西  
县叶枝乡)、大山谷。芽 ~ xot 10x 珊瑚。

光 10<sup>31</sup>/1ot/LO: 厶 ~ Kot 10: 剪刀。~ 生  
1ot ggex 罗更(傣语音译·乔木植物)。

必 10<sup>31</sup>/1ot/LO: 鹿 戮 录 ~ Cat bbo tit 1ot  
一两盘。囧 ~ 厶 bbot 1ot piaq 咩啦  
拆。有 厶 读作 1iq、1ut。

赤、若 10<sup>41</sup>/1or/LO; 夠、有(三岁)。必

冠 ~ 必 和 eɪ nai loɣei wa (红的) 髮  
成 3 黑 的。王 兴 丑 ~ 弄 sa kor mat  
lor seir 还不是三年。

## LU, LV

今 lu<sup>55</sup>/luɪ/lu. 黍 (古诗中常出现这个词,  
它包括小米、秈米、大麦、小麦、燕麦、荞麦  
等谷物的总称)。~~ 兴 luɪ luɪ ssar 圆  
圆的。~ 必 luiyei 滑脱。~ 瓦 luɪ  
kainq 关在(监狱)里。~ 兴 luɪ lix 起  
泡。七 肺 ~ 肺 shiɪ mox luɪ mox 劳  
动生产。田 ~ 丑 wat luɪ zzi 白杨树。  
有的读作 lvɪ。

出 lu<sup>55</sup>/luq/lu, 尸 半 71 金 ~ lait paɪq  
nei tat luq 别用手去动。又读 loq, lvq。  
函 lu<sup>44</sup>/lu/lu 吴 ~ kaq lu 老庄。~ 尸

Lu su 老土著人(维西叶枝一带傈僳族群众有的自称)。(自)动。又读 lux。

弄 lu<sup>31</sup> / lut / LU: 龙。~兴 lut kor 龙年。  
~升 lut da 增加。~王 lut pat 龙王。  
~崩 lut hoq 发洪水。V ~ a1lut 锅。  
~来 ~ zax tit lut 一锅饭。~ lut  
鹿(方言)。又读 lur。龙丁 龙又 ~  
弄 naiyi ket gua lur hang 停泊在江边。  
龙王 ~ pu sa lot 三羽银。

上 lv<sup>44</sup> / lv / LN (自)动。弄 ~ mv<sup>1</sup> lv 地震  
• 地振动。Q ~ 卵 olivssar 蚪蚪。又  
读 lvx。炒(菜)。天 ~ han lux 月圆。

Le

留、莹 lu<sup>55</sup> / lei / L7. ~ 尾 lei tyx 裤  
子。~ 君 lei ba 调换、更换。三斤

戮( ~ tot et bbo 1e1 誊写文章。ㄥ 朶 ~  
Co tit 1e1 一代人。

𠂔 1u<sup>33</sup>/lex/L7, ~ 𠂔 1ex zzi 櫻桃树。  
𠂔 ~ 𠂔 人 ge 1ex syq zy 轮子. 扫帚(见《课  
本》)、轮辐。𠂔 ~ 𠂔 de 1ex yei 种  
晚了。𠂔 ~ 𠂔 ge 1ex jo 複转。

𠂔 1u<sup>41</sup>/1er/L7; 𠂔、𠂔 ~ ber 1er 逆发。  
𠂔 ~ 𠂔 ber 1er zzi 连珠树。

𠂔 1u<sup>41</sup>/1er/L7; 𠂔 能 ~ ar gex 1er 夹生  
的、不成器的。𠂔 𠂔 𠂔 ~ piat siq piat  
1er 太阳鸟。

𠂔 1u<sup>41</sup>/1er/L0; 𠂔 𠂔 ~ eil ke 1er 杂乱的。  
𠂔 𠂔 ~ eil gel 1er (绳搓的) 过紧。  
又读 1et 倒塌。

𠂔、𠂔 1e<sup>41</sup>/1iar/L7; 𠂔、𠂔 (得着)。

## Z

zi

金 tsɿ<sup>55</sup>/zil/F1. 目~到 hin zil pat 木匠。~  
 ㄗ ㄗ zɿl ma zɿ 板栗树。~ 兒 zɿ set 木  
 炭、栗炭。

ㄗ tsɿ<sup>55</sup>/zil/F1. ㄗ~ eal zil 悬崖、峭壁。ㄗ ㄗ  
 ~ ma ddax zil 竹子。ㄗ ㄗ~ bbaimox zil  
 说话要实。ㄗ~ ㄗ ㄗ eil zil mat 1or 不够  
 条件。ㄗ ㄗ ㄗ~ bbaimox tit zil 一个问  
 题、一句话。ㄗ ㄗ~ al ket zil 关门。ㄗ  
 ~ qaiq zil 造管子。目~ hin zil 盖房子。  
 ㄗ ㄗ~ ㄗ bbo jua zil tyt 结绳子。ㄗ ㄗ  
 ㄗ~ Kot xa de zil 种包谷的季节。ㄗ  
 ㄗ~ tot et zil 音节、(一)个(字)。ㄗ~  
 ge1 zil 脖子。ㄗ ㄗ~ Cit hent zil 咳嗽。

𠂔 tsɿ<sup>35</sup>/ziq/FI, 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 niaq wa ziq shi  
造捕鸟的绊扣。

𠂔 tsɿ<sup>35</sup>/ziq/FI, ~ 𠂔 ziq lix 𠂔 𠂔。~  
𠂔 ~ 𠂔 𠂔 ziq li: ziq lix mex 𠂔 𠂔 𠂔  
𠂔 𠂔 (见《求雪经》, 古时世上盖满雪,  
把大山上的禽类赶下山来, 没有栖息之地,  
到处鸣叫)。𠂔 𠂔 ~ tit ket ziq 𠂔  
一口、啃一口。

𠂔 tsɿ<sup>44</sup>/zi/FI 𠂔 𠂔。~ 𠂔 𠂔 zi tot et  
𠂔 𠂔 𠂔 (见《𠂔·历法书》)。

𠂔 tsɿ<sup>44</sup>/zi/FI 𠂔 𠂔、𠂔 𠂔、𠂔 𠂔。~  
𠂔 zi ddu 𠂔 𠂔 (见《汪思波自传》天神  
每个村子派着两个𠂔, 即使一天使保  
村民的安全)。

𠂔 tsɿ<sup>44</sup>/zi/FI 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 Yit



max nai yix zi de1 gua 江河汇合处。

片 tsɿ<sup>44</sup>/ zi / Fl ㄟ ㄟ ~ a1 do1 zi 生火。

ㄟ ~ ㄟ ㄟ a1 zi nix max 姐妹。

𠂔 tsɿ<sup>44</sup>/ zi / Fl 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 tot bu1 xa

zi wux 买土布衫子 (见《汪思波自传》: 他的父亲去世的时候, 卖掉了村里的那块地, 买了件土布衫子做寿衣)。

𠂔、𠂔 tsɿ<sup>33</sup>/ zix / Fl, 占卜、计算。~ 𠂔 zi ddu 使徒。

𠂔 tsɿ<sup>31</sup>/ zit / Fl: (行动敏捷、玲珑、伶俐、

很快。象声词 (虫的叫声)。~~ 𠂔 𠂔

𠂔 zit zit eal la syt 啧啧地能行走  
在悬岩上 (古歌用语, 形容好的乃在悬岩  
上也能轻松地行走)。























𠂇 tsy<sup>55</sup>/zy1/F3. 罪(汉语音译)。(口弦、琵琶音)和谐。𠂇 ~ go1 zy1 秋天的寒瘴气。𠂇 ~ ho zy1 铁淬火。血 ~ svt zy1 口血。

𠂇 tsy<sup>35</sup>/zyq/F3, 还(债务)。约定(相会或幽夜的时间、地契)。

人 tsy<sup>44</sup>/zy/F3 剥脐、垂槐树、聚合、结合。天弓V足果 ~ han mix al nit tit zy 一架牛犁地。立 ~ siq zy 扫帚。V足 ~ al nit zy 架牛(耕地)。

Zai

𠂇、𠂇、𠂇 tsɛ<sup>55</sup>/zai1/FV. 𠂇 ~ 𠂇 𠂇 zzt zai1 bbax Cit 麻布衣裳。~ 𠂇 𠂇 zai1 iair iair 成串的、排成长长的。天弓光 ~ Han mix li zai1 田边地角。

晨 ~ 丑 吳 丑 skit zai1 nox kaq qi 清早  
到你们村里。

ㄣ tse<sup>35</sup>/Zaiq/FV, 丁 11 采 ~ Yi jjai tit  
zaiq 一滴水。及 兀 采 ~ 丑 丑 ar  
haing tit zai1 lax 等一会儿来。~ 采  
們 丑 Zaiq tit huaq la 再来一次(汉  
语“再”音译)。

𠂔、𠂔 tse<sup>44</sup>/zai/FV 咋(表示行走轻快  
的步伐。及 ~ 𠂔 目 arzai meiddut  
奄写鸟)。

采 tse<sup>41</sup>/zair/FV; 毛 ~ niaq zair 鸟鸟。  
~ 𠂔 𠂔 zai ggaq nox 粗而高大的人、  
粗(筛子)。

𠂔 tse<sup>41</sup>/zair/FV; ~ 𠂔 zair lair 造谣。

Za

𠂔  $tsa^{55}/za1/F$ . 𠂔  $\sim$  𠂔  $Ket\ za1\ su$  翻译官。

𠂔  $\sim$  𠂔  $lait\ za1\ su$  助手、继承人。又读  $Ca1$ 。

𠂔  $tsa^{55}/za1/F$ . 𠂔  $\sim$   $lait\ paiq\ za1$   
握手、结婚。𠂔  $\sim$   $sair\ mia\ za1$  救命。

𠂔  $\sim$   $tit\ za1$  一节(火车)。𠂔  $\sim$   $Bbe$

$na\ za1\ qe\ la$  安上太阳鼻。𠂔  $\sim$   $sig$

$zzi\ za1$  接树。𠂔  $\sim$   $za1\ pit$  浆(划

船具·古语。见《造太阳月亮》。

𠂔  $tsa^{44}/za/F$  𠂔  $\sim$   $yix\ Ca\ za$  烧开

水。𠂔  $\sim$   $zza\ jjai\ za\ zzat$  热冷  
饭吃。

Zo

𠂔  $tsa^{35}/zoq/FO$ , 𠂔  $\sim$   $tot\ et\ sa\ zoq$

三字。𠂔  $\sim$   $a1\ pvt\ tit\ zoq$  一塘南

瓜。𠂔  $\sim$   $yix\ zoq\ mex$  水泉、小源。

片 ~ 阮 zi zoq mox 计划的能实现 (见《  
骰子》)。且 壳 朶 ~ 国 ol ddu tit zoq tyr  
碰一丫头。拜 ~ 拼 pit zoq mox 会见、见  
面、相逢。灰 ㄗ 朶 ~ 豈 拜 光 bbiat nei  
tit zoq del wa 1i 被蜂蜇着一次。

𠂔、𠂔 tso<sup>31</sup>/zot/ FO: ㄌ 共 朶 ~ Co ssat tit  
zot 一组人、一拨人。

ㄏ tso<sup>31</sup>/zot/ FO: ~ 𠂔 朶 ㄗ zot zi tit max  
一张桌子。

zu

𠂔、𠂔、𠂔、𠂔 tsu<sup>55</sup>/zu/ FU: ㄌ 𠂔 ~ 因 al lut  
zu1 ddu 锅盖。𠂔 ~ 𠂔 nit zu1 mat 犁  
两道。~ 𠂔 zu1 pat 造反者。𠂔 兴 𠂔 ~  
ㄌ mox nguax ol zu1 jjeix 你代表我去。

𠂔  
覓

tsu<sup>44</sup>/zu/ FU T ~ yix zu 米泉。ㄌ 𠂔 𠂔

～ 𠵹 al lut mat zu seir 锅还没有开。跳、挑唆、鼓吹。

Ze

𠵹 tsm<sup>55</sup>/ze1/F1. 栗木(俗称小板栗树)。象声词(啧啧折断树木声)。～ 𠵹 ze1mv 香菇。

𠵹 tsm<sup>41</sup>/ze1/F0; (行动) 轻松、轻快、愉快、俐落。～ 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 ze1 ze1 nux qi lax o lair 轻松地愉快来到了你这里。



## C

Ci

㊦ tshi<sup>55</sup>/ci/ㄟ. 尺其 ~ lait me ci 摸脉、号脉。捏。~ 尺 ci su 亲族、亲属。

ㄣ tshi<sup>35</sup>/ciq/ㄟ, 鹿、断气。ㄣ ~ lo ciq 石头。又读 Ceiq。

亮、皂 tshi<sup>35</sup>/ciq/ㄟ, 𦍋青 ~ wot piat ciq 采菜。榴、摘(葱)。又读 Ceq。

玦、瓦、汎 tshi<sup>44</sup>/ci/ㄟ 十、拾、迎接、细。  
~ 目光 ciddut dil 樁碓、+-。~ 𦍋 ci neiq 今年。~ 天 ci han 十月。

𦍋、𦍋 tshi<sup>44</sup>/ci/ㄟ ~ 𦍋 ciddle 戥子、秤砣。  
。果 ~ tit c 一钱。又读 Cei。

𦍋 tshi<sup>44</sup>/ci/ㄟ (绳子) 细。油、肥。又读 Ce。

𦍋 tshi<sup>33</sup>/ciX/ㄟ, 𦍋 ~ huat ci 肥肉、油。

又读 CVX。

𣵀、𣵁、𣵂 tshit / Cit / 𣵃: 洗、塞、堵、堵塞、  
吝惜、吝嗇。

𣵄 tshi<sup>41</sup> / cir / 𣵅: ~ 𣵆 Cirsair 寒峭、寒  
冷的天气(文语)。削(草皮)。招、招。~ 𣵇  
𣵈 cir mat ddeik 没经验。𣵉 𣵊 ~ Co  
tit cir 一代人、人一生。~ 𣵋 cir net  
节令(文语)。~ 𣵌 𣵍 cir sel pat 有  
经验的人、有阅历的人。𣵎 ~ nai cir  
𣵏 药。𣵐 ~ 𣵑 Nai cir hin 医院。𣵒 ~  
𣵓 nai cik xaq 治病。

Cy

𣵔 tshy<sup>55</sup> / Cy1 / 𣵕: 𣵖 𣵗 ~ arket Cy1 很  
拥挤、招(两只手虎口按)。象声词(打  
针时反映的疼痛)。

𪛗  $tshy^{35}/Cyq/$  ㄅ, 鹿。又读  $Ciq, Ceiq$ 。

𪛗  $tshy^{35}/Cyq/$  ㄅ, 捏、扯断(见《雪奇的死》)。又读  $Ciq, Ceiq$ 。

𪛗  $tshy^{33}/Cyx/$  ㄅ,  $Q \sim o1 Cyx$  头发。

发、𪛗  $tshy^{31}/Cyt/$  ㄅ:  $\sim$  叁  $Cyt peiq$  留下, 减少(一部分)。

𪛗、𪛗、𪛗  $tshy^{41}/Cyr/$  ㄅ; 小米。 $\sim$  𪛗 𪛗  
𪛗 𪛗 𪛗  $Cyr pu di1 di1 lait xail ge$   
播了小米装挂包(童谣)。又读  $Ceik$ 。

有、有  $tshy^{41}/Cyr/$  ㄅ;  $\sim$  埋 𪛗  $Cyr$   
 $shil kuax$  播小米。 $\sim$  𪛗 𪛗  $Cyrmix$   
 $mor$  薅锄小米地。又读  $Ceik$ 。

Cai

𪛗  $tshy^{35}/Caiq/$  ㄅ, (刀、匕首、弩箭、针尖)快、锋利。

通  $tshe^{44}/Cai/\text{ㄣ}$  ~ 𪛗  $Cai\ to\ zzi$  才  
通树 (傈僳语音译: 高山乔木)。又读  $Ca,$   
 $Ciq$ 。

𪛗、𪛗  $tshe^{44}/Cai/\text{ㄣ}$  车 (汉语音译)。

𪛗  $tshe^{44}/Cai/\text{ㄣ}$  遮住、挡住。有读  $qa$ 。

𪛗、𪛗  $tshe^{33}/CaiX/\text{ㄣ}$ , 同意、服意 (方言)。

𪛗  $tshe^{31}/Cait/\text{ㄣ}$ : 忌食、节约、叶子 (方言)。

Ca

𪛗、𪛗、𪛗  $tsha^{44}/Ca/\text{ㄣ}$  𪛗 ~ ~  $met$

$Ca\ Ca$  太阳热、天气热。𪛗 ~  $chuca$

发火、燃烧。~ 𪛗  $Ca\ ddo$

$wat\ li\ peir$  山口上出现了太阳 (古语、

见《射太阳月亮经》)。~ 𪛗  $Ca\ zazax$

大春粮。~ 𪛗  $Ca\ ma$  流星。~ 𪛗  $Ca$

put 菴蒲。目 ~ ㄩ neiq Ca lax 快莫来。

~ 又 Cagua 参观 (汉语音译)。

𪛗, 𪛗, 𪛗 tsha<sup>31</sup>/Cat/ㄣ: 4E、𪛗 (像吃零食)。

𪛗、𪛗、𪛗 tsha<sup>31</sup>/Cat/ㄣ: 𪛗、~ 𪛗 Cat saix 晒𪛗。~ 𪛗 𪛗 pp 𪛗 Cat wei na1kual wux 𪛗花有簸箕那么大 (见《盐经》)。~ 𪛗 Cat set 盐果 (见古语《射太阳月亮经》)。~ 目 Cat ddut 𪛗井、𪛗 𪛗。

Co

𪛗、𪛗 tsho<sup>55</sup>/Co1/ㄣ: 𪛗、𪛗。~ 𪛗 Co1 lix 𪛗本。~ 𪛗 Co1 ddu 𪛗刀。

𪛗、𪛗 tsho<sup>35</sup>/Coq/ㄣ: 𪛗、𪛗 (竹杆)。𪛗 𪛗 ~ Zzit max Coq 𪛗竹筴。𪛗 ~

zzit Coq 生活、立业(文语)。V ~ al Coq  
 斧子。犁辰辰 嵐 ~ bbor lo ny1 zzit  
 Coq 虫岛蚁筑土房(见《创世记》)。

ㄣ tsho<sup>33</sup>/ Cox / ɬo., ~ 共 Cox ssat 人。  
 嵐 ~ lat Cox 人类。ㄣ 亮 嵐 ~ minai  
 lat Cox 世人, 人类。硬塞、充足、紧足。  
 ~ 歪 蒂 Cox ggor toq 干瘠人(古人)。  
 ~ 凡 嵐 Cox bo jua 人绳子(神话中的  
 第一代形成的人)。~ 目 Cox hin 家、  
 人家、人户。~ 序 ㄣ 序 Cox jiox wat  
 jiox 有了人类。~ 大 ㄣ 大 Cox gguax  
 wat gguax 繁衍人类。~ ㄣ Cox ma  
 妻子、夫人。~ 至 Cox pat 丈夫。~ 吴  
 Cox kaq 村寨。~ 白 Cox wut 丈人、知  
 名人士、长者。~ 四 嵐 Cox war lar

干瘦人(古人)。~ 𠂔 𠂔 Cox zzit  
max 尖子、为首者。~ 𠂔 𠂔 COX  
zzi ma 泼妇。

𠂔 tsho<sup>31</sup>/cot/ɬo: ~ 目 Cot hin 楼房、  
木楞房(见《汪思波自传》字形是𠂔  
字)。

𠂔 tshu<sup>44</sup>/cu/ɬu 撮(动.量)。又读 ci,  
ce。

𠂔 tshu<sup>31</sup>/Cut/ɬu: 忌妒。𠂔 𠂔 ~ mia  
set cut 眼皮跳。先 ~ mut cut 冬天、  
冬季。先 ~ 𠂔 𠂔 mut cut quat mex  
mail 秋冬求寿菰(在俚俚语里只有秋  
冬和春夏两季,这里必须说是冬季,否则指  
秋冬,古语,见《礼记·月令》)。

Ce

同 tshu<sup>44</sup>/Ce/ɬa 𦵏~huat Ce 肥肉、  
油、肥。𦵏光~Yaik baɬ Ce 肥猪油。  
肥胖、滂。又读 Ci。

发、片 tshu<sup>31</sup>/Cet/ɬa: 剪。~𦵏 Cet  
dai 剪刀。~𦵏 Cet hent 鼻涕。~𦵏  
光 Cet hent naɣ 感冒。~𦵏 处 垂 𦵏  
光 Cet hent ain aiɬ shit koɣ 唉 咳嗽，  
咳嗽无所畏惧（见《打仗经》，意思是  
不要被敌人的吓唬声而吓倒自己）。𦵏  
𦵏 𦵏 ~ a koɣ mu Cet 剪羊毛（见《养畜  
经》）。又读 cyt。



## ZZ

Zzi

𠂔 dzi<sup>55</sup>/zzi/zi. 𠂔在(~ chol bba zzi  
向神敬酒(藏语音译)。象声词(扭伤、  
刺痛的反应)。

𠂔 dzi<sup>44</sup>/zzi/zi (钟器编的)很严密、  
紧密。(雨水)渗漏、渗透。4性格泼辣。  
又读 zze。𠂔~ pit zze 貌美、好  
看、长得美丽、优美、苗条。~ 𠂔 zze  
pat 偷盗。

𠂔、𠂔 dzi<sup>44</sup>/zzi/zi 𠂔~ nei q zzi 烦躁、  
心烦、讨厌。𠂔~ si q zzi 树子、  
树木。王 𠂔 ~ sa ddax zzi 杉罗树。𠂔  
~ ho zzi 铁锈。𠂔~ jji t zzi 铜锈。

𠂔

dzi<sup>33</sup>/zzi/zi, 天~ han zzi 雨季。

~ 月 亮 zzix lait kox 相逢、相会、  
会面、会见。

玢 dzi<sup>33</sup>/zzix/zi., ~ 拼 zzix mox 会见  
了谈话、闲谈、交谈。有的读作 [dzi<sup>33</sup>]  
纳西语音译。

上 dzi<sup>33</sup>/zzix/zi., 结实、牢固/方盘。又  
读 sɿx。

玢 dzi<sup>33</sup>/zzit/zi: 忍耐、忍受。麻。~  
皮 zzit seit 新产品的麻皮。~ 忒 zzit  
zai: 绩麻、绩麻布。~ 束 zzit fu: 1  
新剥下来的麻皮（见《狩猎经》，  
作拴猎狗用）。

嵐 dzi<sup>33</sup>/zzit/zi: 玢 ~ 无 chirzzit  
max 带头羊。玢 ~ 无 bbiat zzit max  
蜂王。~ 谷 zzit coq 立业（文语）。

~ 𠂔 𠂔 zzi<sup>1</sup> chi gu<sup>1</sup> chi 九支  
 媒、九支媒人、九搭媒人(古语)。𠂔  
 ~ zza<sup>1</sup> zzi<sup>1</sup> 生饭。𠂔 ~ huat zzi<sup>1</sup>  
 生肉。~ 𠂔 zzi<sup>1</sup> mv<sup>1</sup> 腥味。𠂔  
 片 𠂔 ~ 𠂔 chi pu chi zzi<sup>1</sup> mv<sup>1</sup> 雄  
 鹿膻腥味(见《将猪经》)。又读 zze<sup>1</sup>。  
 𠂔 雨 ~ almot zze<sup>1</sup> 骑雨。

𠂔 dzi<sup>41</sup> / zzi<sup>1</sup> / zi<sup>1</sup>; 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 co<sup>1</sup>ssat  
 zzi<sup>1</sup> 1 ait ko<sup>1</sup> 人聚会、人集中。

𠂔、𠂔、𠂔 dzi<sup>41</sup> / zzi<sup>1</sup> / zi<sup>1</sup>; (口弦、𠂔 𠂔 音)和谐。  
 𠂔 𠂔 片 𠂔 ~ alket zi<sup>1</sup> mat zzi<sup>1</sup> 𠂔  
 美的不严密。

zzy

𠂔 dzy<sup>33</sup> / zzyx / zɔ:, 𠂔。𠂔 ~ 𠂔 eil  
 zzyx hun 生双胞胎。𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 pvt

skɪl tit zzyx Ci 接一对南瓜种(见《迎  
古月种》)。鼠 甬 ~ 元 lat ja1 zzyx ddox  
泡菜喝、沏茶喝。

桑 dzy<sup>33</sup>/zzyx/zɜ:, 打(秋过)。丑 旌  
光 匪 ~ pat mox di1 ddeix zzyx 只剩  
独哥哥(见《创世纪》)。余留下来的。  
丑 ~ 田 Co zzyx wat 剩余劳力。又读  
zzeix。

裴 dzy<sup>31</sup>/zzyt/zɜ: 止 ~ zzat zzyt  
吃剩下的。余剩下的。又读 zzeit。

慧、慧 dzy<sup>41</sup>/zzyr/zɜ: 花 梅。v BXI  
果 ~ alrru tit zzyr 一双筷子。姑  
品 果 ~ 一对耳环。丑 馐 丑 ~ qi  
du1 nit zzyr 两双鞋。

ZZai

示  $dze^{44} / zzai / zv$  (液体) 滴、滴  
 落。无无~~ Met han zzai zzai  
 雨淋淋的。全盲~~ Mia bbi zzai  
 zzai 眼泪汪汪。

炭  $dze^{33} / zzaix / zv$ , 丑丑石丑~  
 qi du1 ddyr mat zzaix 鞋穿不合式。协  
 商、商量。尸BXI 石丑~ 1ait rcux ddyr  
 mat zzaix 手镯套不合式。

Zza

已、𠂔  $dza^{33} / zzax / z$ , 饭、粮食、庄稼。  
 ~ 𠂔 zza pu 米、白米。~ 𠂔 zzax zzat  
 吃饭。V 𠂔 ~ alyair zzax 猪食。  
 𠂔 ~ nguai zzax 鱼饵。~ 𠂔 zzat  
 duu 食物。~ 𠂔 zzax mail 军粮(旧  
 中国时期向公家买的粮食。

止/ dza<sup>31</sup>/zzat / z: 吃、收(彩礼)。~ 远  
 1p zzat nair tux 丰盛的食物、丰厚的食物  
 (古语同义)。~ 丑 zzat lat 牲畜。止/ 那  
 以 zzat ci su 富裕户。~ 因 zzat ddu  
 食物。

死 dza<sup>44</sup>/zza / z 瘦(方言)。

苗 dza<sup>41</sup>/zzar/ z; ~ 苗 zzat bia 撬杆(祭  
 天时撬开新太阳用的器具)。

zzo

先、光 dzo<sup>44</sup>/zzo / zo 粘、粘连、黏、黏附。  
 ~ 光 zzo li 沾住、黏着。丑~ zzi zzo  
 官事、官司、生事。

文 dzo<sup>31</sup>/zzot / zo: 对、正、确、和好、  
 讲和。元天采 ~ methan tit zzot 一  
 阵雨。天 ~ han zzot 阵雨、阵雨。(

八字) 好。又读 zzut、zzvt、zzit。

Zzu

𠂔、𠂔、𠂔 dzu<sup>33</sup>/zzux/zu, ~𠂔 zzux  
ddei 坳地、院子、集合地。𠂔 ~ 1ir  
zzux 坟墓、墓地。𠂔 ~ 𠂔 1at zzux  
ddei 青年人集散也。𠂔 ~ Cox zzux  
群众、人群。~~ 𠂔 zzux zzux ma 论  
起的。

𠂔、𠂔 dzu<sup>33</sup>/zzux/zu, 𠂔 ~ 𠂔 Gualzzux  
ma 藏族姑娘、藏族公主(见《米斯》)。  
~~ 𠂔 zzux zzux ma 凸凸的、尖尖的、  
鼓鼓的。𠂔 ~ Co zzux 群众、人群。

Zzv

𠂔 dzy<sup>35</sup>/zzvq/zn, ~ 𠂔 zzvq zzvt  
都当官、都做官。又读 zziq。

𪔐 dzv<sup>31</sup>/zzvt/zn: 管理、当(官)。𪔐  
 𪔐 𪔐 ~ 𪔐 𪔐 𪔐 ~ 𪔐 𪔐 pat ssat  
 zzvq zzvt zi, ma ssat zzvt mox zi  
 祈使父系能做官, 母系能当官(祈使  
 句, 见《打仗经》)。在舌尖音拼时读  
 [tʰ], [l], 如“血”读 svt, 官 zzvt。  
 它其方音则读 sit, zziit。

Zze

𪔐 dzm<sup>31</sup>/zzet/zɿ: 骑(马)。又读 zziit。  
 𪔐 dzm<sup>44</sup>/zze/zɿ 截护。~ 𪔐 zze  
 pat 强盗。又读 zzi, [qzi<sup>31</sup>]。



干瘦人(古人)。~ 𠂔 𠂔 Cox zzi  
max 尖子、为首者。~ 𠂔 𠂔 Cox  
zzi ma 泼妇。

𠂔 tsho<sup>31</sup>/cot/ɔ: ~ 目 Cot hin 楼房、  
木楞房(见《汪思波自传》字形是𠂔  
𠂔)。

𠂔 tshu<sup>44</sup>/cu/ɔ 撮(动.量)。又读 ci,  
ce。

𠂔 tshu<sup>31</sup>/cut/ɔ: 忌妒。会 𠂔 ~ mia  
set cut 眼皮跳。先 ~ mvt cut 冬天、  
冬季。先 ~ 𠂔 𠂔 mvt cut gquat mex  
mail 秋冬求寿蔗(在傈僳语里只有秋  
冬和春夏两季,这里必须说冬季,否则指  
秋冬。古语,见《就平安经》)。

Ce

si1 豆腐插木造的碗。7 呈 ~ ~ 央  
 7 呈 天 ~ 央 Ngax ket si1 si1 mex,  
 ngax nal jiot si1 mex 我的狗嘶嘶  
 叫, 我的狗 噉嘶叫 (见 《学猪经》  
 指小狗的叫声)。~ 呈 sei neiq 知识  
 智慧。

立、血 si<sup>35</sup>/siq/si, 木头、柴。~ 音几  
 siq piat neit 树叶神 (祭这种神的时候,  
 要穿各种颜色的树叶衣)。~ 片扇  
 siq kat jiaix 木叉子。下 ~ 央 qaiq  
 siq bil 肩扛桑木犁。~ 舌 ~ 人 ge  
 lex siq zy 轮子扫帚。~ 亮 siq set  
 水果。~ 亮 siq mai 森林。下 ~ 丑  
 qaiq siq zzi 桑树、桑木犁。~  
 臭 si<sup>35</sup>/siq/si, 王 皇 ~ sa tat siq 三塔

寺 (见《识字课本》·汉语音译)。

𠂔  $si^{44}/si/si$  神、挑造、选举、牵(牛)。  
 𠂔  $\sim mi si$  米斯(诸神的总称)。目  $\sim$   
 𠂔  $hin si pat$  丈夫、男主人。目  $\sim$  𠂔  $hin$   
 $si ma$  妻子、女主人。  $\sim$  𠂔  $si pat$  男  
 主人、岳父。  $\sim$  𠂔 女主人、岳母。 𠂔  $\sim$   
 $lat si$  耆草。 𠂔  $\sim$   $nax si$  麻疹、痧子。

𠂔  $si^{33}/siX/si$  穿(孔)、通(洞)。又读  
 $sex$ 。 𠂔  $\sim$   $wor se$  穿针。

𠂔  $si^{31}/sit/si$  红、血、肝。又读  $set$ 。  
 $\sim$  𠂔  $set zzat niaq$  吃果子的鸟。  
 𠂔  $\sim$   $siq set$  水果。 𠂔  $\sim$   $no set$  豆  
 子。  $\sim$  𠂔  $set niaq lut niaq$  谷物  
 鸟、候鸟(古语)。

𠂔、𠂔、𠂔  $si^{31}/sit/si$   $\sim$  𠂔  $sit jual$

zzi 梅子树。~ 坐 介 工 麻 sit ket  
 miat hin mox 棉线做弩绳 (射太阳的  
 弩绳)。又读 seir。出 甘 丘 里 且 ~  
 amex mat qi lax seir 现在还未到。  
 T 11 ~ Yix jai seir 渴水、口渴。

𠂔 Se<sup>41</sup>/seir/ se; 杀、消灭、宰。V 随 ~  
 aldo1 seir 灭火。

sy

𠂔 sy<sup>55</sup>/sy1/ sɜ. 相同、相象、相似。~  
 𠂔 瓦 光 sy1 ly1 sy lix 哇里水哩 (高  
 山雀鸟名. 傈僳语音译)。𠂔 尼 ~ zzax  
 pu sy1 参大米 (玉米 糗 煮半然后参大米  
 混合煮成干饭的)。丘 ~ 𠂔 𠂔 mat sy1  
 ma ngot 不同的语言。𠂔 (着水)。

𠂔 sy<sup>35</sup>/syq/ sɜ, ~ 𠂔 syq ddu 钻具。𠂔

𠂔 ~ sat sy syq 打竹筊卦(占卜的一种, 32根竹筊, 随意分三分, 第一分为卜者, 第二分为中所卜对象, 卦一分为神, 连续三次结果的单数或双数来卜吉凶)。

𠂔. 𠂔 sy<sup>44</sup>/ sy/ sɔ 𠂔 ~ wat sy 笑。  
 ~ 𠂔 sy 1yt 水力(高山乔木名, 傣傣语音译)。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 yix jai sy 1ix 水干涸了。  
 𠂔 ~ 𠂔 eil sy ddu 塞缝隙的。精灵。又读 sei。

𠂔. 𠂔. 𠂔. 𠂔. 𠂔 sy<sup>33</sup>/ syx/ sɔ, 岩羊、青羊。  
 𠂔 𠂔 𠂔 ~ Kotxa de syx 补种包谷。补塞缝隙。又读 syx。

𠂔 sy<sup>31</sup>/ syt/ sɔ: 血、肝。又读 svt, sit。  
 𠂔 sy<sup>31</sup>/ syt/ sɔ: 行走。𠂔 𠂔 ~ jiaiggu syt 走路。𠂔 ~ Net syt 探案友。~

庠 syt jiox 来往、交往。尸 ~ lait syt 指甲。  
 𠂔 ~ qi syt 脚指甲。𠂔 ~ 天 bbyx syt han = 月。  
 刮 (刮掉表层)。又读 svt (见《雪奇的死》)。

Sai

𠂔 se<sup>55</sup>/sail/ sv. ~ 𠂔 sail lax 复活。  
 \* 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 H 天 shix gux sail la mat gu1 jiot  
 死了不会复活说 (见《创世记》)。7 ~ 𠂔 𠂔 nga sail mat la wa  
 我就不来了、我是不来了。𠂔 𠂔 ~ 𠂔  
 𠂔 eil mat lax sail mat ddax 他不来就不行、他不来是不行。  
 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  
 庠 𠂔 tot et so sail sei meiq jiox lax  
 读了书才有知识。𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 max sail mei lax mat kux wa 由于得了

病所以不能来了。血 ㄣ ~ 阻 阻 阻 阻

thl Mat nga sai<sup>1</sup> nil nix q<sup>1</sup> lax ngu<sup>2</sup> 否

则今天就到了、要不今天就到了。

胤

se<sup>35</sup>/saiq/sv, 粗造、扎。𠂔 𠂔 𠂔

𠂔 ~ yai juo<sup>1</sup> yai ci sai<sup>1</sup> 养鸡养上

大肥鸡、养上了肥鸡……(见《驱邪

经》)。方 又 三 ~ ty qua dal sai<sup>1</sup>

放在这里。~ 见 sai<sup>1</sup> pa<sup>1</sup> 赛派(

傣傣语音译、凶神的一种,是死魂之

一)。朶 ~ tit sai<sup>1</sup> - 亿。六 𠂔 𠂔 𠂔

𠂔 𠂔 ~ 𠂔 Rot got Co ssat ci nit sai<sup>1</sup>

我国人口十二亿。又 有 ~ 𠂔 bbet sai<sup>1</sup>

chut 毛虫。又 读 qot。𠂔 ~ soq sai<sup>1</sup>

吵闹。

晃、晃、晃 se<sup>44</sup>/sai/sv 骄傲、潇洒。





收音机。T II ~ yix jiai saik 水力、  
 水洗。~ 无 saik tur 努力、热心。~ 风  
 到 saik jiox pat 火力士。无 ~ diaq saik  
 电力。无 ~ met saik 油烟。V 随 ~  
 al dol saik 火力。

Sa

快。Ht sa<sup>55</sup>/sa1 / S. T II ~ Yix jiai  
 sa1 游泳。又 ~ 无 bbet sa1 ma  
 蟑螂。~ T sa1 yix 冷却水（  
 酿酒时，在甑子上面架上一锅水，使  
 甑子保持适度）。~ 西 sa1 yix 客  
 气、推让。~ 莫 sa1 ggex 明天、将来。  
 ~ 共 sa1 ssat 侄子、外甥、女婿。~  
 无 侄女、外甥女。~ 呢 sa1 so 棉  
 布。~ 无 ~ 无 sa1 ber sa1 tax 玩笑。

爻 sa<sup>35</sup>/saq/s, 哆平平 ~ siq ha1 ha1  
 saq 刻着木刻。尼 哥 干 辣 叉 叉 ~  
 7 pu nia yit hat gua ge saq nga 钱  
 是放在银行里的。芽 屏 ~ 咽 ~ yai  
 juat yai ci saq 喂了肥鸡准备上(。  
 准备交换)。

呈 sa<sup>44</sup>/sa/s 毛 ~ 虎 ~ niaq sa jiox  
 sa 好过、好在、幸福(见《药书》)。

王 sa<sup>44</sup>/sa/s 延 雀 ~ 冕 ar wox sa  
 tu1 亘古的时候(见《课本》第一句)。雀  
 ~ wox sa 天神、上帝。~ 星 sa tat  
 三星。~ 星子 sa tat mix 三星地(天  
 上带回来的种子,先种在三星地生,见《  
 种树经》)。丑 ~ yeix sa 容易做。~  
 丑 sa lak 棉花。~ 丑 sa kua 夜里。

采~ 哉 tit sa kua 半夜。~ 卷 saso  
 绵布。~ 以 ~ 以 jait su sa su 亲  
 爱的人、相好的人。~ 弥天三月。~  
 且 sadda 桑旦 (傣傣语音译。在《射  
 太阳月亮》中说“桑旦”做弩弓射落  
 七个太阳。与《山海经》中“帝俊见  
 羿彤弓素矰，以扶下国”的“彤弓素矰”  
 相似，傣傣语的“桑旦”，以往钱伯谦  
 “捕老虎的绊扣”、弹棉花的“绷弓”等  
 均还未定准确词意，待进一步研究)。

父 sa<sup>3</sup>/ sat/ s: 打 (记号)。~ 回 satnix  
 三日、三天。~ 雍 sat sy 竹签 (占卜  
 用具)。~ 丑 sat ddeix 大森林 (刀  
 耕火种的地)。~ 宋 sa to la  
 设拖拉 (地名，迪庆州德钦县)。~

~ 西 sat dy 三斗。

巾、火 sa<sup>31</sup>/sat/s: 也 ~ ei1sat 琐屑。

~ 丑 sat lax 喷嘴内、号子、桌子。

so

$\frac{2}{\text{开}}$  so<sup>55</sup>/sol/so. 杉 ~ sat sol 杉松、  
红木。牯(在怀里睡觉)。

些 so<sup>55</sup>/soq/so. 松。~ 孩( soq bbo  
松明、油柴(方言)。

花 so<sup>44</sup>/so/so 学、学习、读(书)、念  
(书)、锻炼。~ 月 sosu 学员、学生。  
~ 弓 so tut 锁。~ 弓 叁 四 so tut  
pei q ddu 钥匙。~ 号 苗 so got  
bai q 同学。~ 又 因 so zzir ddu 学  
习班。三 斤 ~ 丿 tot et so him  
学校。

𠂔  $so^{41}/sox/soj$  ~ 𠂔  $sox nix$  计算、  
 估计、思考、思索。𠂔  $sox$  ~ 𠂔  $sox bo$   
 $so nix$  尝尝盘。又读  $so$ 。

$su$

𠂔  $su^{44}/su/su$  别人。𠂔 ~  $na x su$   
 病人。𠂔  $su$  ~  $Li qi su$  山里人。𠂔  
 𠂔 ~  $mit yeix su$  农民。𠂔  $su$  ~  $hin$   
 $xaq su$  木匠。𠂔  $su$  ~  $tot et$   
 $mat su$  老师、教师。𠂔 ~  $Li su$  僮  
 僮。𠂔  $su$  ~  $mu gui su$  起云雾。𠂔  
 𠂔  $su du la$  闹起来、抄起来。𠂔  
 𠂔  $su$  ~  $a lo lo su$  牧羊人。𠂔 ~  
 土著人、土著的僮僮人。又读  $so$ 。

## SS

ssi

𪛗 zi<sup>55</sup>/ssi/ ʔl. 象声词(耳朵里尖叫声的反复声)。

𪛗, 𪛗 zi<sup>55</sup>/ssil/ ʔl. ~ 𪛗 ssi li 梓里(村名, 在维西叶校乡)。象声词(蜂的飞声、蜂的鸣叫声。用斧子敲出铁或硬物质的声音)。

𪛗 zi<sup>40</sup>/ssi/ ʔl 讥笑, 镇住, 压住、挟住, 抑制住。襟钎。𪛗 ~ ~ me1 ssi ssi 花尾的(禽兽)。

上 zi<sup>33</sup>/ssix/ ʔl., ~ BXI 𪛗 ssix xrux doq 坚持。结实、牢固。~ 𪛗 ssix jjoX 长寿, 寿命长。~ 𪛗 𪛗 ssix tut gua di 成家立业(文语)。又读 sseix。

𢇛  $zi^{33}/ssix/$  ㄗㄧ, 甯 ~ 三代 (人)。又  
读  $ssex$ 。

𢇛  $zi^{33}/ssix/$  ㄗㄧ, ㄗㄧ ~  $mi ssix$  神柱。  
~ 弓  $ssix kux$  柱子。𢇛 念 ~  $go mia$   
 $ssix$  星星。𢇛 ~ 我 ( $Nguat sseix bbo$   
汪忍波 (维西叶拔乡米俄巴村人, 1920  
年开始创造了傈僳族音节文字, 记录和  
撰写了 30 多部傈僳族古代文化, 1900  
生, 1965 年去世)。

𢇛  $zi^{31}/ssit/$  ㄗㄧ: 近 (路)、(蜂) 刺丝。ㄗ  
𢇛 𢇛 𢇛 ~ 𢇛 𢇛 𢇛  $at tat sit jait$   
 $ssit ar lix Caiq$  刀象蜂刺一样快。

𢇛、𢇛  $zi^{31}/ssit/$  ㄗㄧ: 𢇛 ~ 至  $Yaixsit$   
 $pat$  译人。小便、尿水。

ssy

承 zy<sup>31</sup> / ssyt / ㄗㄩː 使用、应用、运用。𠵿  
 𠵿 ~ jjit wat ssyt 掌权、当权。~ 𠵿  
 ssyt 1yt 出外。~ 𠵿 ssyt tot 需要、  
 急需。V 足 𠵿 ~ al nit mei ssyt 花  
 尾牛。~ 𠵿 ssyt lu 原有的、用过的、  
 旧有的、旧了的。尸 𠵿 ~ laik me ssyt  
 摸脉。

ssai

𠵿 ze<sup>44</sup> / ssai / ㄗㄞˋ 喇嘛衣裳、袈裟。

月 ze<sup>41</sup> / ssair / ㄗㄞˊ 𠵿 天 ~ mat han ssair  
 下雨。𠵿 ~ wat ssair 降雪、下雪。下  
 𠵿 ~ 𠵿 qaiq bbe ssair kux 𠵿 能射得  
 准、射得着。𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 ~ 𠵿<sup>55</sup>  
 ssiq zzi ol ddu gua mei ssair lax 从树  
 上下来。



ssa

𡵓  $za^{55}/ssat/$  𡵓. 𡵓  $q^{55} \sim neiq qir ssat$   
 染兰色的。𡵓 𡵓  $\sim jil zzit ssat$   
 油漆、上漆。

𡵓. 𡵓  $za^{33}/ssax/$  𡵓, 𡵓  $\sim \lambda a ssax$   
 $jjeix$  慢走。𡵓  $\sim$  𡵓  $a ssax tu$  轻  
 放、慢放。𡵓  $\sim et ssax$  很远、维  
 西。

𡵓  $za^{31}/ssat/$  𡵓: 男子、儿子。𡵓 𡵓  
 $ssat kaq$  能干、勇敢、英雄。𡵓 𡵓  
 $ssat liq$  (男)老二。𡵓 𡵓  $ssat liq kaq$   
 咱利村(在维中路)。𡵓 𡵓  $ssat wut$  大  
 儿。𡵓 𡵓  $ssat lo$  女儿。𡵓 𡵓  $ssat$   
 $mex$  妻子。𡵓 𡵓  $ssat ggux$  丈夫。𡵓 𡵓  
 $ssat ggut$  男子、男子汉。𡵓 𡵓  $\sim ssat$

ba1 ssat 男子汉、大丈夫。ㄣ 歪拿  
 ssat ggut 1ail 男青年、小伙子。ㄣ 歪拿  
 ssar mer 1ail 女青年、姑娘。ㄣ 歪拿  
 Bbiat ssat skit 蜂氏族。ㄣ 歪拿 Latssat  
 skit 虎氏族。ㄣ 歪拿 Ngual ssat skit  
 余氏族。ㄣ 歪拿 Ggux ssat skit 古氏族。  
 晃 ㄣ 歪拿 Het ssat bbo 恒乍绷 (清代维  
 西傈僳族农民起义的首领)。

卅 za<sup>41</sup>/ssar/ ㄣ 歪拿 al di1 ssar 一点  
 心、小的、细的、细小的。ㄣ 歪拿 zi1 ~ Xei1  
 yei ssar 可怜。ㄣ 歪拿 Xual ssarpat  
 穷苦人。ㄣ 歪拿 ssar ny ssar 小孩。  
 ㄣ 歪拿 ssar mer ssar 女人、妇女。  
 ㄣ 歪拿 ssar ny dai1 mal ssar  
 教育(自己的)孩子。ㄣ 歪拿 ei1 he1 ssar

小个儿。ㄣ 厝 ~ O1 lu ssak 中料料。  
 ㄟ ~ niaq ssak 禽类。ㄨ ~ 𪔐 ~ huat  
 ssak bbiat ssak 动物。𪔐 ~ 𪔐 ~ mor  
 ssak shil ssak 草类。ㄣ ~ 𪔐 ~ Co ssak  
 wat ssak 人类。𪔐 ~ 𪔐 ~ shit ssak hua  
 ssak 亲戚朋友。~ 𪔐 𪔐 𪔐 ssak nyma  
 ci 孩子的。𪔐 ~ NO1 ssak 怒人、怒族。

ssə

𪔐 zo<sup>35</sup>/ssog/ 𪔐, 𪔐 ~ 𪔐 mor ssog lor 𪔐  
 𪔐𪔐。ㄣ 𪔐 ~ 𪔐 𪔐 O1 cy ssog lor ma  
 𪔐𪔐 𪔐𪔐 𪔐𪔐。𪔐 𪔐 ~ 𪔐 su dail ssog  
 qi 影响别人、影响到别人。

三 zo<sup>35</sup>/ssox/ 𪔐, 𪔐 𪔐 𪔐 𪔐 ~ 𪔐  
 𪔐 𪔐 nox ar ni lax ssox ma mat  
 lax 你应该昨天来,可是你没有来。

ㄅ 尖 ㄣ ㄩ ㄣ ㄣ ㄣ altat ma sei ssox  
 seir 刀子还需要磨。元 秀 ㄣ ㄣ ㄣ  
 met Ca ssox lax wa 太阳出来了。又  
 读 ssux 表子。

𠂔 zo<sup>31</sup>/ssot/ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ neig hat ssot  
 攒财物。𠂔 𠂔 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 ssot dal ngax 有点儿苦味。ㄣ ㄣ ㄣ  
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 kaq niaq 有一条小些的羚羊。ㄣ ㄣ  
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 ni dal lax 接近这边坐来。又读 ssax,  
 zzor, ssak, zzar。

ssē

𠂔 zu<sup>31</sup>/ssēx/ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ  
 kox 打赌。ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ



## J

ji

𣎵 tɕi<sup>55</sup>/ji/ Cl. ~ 𣎵 ji1 zzi 漆树。V  
 𣎵 ~ al zhiq ji1 断奶。~ 𣎵 ji1 ddu  
 秤。𣎵 𣎵 𣎵 ~ shi1 shix sa ji1 三  
 斤茭莲。~ 𣎵 ji1 yix 露水、甘露、汗  
 水。

𣎵<sup>𣎵</sup> tɕi<sup>35</sup>/jiq/ Cl, V 用果 ~ al mot tit  
 jiq 房一状。放(在上边)、撩(在上面)。  
 又读 jeiq。

𣎵 tɕi<sup>40</sup>/ji/ Cl 收藏、藏(起来)。

𣎵 tɕi<sup>40</sup>/ji/ Cl 𣎵 𣎵 ~ 𣎵 siq zzi ji  
 qua 树下。𣎵 ~ siq ji 树根、草根。  
 𣎵 𣎵 ~ neit 10 ji 鬼背竹。𣎵 ~ ei1 ji  
 根基、根源、根。𣎵 ~ 𣎵 eal ji kut

岩洞。洞屋 ~ Yiq bbv ji 盖被子。尸  
~ lait ji 筑篱、烧酒、白酒。

光、光 tji<sup>44</sup>/ji/CI 胆、苦胆。

金 tji<sup>31</sup>/jit/CI: ~ 𠂔 ~ 𠂔 jit gat jit lit  
急急 42 42 (见《故事书》)。

𠂔 tji<sup>41</sup>/jit/CI; 创造、振兴、(不)能、(不)  
兴。又读 jeir。

JY

𠂔 tɕy<sup>41</sup>/jyr/ Cɜ; 料理 (牲畜. 方言)。

Jai

耳 tɕɛ<sup>55</sup>/jai/ cy. ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> mir 猴子。

𠂔 ~ 𠂔 Ca jai<sup>1</sup> sseix 阴凉处、凉爽的地方。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> mat wa 不知道、没有发觉、不了解、没有感觉到。  
 𠂔 ~ 𠂔 zax jai<sup>1</sup> hainq 煮上饭。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> qi 带回节约。

𠂔. 𠂔. 𠂔 tɕɛ<sup>44</sup>/jai/ cy ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> moq hong 戴毡帽。  
 𠂔 ~ 𠂔 lait jai<sup>1</sup> ggot 传递。偏形体。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> chix 锦鸡。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> maiq wot 燕子。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> maiq wot xui 燕窝。  
 ~ 𠂔 jai<sup>1</sup> neix 盔甲。



痛)。ㄩ 是 ㄩ ~ al nit al zhiq 牛奶。

又读 [tɕi<sup>35</sup>] ~ 几 zhiq neit 痲痲鬼。

ㄇ tɕi<sup>44</sup>/zhi/cn 酸、醋, 真的、真实的。收藏(物)。煅。真正的。又读 jɿ。

茅、荣、荣、荣 tɕi<sup>33</sup>/zhix/cn., 胆。~ 白 zhix wut 大胆。~ 册 zhi bbat 胆小。奔 ~ wox zhix 熊胆。又读 [tɕi<sup>33</sup>.dɕi<sup>35</sup>] (见《汪思波自传》)。

ㄋ tɕi<sup>41</sup>/zhix/cn; 象声词 (表示在干燥处行走时的响声)。

栽  $t\epsilon^{41}/jair/cy$ ; ~ 艾  $jair\ del$  摆摊  
处、场子、场院。又读  $jait$ 。

晃、晃  $t\epsilon^{41}/jair/cy$ ; 参杂、折挫、~  
灾  $jair\ ngux$  命运。

恭、恭  $t\epsilon^{41}/jair/cy$ ; 混杂、混合、参杂。  
如 ~  $eil\ jair$  假的、假造的、伪造的。  
冒充的。

Ja

𪛗  $t\epsilon^{55}/jal/c$ 。丑 ~  $lat\ jal$  茶叶。

𪛗 ~  $zzax\ jal$  煮饭。𪛗 ~ 天  $rrix\ jal$   
 $han$  煮酒月(腊月)。

𪛗

$t\epsilon^{31}/jat/c$ : 丢 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 ~  
 $lait\ ei\ nei\ tot\ et\ bbo\ mat\ jat$  不习惯  
用左手写字。𪛗 𪛗 𪛗 ~ ~ 𪛗  $nox$   
 $xal\ ggex\ jat\ jat\ lax$  你明天真的来。



~ 三 jo 10 周围。~ 必 jo 10 锁。

~ 子 to get 中国。天 大 天 器 ~

wat gquax wat lii jo 雪也 輪年下

(见《求雪经》)。又读 zho。

擲  $t\zeta o^{41}/jor/Co;$  ~ 米  $jotzi$  桌子 (汉)

语音译)。采 ~ tit jot 一年輪 (按

傣傣族十二兽相的年轮，十三年为一轮，

第二轮为二十五年，三轮为三十七年……)。象

声词(重型物体沉入水中的声音)。

又读 jot。

Jua

𪛗  $tʃua^{55} / jua1 / CW$ , 喂、养(牲畜)。

𪛗 ~ 𪛗 𪛗 爻  $yai jua yai Ce saq$  养  
上了肥鸡(见《礼军安经》)。𪛗 ~  
 $sit jua1$  李子。~ 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
下边(指较远的下边)。

𪛗  $tʃua^{35} / juaq / CW$ , 下边、下边(附近边)。

𪛗  $tʃua^{35} / juaq / CW$ , 下边、下边、下下边  
(在山坡上方指往下的较远或很远处)。  
又读  $juaq$ 、 $jua1a$ 。

𪛗  $tʃua^{35} / juaq / CW$ , 𪛗 ~ 𪛗  $ddeit juaq$   
 $nei$  想着、想爱<sub>的</sub>。又读  $juaq$ 。

𪛗、𪛗、𪛗  $tʃua^{40} / jua / CW$  讲证、讲述、演  
讲。𪛗 𪛗 ~  $ny gqut jua$  藤子。𪛗 𪛗 ~  
 $Kot zzyx jua$  过桥。𪛗 𪛗 ~  $qi ddu jua$





zhu

𣎵 tʃu<sup>55</sup>/zhu<sup>1</sup>/CU. 𣎵 ~ shix zhu<sup>1</sup> 挖金子、淘金子。𣎵 ~ eil kut zhu<sup>1</sup> 挖洞。~ 其 zhu<sup>1</sup> lix 独木船。𣎵 斤 果 ~ tot et tit zhu<sup>1</sup> 一封信、一張紙、一篇文章。~ 果 𣎵 zhu<sup>1</sup> tit pair 一个杯子。

𣎵 tʃu<sup>35</sup>/zhuq / CU, 搅拌。又读 jjuq。

𣎵 tʃu<sup>44</sup>/zhu / CU ~ ~ 𣎵 zhu zhu ma 中间大口小的圆形物。



## Q

qi

𩇛. 虱 tyhi<sup>55</sup>/qi1 / ɔ1. ~ 其 qil lix 斑啄  
木鸟。摩擦。虱 ~ 𩇛 ket qil zzi 榎树。  
覓 ~ Het qil 火柴。又读 chil。

𩇛 tyhi<sup>55</sup>/qia / ɔ1. V 𩇛 又自 ~ al eal  
bbet ddix qia 鸡扒虫吃 (童谣)。𩇛  
𩇛 ~ qi bbe qia 弹琵琶。T ~ yi qia 全  
部 (汉语音译)。𩇛 𩇛 𩇛 ~ Kot xa mix qia  
𩇛 𩇛 𩇛 𩇛。𩇛、𩇛。又读 qeia、qya。  
𩇛 ~ siq qya 干燥。

𩇛 tyhi/qi / ɔ1 𩇛 𩇛 𩇛 nit qi paia 牛  
的脚。V 𩇛 𩇛 ~ 𩇛 al chir bbexqi  
mv 吹羊角号。𩇛 𩇛 ~ 𩇛 ar ni qi la  
昨天到。𩇛 𩇛 ~ 𩇛 ru mat qi 不用害

怕、不要紧。五 乚 𠂔 五 ~ 𠂔 𠂔 𠂔 mat  
 gu1 1i1 mat qi jjiX jjiX so 不会也不  
 要紧,好好好学习。又读 qei 舒展。

𠂔、𠂔、𠂔 tɕhi<sup>31</sup> / qit / ɔi: 屎。𠂔 𠂔 ~  
 ssar my qit qit 孩子解大便。又读 qeit  
 . qyt.

𠂔 tɕhi<sup>41</sup> / qir / ɔi: 紧紧 ~ ddei ddei qir  
 紧紧地勒。T ~ 𠂔 元 Yix qir tat ddox  
 不要喝生水。𠂔 𠂔 𠂔 ~ su dai1 tat  
 qir 不要惹人家。𠂔 𠂔 𠂔 ~ siq piat  
 nei q qir 绿叶树、绿树叶。𠂔 𠂔 𠂔  
 ~ mir wor nei q qir 兰天。又读 qyt.

Qy

𠂔 tɕhy<sup>35</sup> / qyq / ɔɜ, 𠂔 ~ bbvt qyq 干旱、干  
 燥。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 siq ma qyq lix wa

柴(晒)干了。

垂 *tyhe<sup>55</sup>/qai1 / ɔy*. 滑(坡)。~ 匹 ~ *qai1*  
*ngot qai1* 舞蹈(傣傣族舞蹈名称)。\*  
 ~ *gquat qai1* 荞麦饼(方音)。

下 *tyhe<sup>55</sup>/qaiq / ɔy*, ~ 丘 *qaiq siq* 桑木犁弓。  
 ~ 丘 丑 *qaiq siq zzi* 桑树。~ 丑 *qaiq*  
*jjyr* 火镰。~ 目 *qaiq ddut* 肚脐。~  
 髂 *qaiq jua* 脐带。~ 卩 *qaiq bu1* 箭囊。  
 目 ~ *hin qaiq* 拆房子。~ 𠂔 *qaiq zi1* 造  
 犁弓(见《故事书》)。

米: *tshe<sup>44</sup>/qai / ɔy* 𠂔 ~ *mi qai* 地上(天地的  
 地, 东西掉在地上的地)。ㄣ 足 𠂔 又 𠂔  
 𠂔 ~ 目 丑 *al nit jya qua mei mi qai ssair*  
*la* 从牛方位(东北)降到地上来。𠂔 𠂔 ~  
 𠂔 丑 *zzax mi qai tat ci zi* 饭不能

掉在地上。~ 凿立皮 qai ggux mat jiox  
没有错误。望( ~ ket qai 贪图、贪心、贪  
恋、愿意、同意(同意别人的要求或意向)。

田 tɕhe<sup>21</sup>/ qait/ ɔy: 横砍、横劈、树叶(方  
音)。

雨 tɕhe<sup>41</sup>/ qair/ ɔy: ~ 豸 qair lair 豸沙机  
。豸耳 ~ yai jait qair 瘦骨鸡(见《射  
太阳月亮经》古时天空同时出现七个太阳  
世上万物被烤尽,鸡也被烤尽,只剩下  
瘦骨鸡)。

采 tɕhe<sup>41</sup>/ qair/ ɔy: ~ 桑弓 qair ke tut 插  
刺蓬(团团子)。~ qair 凶神。~ 几因  
qair meit ddo 出凶神(古时下了一场大雪,  
把大山上的禽类赶下山来的同时伴随降  
下凶神的神话。见《驱凶神经》序)。尖

乚 丿 ~ 丟 ~ 丟 mo qut ma qair lair qair  
 lair 雲雲粉粉。丿 兂 ~ 丩 出 al maid  
 qair huat zzat 烏鴉吃凶肉 (指吃非  
 命死品肉. 古語)。

Qa

461 tsha<sup>st</sup>/ qal/ ɔ. 象声词 (蝉品鸣叫声)。

Qo

71 脛 tsha<sup>st</sup>/ qol/ ɔo. ~ 葷 里 qol bbax di  
 祭祀、祭礼。(向神)许愿、许诺。

𠵹 tsha<sup>st</sup>/ qoq/ ɔo, 𠵹 𠵹 ~ Catbbō qoq 割  
 豕。𠵹 𠵹 ~ ddeit qi qoq 撒酒  
 麴。𠵹 𠵹 ~ olddu qoq 剃头。

𠵹

tsha<sup>st</sup>/ qo/ ɔo 跟随、随从、顺从。𠵹  
 𠵹 𠵹 ~ 𠵹 nox nguax dait qo jjeix  
 laix 你来跟我去、你来跟我走。

興子 ~ yair shi1 qo 配猪种。豨 ~ 豨  
eal qo kut 岩洞。

𠂔 tyho<sup>31</sup>/qot/ɔo: 興 ~ 苗 nguax qot baiq  
我的同伴、我的伙伴。興更 ~ nguax gua  
qot 我的朋友。~~ 𠂔𠂔 qot qot ma  
ggo 曲曲口弦(口弦的一种)。~ 𠂔 qot  
mvt 独龙江。~~ 𠂔 𠂔 qot qot  
mix gua de 种在七星地(见《种树经》  
、北斗星地)。~ 𠂔 qot mix 看望、擦望。  
𠂔 ~ haint qot 夜伴、情人、姘头。𠂔 ~  
bbiat qot 看蜂、找蜂、捕蜂。𠂔 𠂔 ~ jai  
joq qot 正直箭。

𠂔 tyho<sup>31</sup>/qor/ɔo: 六、陸。T 11 ~ Yix jjai  
qor 泼水、浇水。𠂔 𠂔 ~ huat sit qor  
泼血酒(旧社会神判的一种形式)。

Qua

无  $tyhua^{55}/qua1/\omega$ . 象声词(背柴时柴背甩下去的声音,碰到干燥物品的响声)。~  
 𠂔 𠂔  $qua1 lo hin$  随溜绳。

𠂔. 𠂔. 𠂔  $tyhua^{35}/quaq/\omega$ , 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 ~ 𠂔  $ngax mat nox lax qi quanga$   
 我以为是你要的。又读  $juaq$  下边,下边。

有  $tyhua^{44}/qua/\omega$  天 𠂔 𠂔 ~  $ham mix tit$   
 $qua$  一块地。一片地。 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  $mo gul qua nei met Ca mat$   
 $ssox lax$  因为(天空)云雾遮住,阳光  
 出不来。 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔  $nox dai$   
 $qua wa na dai$  好象挡着你,似  
 呼挡着你了。

𠂔  $tyhua^{31}/quat/\omega$ : 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 ~





chi

𢇛  $tyh_2^{55}/ch_1/ \text{on}$ . 𢇛 ~ tit  $ch_1$  一代(人)、一生、一辈子。摩擦。又读  $q_1$ 。~ 𢇛  $q_1$   $ly_2$  锥子。

𢇛  $tyh_2^{35}/ch_1q/ \text{on}$ , 𢇛 (用水枪喷水)。滋溜、能干。又读  $[tsh_2^{55}, tsh_4^{55}]$  (柴)干了。

𢇛, 𢇛  $tyh_2^{44}/ch_1/ \text{on}$  𢇛、砍。𢇛 𢇛 ~  $at\ tat\ tit\ ch_1$  一把刀。𢇛 ~ ~  $tit\ ch_1$  砍一刀。~ 𢇛  $ch_1\ mix\ pu$  水田。𢇛 ~  $sit\ ch_1$  梨。𢇛 ~  $pu\ t\ ch_1$  西瓜。稻谷、磨子。

𢇛  $tyh_2^{31}/ch_1t/ \text{on}$ : 提、织(布)。~ 𢇛  $ch_1t$   $yei$  腐烂、腐朽。~ 𢇛  $ch_1t\ mvx$  臭、嗅觉。𢇛 ~ 𢇛 ~  $zzax\ ch_1t\ pu\ ch_1t$  借粮借钱(不还原物借)。𢇛 ~

ex chit 提背子。𠂔𠂔 𠂔 ~ yit hat pu  
chit 银行贷款。~ 𠂔 chit rix 尸液  
(动物尸体腐烂后流出来的水)。𠂔 ~  
𠂔 𠂔 浪人。𠂔 𠂔 ~ bo1 xol chit 田  
埕(水田)。

𠂔 tʃhɿʔ / chit / ɔn: ~ 𠂔 渗透。~ 𠂔 chit  
bbax 海贝(见《故事书》·代表水神)。

𠂔 tʃhɿʔ / chir / ɔn; 抽、吮、吸(奶、烟)。

𠂔 ~ 𠂔 𠂔 al chir mut kut 兰花烟。𠂔

~ al chir 山羊。T ~ yix chir 冷水、

生水。𠂔 ~ 𠂔 chu chir yei 烧焦了。

𠂔 ~ ~~𠂔~~ ket chir shix 吊死。~ 𠂔 chir

bbeit 公羊。~ 𠂔 𠂔 chir zzvt max 带  
头羊。

𠵹 tyhu<sup>55</sup>/ chu<sup>1</sup>/ ɔu. 冲犯、相赶。丑～枪。

𠵹 ket chu<sup>1</sup> 影射 (语言中诤击旁人)。

又读 cho<sup>1</sup>。

𠵹 tyhu<sup>44</sup>/ chu/ ɔu 𠵹～ a<sup>1</sup> do<sup>1</sup> chu 火烧。𠵹

～ huat chu 烧品肉。～ 𠵹 chu ca 炭烧。

𠵹 𠵹～ 𠵹 eil pat chu cei 像他父亲的性格。

𠵹 𠵹～ a<sup>1</sup> tat met chu 长刀。

## ㄐ

ji

ㄐ  $dzi^{33}/jix/11$ , 好、相好。ㄐ五  $\sim neiqmax$   
 $jix$  良心好、有良心、心好。ㄐ一  $\sim zzat jix$   
 能吃、好吃。ㄐ六 无碧止丘  $\sim totyot$   
 $set nia zzat mat jix$  桐籽不能吃。  
 $\sim$  ㄐ  $jix neiq$  好心。

ㄐ  $dzi^{33}/jix/11$ , 走、行走、步行。去、去、  
 行。飞(方音)。又读  $jjeix$ 。

𪔐、𪔑、𪔒、𪔓  $dzi^{33}/jix/11$ ,  $\sim$  𪔔 ㄐ  $jix$   
 $by kut$  荆蓬里(见《求雪经》)。又读  $jjeix$

𪔔  $dzi^{33}/jix/11$ :  $\sim$  𪔕  $jixit xoi$  结凶(俚  
 俚语音译:高山乔木植物)。𪔖  $\sim$  𪔗  
 $ngual jixit ddu$  鱼叉。𪔘  $x1 71 \sim silgal$   
 $nei jixit$  用棍击。𪔙 无  $\sim$  𪔚 𪔛  $Catset$

jit bbyx wu 盆果有铜壶那么大 (见《射  
太阳月亮》)。冠 T ~ lai yi jit 江水  
涨。

𠂔 dzi<sup>41</sup> / jir / ㄐ; 𠂔 𠂔 ~ mir wor jir 闪电。  
~ 𠂔 ~ 𠂔 jir 1yr jir 1yr 闪闪发光(方言)。

𠂔 dzi<sup>41</sup> / jir / ㄐ; 𠂔 𠂔 ~ bbax cit jir 缝衣裳。  
𠂔 z ~ yiq ggut jir 做皮囊。

Jjai

𠂔 dzɛ<sup>55</sup> / jjai / ㄐ. 象声词 (妇女的喧哗  
声)。𠂔 𠂔 ~ kaq 1at jjai 小篮子 (装菜  
用的)。

II dzɛ<sup>44</sup> / jjai / ㄐ 冷。T ~ yix jjai  
水。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 mir wor jjai 1ix 天  
气变化。~ 𠂔 jjai 1ix 损坏。

𠂔 dzɛ<sup>44</sup> / jjai / ㄐ ~ 𠂔 jjai ggu 路、道路。

及 ~ ar jjai 旁边。~ 𠵿 jjai wor 阴坡。  
~ 𠵿 jjai pex 阳坡。𠵿 𠵿 ~ 𠵿 nei q max  
jjai lix 歇气。

𠵿 dʒɛ³³ / jjaix / ɣ, 𠵿 ~ yei jjaix 互助。  
互相帮助。𠵿 ~ lat jjaix 挂色、口袋。~  
𠵿 jjaix mox 约定、谈好、预约。无 ~  
xrix jjaix 酒坛、酒瓶子。

𠵿、𠵿、𠵿 dʒɛ³¹ / jjaɪt / ɣ: 想念、思念、怀念。  
~ 𠵿 jjaɪt lait ma 松驰的 (病稍好)、  
减轻了些。𠵿 𠵿 ~ 𠵿 𠵿 joi kua  
jjaɪt jjaɪt daɪ wo lait 伙伴地在我柴。  
~ 𠵿 jjaɪt su 想念的人、情人、爱人。

𠵿、𠵿 dʒɛ⁴¹ / jjaɪr / ɣ, 𠵿 ~ lat jjaɪr 花牛。  
𠵿 𠵿 𠵿 ~ 𠵿 腊斯·汪剑勒 (1801·清  
嘉庆七年维西康番 𠵿 𠵿 𠵿 起义时, 到怒

江连洛人之一，后来去向不明)。

Jjo

𠂔  $dʒo^{55}/jjo1/JO$ . 𠂔 又 ~ 𠂔  $a\ gu\ jjo1\ lax$   
从口那里来? 方 又 ~ 𠂔  $tyx\ gu\ jjo1\ jjeix$  从  
这里去(方音)。

𠂔  $dʒo^{33}/jjoX/JO$ , 𠂔 ~  $wat\ jjoX$  互助, 借  
工(今天帮你, 明天帮我种地, 没有固定  
形式的互助)。𠂔 ~  $zzax\ jjoX$  量粮食。  
𠂔 ~ 𠂔 ~  $co\ jjoX\ wat\ jjoX$  人类生  
存。𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $pu\ ssyt\ ddu$   
 $mat\ jjoX\ wa$  没有钱花了, 没有钱用  
了。又读 𠂔。𠂔 𠂔 ~  $lait\ ei\ jjo$   
(蟹射)偏左。

天  $dʒo^{33}/jjo1/JO$ : 直(树子)。~ 无竹  
地板。𠂔 ~ 𠂔  $hin\ jjo1\ kuax$  楼下。

(楼上住人,楼下卖牲畜品楼下)。ㄇ ~

f wat j̄jot zyq 报复、报仇、回报。

~ ㄏw 采炭 ㄗ" j̄jot j̄jot tit shit yei

专门做一种。ㄗ ㄗ ~ ~ ㄗ haimq mei

j̄jot j̄jot zzat 都被贼吃。ㄗ ㄏw ~

ㄗ ngax j̄jot j̄jot lax 我一个人来、我

姓自来。ㄗ ~ a j̄jot 听说、据说。

j̄jua

ㄏw、ㄏw dzua<sup>35</sup>/j̄juaq /jw, ㄗ ~ ㄗ ㄗ ㄗ

ㄗ ㄗ pu j̄juaq latket hoq mat j̄jix

有钱不能铸犁铧。ㄗ ㄗ ~ ㄗ

ssar my j̄juaq lix 已经怀孕了。ㄗ ㄗ

~ 有生命、存在着生命。

朋、ㄗ dzua<sup>35</sup>/j̄juaq /jw, (由高处往指)

那边。~ ㄗ ㄗ j̄juaq a lax 到下边来。



𠂔 𠂔 ~ 𠂔 bbax cit jjuag lat 長衫。

𠂔、𠂔 dzua<sup>31</sup>/jjuax/JW, 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔  
 nil mix lax jjuax mox 約定今天來。目  
 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 him yei jjuax lait KOX 幫  
 助蓋房子、幫𠂔蓋房子。𠂔 ~ yair jjuax  
 繞繞。幫助、互助、幫忙。又讀 jjax。

jjuax. yuax。

𠂔 dzua<sup>31</sup>/jjuat/JW: 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔 ddeit  
 ~ lax ma ga 想到之處 (見《識字  
 課本》)。~ 𠂔 jjuat mex 想起、想到、  
 思索。~ 𠂔 jjuat ngot 提仗、思念之  
 方法。~ 𠂔 jjuat kux 賄賂。~ 𠂔 jjuat  
 ggor 後悔。~ 𠂔 jjuat lil su 反悔  
 的人 (見《反邪經》反悔無常的人)。





酒。~ ㄗ ㄚ ㄖㄣˊ shi ㄩˊ 酒汁。~  
 ㄖㄣˊ ㄌㄚˊ 水酒的二道酒。ㄅ ~ ㄅㄨˊ  
 ㄖㄣˊ 烧酒。~ ㄩˊ ㄖㄣˊ met 吸酒管。  
 ~ ㄨˊ ㄖㄣˊ wu 第一道酒(最好的酒)。  
 。

ㄓ dʒ<sup>244</sup>/rri/ ㄐㄢ (牛) 顶撞。ㄓ ~ ㄓ  
 ㄌㄠ ㄉㄠ 磨(名)。ㄓ ㄓ ~ ㄌㄢˊ ㄊㄢˊ  
 ㄖㄣˊ 推磨。

ㄓ dʒ<sup>233</sup>/rri/ ㄐㄢ, 集市、街子、街道。  
 ㄓ ~ ㄏㄢˊ mɿx ㄖㄣˊ 垦荒地。ㄓ ~  
 ㄏㄨㄢˊ ㄖㄣˊ 皮子、肉皮子。~ ~ ㄖㄣˊ  
 ㄌㄠˊ 知子罗(原属碧江县府所在地。  
 现属福贡县)。原因、原故。~ ㄓ ㄖㄣˊ  
 ㄖㄣˊ mat ㄐㄠˊ 没有什么原因。又与 ㄐㄠˊ  
 通用。



Rru

BX1 dzu<sup>44</sup>/rru/JU 惧怕、害怕。(紫晒)  
干。尸~ huat rru 肉干巴。又读 jjo。

刈、刈 dzu<sup>33</sup>/rrux/JU, 尸~ al rrux 炭  
子。怕目~ lokin rrux 过绳结。尸  
~ 丑 尸 丑 sseix rrux doq mei lax  
(老年人也)坚持来。目~ 样子。

𦍋 dzu<sup>31</sup>/rrut/JU: 筋、石匠(柴)。喧闹。  
喧嚷。血~ 血脉、血管。~ 尸 rrut  
zi1 脊柱、脊椎骨。尸~ wat rrut 山  
脉。尸~ xua rrut 麦架。尸~ mar rut  
竹纤维(用来搓绳、编草鞋)。又读 jjo,  
jot。

## R

Ri

你 32<sup>55</sup> / Ri1 / Rn. 脱(衣、鞋)。

尼、阮 32<sup>35</sup> / Ri q / Rn, ~ 阮 Ri q pu 白合、  
小木碗。~ 阮 Ri q max 野白合(有些地方  
也称贝母。象声词(表示害怕嘍)。

个 32<sup>33</sup> / Ri x / Rn, ~ 阮 Ri x max 贝壳、~ 阮  
若 Ri x max ddot 贝+。~ 阮 Ri x li x 消  
瘦、消损、折耗。T 11 ~ yix jai Ri x  
流水。

Ro

那 30<sup>33</sup> / Ro x / Ro, 涩。~ 那 a Ro x 绵羊。

六 30<sup>31</sup> / Ro t / Ro: 咱仨。~ 到 Ro t pat 舅  
子。~ 阮 阮 Ro t di1 di1 咱仨自己、  
我们自己。

Ru

取  $zu^{33}/rux/ RU$ , 拿、取、抓、捉、捕。  
接受。𠵿 𠵿 ~ 10 Ca  $rux$  捞油锅。

疳  $zu^{33}/rux/ RU$ , ~ 𠵿 光  $rux mi li$  伤口痊愈。挟、夹。亮 ~  $kox rux$  接受。

Rua

𠵿  $zua^{35}/rua/ RW$ , 象声词。又读  $ruax$

𠵿  $zua^{33}/ruax/ RW$ , 茅 𠵿 ~ ~ 𠵿  
 $la l ssil rua l rua l mox$  蝉儿吱吱鸣。  
~ 𠵿  $ruax mox$  注意、小心、当心。警惕。  
又读  $juax a$  下面(由高处指下)。

𠵿, 𠵿  $zua^{33}/ruax/$  ~ 𠵿  $ruax mox$   
注意、警惕、当心(古语)。





## NI

Ni

压  $ni^{55}/ni1/NY1$ , 压、照(像)。压<sub>1</sub> ~ yir  
 ni1 叫醒(睡着的)。~ 压 ni1 ddi 东  
 哥村。

栖  $ni^{35}/niq/NY1$ , 目叉 ~ kin gua niq  
 住在家星。

日, 田  $ni^{33}/nix/NY1$ , 日子。开 ~ fu nix  
 蛇日。赛歪姑 ~ jai ggu na nix 问  
 路。当日算 ~ X max su dai1 nix  
 jicix 看生病人。全无 ~ 血旃  
 mia set nix mat mox 眼睛看不见。  
 ~ 无 nix max 姊妹、表姊、堂姊。  
 ~ 姑 ~ nix na nix 吉日、吉利日。~  
 共 nix ssat 弟弟、表弟、堂弟。照、

看、望、冰、霜。王 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 sa haint  
 poq mix jieix 三天去看看、三夜去瞧瞧  
 瞧 (见《种树经》)。𠂔 ~ ssaq mix  
 试验、试试、尝尝、试探。𠂔 ~ saik  
 mix 力气大、有劲。𠂔 ~ wat mix 伟大。  
 𠂔 ~ ar mix 姑姑、姑姑婆、舅婆。~  
 𠂔 mix naq 看看、瞧瞧。~ 𠂔 mix wa  
 看到、看见。~ 𠂔 mix mat mv 看  
 不起、歧视、轻视。

丑、I 𠂔<sup>21</sup>/nit/NYI: 二、貳。

𠂔、𠂔 𠂔<sup>21</sup>/nit/NYI: ~ 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 nit  
 qit jieix yei 天亮、黎明(方音)。

𠂔 𠂔<sup>21</sup>/nit/NYI: 牛。~ 𠂔 nit mix  
 牛日。~ 𠂔 nit kor 牛年。~ 𠂔 nit  
 mot 老牛。

NY

𠂔  $niy^{55}/niy1/NY$ . ~ 又  $niy1gua$   
上面、上边(从底处指处)。

𠂔  $niy^{35}/niyq/NY$ , (虎、鹰) 刁 (见  
《穷人和龙王公主故事》)。

Nia

𠂔  $ne^{55}/nia1/NY$ . ~ 𠂔  $Nia1ma$  蜘蛛。  
𠂔 ~  $gel nia1$  以后、后面、后来、  
背后。

𠂔  $ne^{35}/niaq/NY$ , ~ 𠂔 𠂔  $niaq$   
 $wa ziq xi1$  造捕鸟扣。雀、鸟。~  
𠂔  $niaq neit$  雪山鹧鸪。~ 𠂔 ~ 𠂔  
 $niaq pu niaq ona$  此雀雄鸟。~ 𠂔 𠂔  
 $niaq neit ziq$  神鸟(淡水湾天后生  
存下来的鸟)。

𠵹  $\eta\epsilon^{44}/nia/ NY$  𠵹 𠵹 ~ 𠵹 𠵹 ZZ 𠵹  
 nox lax mia ngua dai1 hua lai 如果你  
 来就找我。𠵹 ~ 𠵹 天 𠵹 gquat mia  
 keinr ham kuax 八月是播芥麦。𠵹 𠵹  
 ~ 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 eil lax mia naq  
 gua gaq lai bbai 他来的话请到村里  
 玩。

𠵹、𠵹  $\eta\epsilon^{41}/miar/ NY$ ; 𠵹 ~ ZZax miar  
 干饭 (方言)。

𠵹  $\eta\epsilon^{41}/miar/ NY$ ; 𠵹 ~ 𠵹 eil miar  
 lai 千穿百孔。

𠵹  $\eta\epsilon^{31}/niat/ NY$ : 多、箭 𠵹。𠵹 𠵹 𠵹  
 稀里哗啦咬吃。𠵹 𠵹 ~ 𠵹 𠵹 𠵹  
 eil dai1 niat ngua dai1 ny1 他的  
 多, 我的少。

Nio

𠂔 nio<sup>55</sup> / nio1 / NYO. 𠂔 看白 ~ akgox  
 wut nio1 上鋤耙。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  
 𠂔 bo jua nio1 nio1 ssar tit zhiq 一  
 根短短的鋤子。~ 又 nio1 gua (由底指高处) 那里。𠂔 ~ shit nio1 t  
 𠂔。𠂔 ~ 𠂔 shit nio1 mix 七星地 (在诗中訓獵狗是从七星地开始的)。

𠂔 nio<sup>35</sup> / nioq / NYO, 𠂔 𠂔 𠂔 又 ~ 𠂔  
 ci1 ge1 zi1 gua nioq saq 刁住它 (水神) 的脖子 (刁奇刁住水神的脖子往上拽)。又 𠂔 ~ bbet xa nioq 𠂔。  
 𠂔 ~ ma nioq 火钳。𠂔 𠂔 ~ 1at kor zzy nioq 虎可 𠂔 𠂔 (古歌名称)。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 wot piat nioq zzat 夹菜吃。

为  $\eta i o^{31} / n i o t / N y o$ : 𪛗 ~  $z z a t n i o t$  糯米, 江米。𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 ~  $n l a i t$   
 $p a i q n i t b b a t n i o q h a n g$  长着两只手。  
 𪛗 ~  $n e i q n i o t$  慢性子。

𪛗  $\eta i o^{44} / n i o / N y o$  𪛗 ~  $s i q n i o$  树稍。又读  $[\eta u^{33}]$ 。

井  $\eta i o^{55} / n i o l / N y o$ . 𪛗 𪛗 ~ 囚 和 安上  
 太阳头 (见《造太阳月亮》)。

Nua

𪛗. 𪛗  $\eta u a^{35} / n i u a q / N W$ , (由底处指)  
 上边。~ 𪛗 𪛗  $n i u a q a n i a q$  在上边

## X

Xi

吓  $xi^{55}/xi1/X1$ . 吓  $xi1 \sim ssarmy xi1$   
 怕娃娃睡。吓  $xi1 \sim ssarmy xi1$   
 $xi1$  孩子受惊。又读  $xei1$ 。

吓, 吓  $xi^{35}/xiq/X1$ , 板、扣(枪机、弩  
 弓的扳机)。扒(饭吃)。吓  $xi1 \sim ssit$   
 $xi1$  失禁。

吓  $xi^{33}/xix/X1$ , 紫紫  $bbax cit xix$   
 补衣服。吓  $xi1 \sim yix pair xix$  水面  
 宽。又读  $xeix$ 。

吓  $xi^{31}/xit/X1$ : 象声词(压碎干燥物  
 的响声)。

Xai

吓  $xe^{55}/xai1/XY$ . 闲、休息。吓  $xai1$



nix 明天、星期日、将来。~ 用 xai1 do  
害羞。~ 用 ~ 省 xai1 do xai1 pait 害  
羞、耻辱。~ 尺毫 xai1 lait kox 交叉

𠂔  $\int \varepsilon^{35} / \text{xaiq} / \text{XY}$ , 修理、修补。目 ~  
hin xaiq 盖房子、修房子、建房屋。𠂔  
𠂔 ~ tot et xaiq 造纸、编书、出书、  
造字。~ 𠂔 xaiq ggex 明天。~ 𠂔  
𠂔 xaiq zheq fu 县政府。

𠂔  $\int \varepsilon^{35} / \text{xaiq} / \text{XY}$ , 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 kritssat  
xaiq ddo wa 牲畜造成了(见《圣经》)。

𠂔  $\int \varepsilon^{44} / \text{xai} / \text{XY}$  干净、清洁。𠂔 ~ 𠂔  
sot xai ma 至洁的、至灵。又读 xa. xaiq.

𠂔  $\int \varepsilon^{44} / \text{xai} / \text{XY}$  T ~ yix xai 清水、干净  
水、清澈水、透明水、至水。

𠂔  $\int \varepsilon^{31} / \text{xait} / \text{XY}$ : ~ 𠂔 xait chit 文鹏

鸟(“雪雀”的音译,神话故事中的神鸟,翅膀一边有九排长,仗胜了水神后,飞在空中。见《曼珠巴的故事》  
《寻水的故事》)

Xa

𠂔、𠂔、𠂔  $\text{ja}^{35}/\text{xag}/\text{x}$ ,  $\vee$  𠂔 ~  $\text{a1shit}$   
 $\text{xag}$  做什么、搞什么、造什么、创造什么。

𠂔、𠂔  $\text{ja}^{35}/\text{xag}/\text{xy}$ ,  $\text{L}$  𠂔 𠂔  $\text{Cossat}$   
 $\text{dai1 xag lax}$  来查人。𠂔 𠂔 𠂔 ~  
 $\text{neit pat meit xag}$  巫师弄鬼(谁谁弄鬼神)。  
𠂔 ~  $\text{max xag}$  医病、治病、治疹。  
𠂔 𠂔 ~  $\text{tot et xag}$  创造文字、出版书。

Xo

𠂔  $\text{jo}^{55}/\text{xol}/\text{xo}$ . 偏瘫、半身不遂。香火。

~ 迷 田 元 xol do1 wat met 山顶雪线。

~ 柑 兀 xol me neit 红杉树。着 光 ~

背 飞 ga dai xol lo1 maiX 背上叫啦背(

见《迎 婴儿》, 第一个主持祭天的 Ngual

ak yo 汪阿友, 三岁时还不会走。维西人

人从怒江“背上叫啦地背回维西, 已有二十

代, 约元朝时代)。

飞 so<sup>35</sup>/Xoq/Xo, ~ 顶 Xoqbbo 朋。松

明。V ~ a1Xoq 情人(文语)。

区、区 so<sup>35</sup>/Xoq/Xo, 田 丑 ~ wat lat  
Xoq 象声词(祭神或娱乐语开头语)。

△ so<sup>44</sup>/Xo/Xo 香火、香柱。~ 藁 xo  
chu 烧香。~ 区 xo maiq 小杜鹃树

用、田、田 so<sup>44</sup>/xo/xo \* 母 ~ ga xo 请客、请  
(巫师)。示 友 ~ ny1 heint xo 流

沙。𠵿𠵿 ~ lax mat Xo 不肯来。~

𠵿 𠵿 松柏树。又读 shu 𠵿 (文语)。

𠵿, 𠵿 50<sup>21</sup>/Xot/Xo 𠵿 (箭, 柱子, 木片, 木板)。

~ 𠵿 𠵿 Xot 10 zzi 𠵿 𠵿 胡树。

𠵿 ~ zrax Xot 稀饭。

又 50<sup>21</sup>/Xor/Xo; 𠵿 ~ ssat Xor 正经人, 老实人。

天 𠵿 𠵿 ~ 𠵿 kix pet ma Xor, ddox

酒 𠵿 𠵿! 的喝掉。

Xua

𠵿 sua<sup>51</sup>/Xua1/Xw. 穷苦、困难、困

苦、难过。~ 𠵿 𠵿 Xua1 yei ssar

可怜。~ 𠵿 𠵿 Xua1 wa tyx 谈

话、讲话。~ 丁 Xua1 jjuat 戴孝。

~ 𠵿 Xua1 peit 祭品 (给死人的食物)。

~ 𠵿 Xua1 do 害羞。~ 天 Xua1 heint

忌讳。~ 麻 xualmox 谢谢, 感谢:

~ 日 xualsu 穷苦人、困难户。~ 云 ~

Yei xual 难做。~ 那 ~ 囊 xī niaq  
me1 gal 山鞋。

1= sua<sup>44</sup>/xua/xw 麦子。~ 灰 xua  
bbiat 糠、沙糠。~ 丁灰 xua yix  
bbiat 麦茅糠。~ 荒 xua het 麦面。  
~ 音 允 古 炭 xua piat ny zzyx shit  
麦叶公主 (见《种树经》、《酉部经》  
有的译为“麦浪公主”, 一种神名, 比喻深  
情意厚的美)。~ 片 xua hang 收藏好。  
~ 子 xua mix 麦子地。

2/ sua<sup>31</sup>/xuāt/xw: 丑天 ~ ~ 月 mat  
kan xuāt xuāt ssaix 雨刷刷地下、雨  
哗哗地下。



## SH

shi

𠂔  $\text{ʃi}^{55} / \text{shi} / \text{XN}$ . 𦰩、播、散(种)、扭、拧。  
 𠂔 ~  $\text{zzax shi}$  谷物种。𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  
 $\text{qi tiax shi sa 1yt}$  脚下三股薯蓣(祭  
 神时的用具)。𠂔 ~  $\text{mox ddo shi}$  驾驶  
 汽车。𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  $\text{hanx}$   
 $\text{mix wut hanq ma shi lix da}$  卖掉  
 的他又买回来。𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 𠂔  
 $\text{nal shi peit lul shi sat bbe}$  三升私米  
 种 三升谷物种(见《繁衍人类的故事》  
 天神为了考验女婿的孝顺,交给他三  
 升私米种,结果还是种成了)。

𠂔、𠂔、𠂔  $\text{ʃi}^{55} / \text{shi} / \text{XN}$ , 抚、摸。又读  $\text{xyq}$   
 𠂔  $\text{ʃi}^{55} / \text{shi} / \text{XN}$  𠂔 ~ 𠂔 𠂔  $\text{Co shi wat}$

max 人类死伤。~ 麻卫 shi max  
huat 猎物的死体。

四、ㄟ  $\int^{133}/shix/xn$ ，长、芳、金，叙(波)。  
T 恩 ~  $yix\ zhiq\ shix$  开水利。𠂔  
~  $ga\ shix$  习俗、习惯、制度、风  
俗。

𠂔  $\int^{2'}/shit/xn$ ：民族、氏族、宗族、  
种族、种类、品种。亲属、亲戚、支  
系、事情、事件、问题。法成。V 划  
~  $alddat\ shit$  划拳。~ 乎  $shit\ zai$   
七时、很早(表示很早、清早时间概数)。  
~ 𠂔  $shit\ tat$  很早、清早、出三星时(表示  
时间概数)。~ 𠂔  $shit\ nio1$  北斗星、七  
星。𠂔 ~  $Ber\ shit$  白族(古代称僂族，  
Ber 是“白”的音译，shit 是“族”的意译。



興<sup>3</sup> ~ 五囚 mit mix shit max ddo 出七  
与太阳。

哩. 厘. 哩  $\int^{141}/shir/Xn$ : 兴 ~ 天 kor shir  
ham 腊月、过年月。兴 ~ kor shir 新  
年、过年 (傈僳族每年阳历12月二十日为  
“阔时节”即过年)。𠂔 ~ zzax shir 新年。  
𠂔 ~ 葵田 eil shir hainr ni 新时期、新  
时代。

shu

栗. 栗. 栗. 栗  $\int^{55}/shu1/xu$ . 蜂腊。𠂔<sup>5</sup> 𠂔<sup>5</sup>  
~ bbiat met shu1 小黑蜂腊 (见《药书》)。

Ddi

𠵿. 𠵿. 𠵿  $da^{33}/ddiax/DIA.$ , 及半~

At ggul ddiax 阿可达(地名, 在叶枝乡)。

𠵿  $da^{33}/ddiax/DIA.$ , 象声词(敲击钟的声音)。

𠵿  $do^{33}/ddiox/DIO.$ , 吆牛(往上走)。𠵿  
~ 𠵿 Zhie ddiox laix 东竹林(地名, 在德钦县境)。又读 ddioq。

𠵿  $do^{55}/ddio1/DIO.$  𠵿 ~ Nga1 ddio1  
安多(人名, 汪思波舅舅)。

𠵿  $da^{33}/ddiex/DIA.$ , (水)稀流。

𠵿  $da^{31}/ddiet/DIO:$  𠵿 ~ 𠵿 Bbat ddiet  
laix 白吉拉(地名, 在叶枝乡)。

𠵿  $dou^{33}/ddioux/DIOU.$ , 矮胖子, (木头)砍成短的。







## G

Ga

刈 ka<sup>55</sup>/ ga1/ k. 下采 ~ qaiq tit ga1 一張  
 犁。~ wor ga1 打針。v 半 𠵿  
 𠵿 ~ altat chiq mei ga1 用尖刀刺。𠵿  
 ~ bbir ga1 茅頭麻。𠵿 ~ siq ga1 木  
 条、木棍。~ zz ga1 hua 責備、責怪。  
 目 𠵿 又 ~ 𠵿 him kut gua ga1 hanq 收  
 藏在家里。

𠵿 ka<sup>55</sup>/ ga1/ k. 𠵿 丢 ~ siq lair ga1 树枝。  
 丢 ~ ~ lair ga1 ga1 (路) 模的。~ 𠵿  
 ga1 tyx 𠵿口 (方言)。

𠵿 ka<sup>55</sup>/ gaq/ k. 玩、玩耍, 箱子、仓库。  
 ~ 𠵿 gaq tu 篮子、竹篮。~ 𠵿 gaq qit  
 高兴、好玩。~ 𠵿 gaq bbar 可惜。~

远 三 gaq mat tot 差得远。

\* 廿 ka<sup>44</sup>/ga/k ~ ㄗ ㄗ Gama ba 夏玛巴 (见《寻水故事》、《雪奇品死》)。  
又读 ggaix。

着. 着 ka<sup>44</sup>/ga/k ~ 𐄌 ga ket 𐄌。V  
𐄌 ~ al nit ga 关牛、牛放野 (以前把牛放在一定范围的山坡、篱谷里, 夏天放在那里, 到了冬天才领回家中)。

𐄌, 𐄌, 𐄌, 𐄌 ka<sup>44</sup>/ga/k ~ 𐄌 ga dai 上边、背上。~ 𐄌 gazi 柜子、匣子。

𐄌 ka<sup>31</sup>/gat/k: 𐄌 𐄌 𐄌 ~ yeir ji  
mo gat 𐄌 𐄌 𐄌 𐄌 (从明朝时期直到解放战争才结束封建土司制度)。~ 𐄌  
~ gat pat geiat 土司管。~ 𐄌 𐄌 gat sil

si1 故意的、有意的。余~余 ~~余~~ jit gat  
 jit lit 急急忙忙、慌里慌张。~ gat  
 阻挡、劝阻、阻止，守卫。

714、714 ka<sup>41</sup>/ gat/ K; ~ 开 开 氏 gardar  
 yair chit niaq 略哒地在织布。又读 got。

Go

目、目 ko<sup>55</sup>/ go1/ ko. 掏、拘。~ 乚 go1  
 jjeix (走)过去。~ 乚 go1 ge 经过。  
 乚~ eil go1 野的、性野的。乚~ 1p eil  
 go1 tvx 皮子厚(核桃等硬壳)。开~  
 开 pit go1 bbat 皮薄(文语表示美)。开  
 回~ 苦 hainr go1 sa 日子好过。开开  
 ~ yai fu go1 鸡蛋壳。

fu ko<sup>55</sup>/ go1/ ko. ~ 又 go1 gua 那边(指  
 远处)。又读 gu1。



共 ko<sup>35</sup>/goq/ko, 坚石硬。石~刁 siq goq  
jix 树皮。刁五~ nei q max goq 态度  
生石硬。告状、打官司、控告。

子 ko<sup>35</sup>/goq/ko, 目果~ hin tit goq 一  
间房。孽逐~承 mut tait goq tait  
各地飞、各个地区、各个地方。~唉 光  
goq tox li 那 各个角落(古语·祭新  
时的呼声)。

目, -目 ko<sup>44</sup>/go/ko 山。~今 go ddyt 山  
标。~刁 假刁天丁手 go ma lyx ma  
han jiuat seit 大山思念着春雨(见《求  
雪经》的序言)。V 恣~ al do1 go 烤  
火。元春~ met Ca go 日晒火阻。~刁  
上 go ma sseix 星星。~今 双后刁 go  
ddyt ar keq jix 身体很好。

𠂔, 𠂔, 𠂔, 𠂔, 𠂔 ko<sup>44</sup>/go/ko 𠂔 ~  
 ddat gɣut go 架桥。V 是 ~ al nit go  
 训牛。𠂔 ~ 𠂔 eil go shix 心材 (木材  
 的中心部分)。𠂔 ~ 𠂔 eil go pu 边木 (木  
 材的边木)。V 𠂔 ~ al eal go 鸡冠。  
 𠂔 ~ 𠂔 eil go dda 出棱角、冒晃。

𠂔 ko<sup>31</sup>/got/ko: 𠂔 (肉)。~ ~ 𠂔 𠂔  
 got got syt la 呱呱地走过来。

𠂔 go<sup>41</sup>/gor/ko; 象声词 (歇背子、母鸡  
 嗅小鸡的叫声)。

𠂔 ko<sup>41</sup>/gor/ko; 𠂔 𠂔 ~ ma ddax kor 抄  
 林。𠂔 𠂔 ~ la mat gor 没有来过。

Gu

𠂔 ku<sup>55</sup>/gul/ku. ~ 目 gul ddut 炼铁炉。  
 ~ 𠂔 gul zail 九时、很久以前 (文语)。

~ 雀 gu1 piax 九倍 (不定数的名量词)。

~ 四 gu1 nix 九天。~ 旆 gu1 mox 劳动生产、做工。旆 ~ mox gu1 云。~ 果  
我 gu1 cha da 共产党。~ 目 元 T gu1  
ddut naiyi 金沙江。又读 gu1。

HU ku<sup>55</sup>/gu1/ku. 旆 四 七 ~ mox ddox shi1  
gu1 会开汽车。其 ~ lix gu1 划船。  
尸 ~ 月 1air gu1 su 有手工的人、懂技术  
的人。会 (写)。

铨 ku<sup>44</sup> 旆 我 ~ 丑 sil gel gu pair 九  
个碗。丑 ~ 1at gu 威望、虎威。~  
笑 gu kaq 威仪。丑 丑 冕 ~ siq zzi  
dai1 gu 靠在树上。

𠂔 ku<sup>31</sup>/gut/ku: 象声词。T || ~ ~ 元 yi  
jjai gut gut ddox 咕噜地喝水。

Ge

早  $ku:a^{35}/ge:aq/ko$ , 玩耍。~子  $ge:aq$

$goq$  硬树皮、痂。又读  $ge:al, gaq$ 。

真

$ku:a^{44}/ge:a/ko$  ~里  $ga shix$  习俗、制度、规矩、习惯。

714  $ku:a^{31}/ge:at/k:$  官员、土司。~匪  $ge:at$

$ggot$  封官。~生  $xl ge:at nguq yng$  弯

腰 呕吐。又读  $ge:ak, ge:at, gat, gar$ 。

耐. 欧  $ku:a^{31}/ge:at/ko:$  劝阻、阻挡、搅堵。  
。~至~  $gat pat ge:at$  土司管。

苏  $ku^{55}/gel/ko$ . 碗、杯、口共、扁。~子

$gel zzvt$  花脖子。~歪  $gel tait$

$laix$  首先来、先来。~歪  $gel tait$  从前、以前。

~~全  $gel gel mia zzir$  鸡眼。~米  $gel gquat$  (坐着的时候) 背后、

周围。~ 取 *ge1 nia1* 后面、后来。~ 取 *ge1 zi1* 颈。~ 取 *ge1 zai1* 旁边。~ 无 *ge1 met lix* 引诱成了。~ 取 *ge1 ma* (摸指平面较远处) 那里。~ 取 *ol ge1 ler* 搓头发。

送、送 *ku<sup>35</sup>/geq/ka*, 丑蔑 ~ 筒米 *lat shit geq bbi zi* 新伙屋内装满物(见《祝平安经》)。~ 取 *nei q geq* 受气。~ 取 *geq qi* 篱笆。隔离。

占 *ku<sup>35</sup>/geq/ka*, (同上) 见《占卜书》。

水、水、水、水 *ku<sup>44</sup>/ge/ka* 丁 11 ~ *yi jiai ge* 放水。~ 取 *eil shir ge lix* 变成泥的。~ 取 *a1shit ge hamq* 装着什么?。~ 取 *to fu ge* 丢掉、抛弃、扔掉。~ 取 *ge ddut*

1ax 收入、装进来。~ xi ge da 增加。

ㄣ 无血 ~ neiq max mat ge 不记仇。

ㄣ

kw<sup>31</sup>/get/ka: ~ 无 gethang 瞒着、忍受着、坚持着。象声词(拉弩弓的声音)。

崇

kw<sup>41</sup>/ger/ka: (心中)闷气、闭住气、忍痛。

Gua

ㄣ kua<sup>55</sup>/gua1/kw. ㄣ ~ huat gua1 溜肉。

ㄣ ~ yai gua1 姻耦。~ ㄣ gua1 a

那边、那里。ㄣ ㄣ ~ bbax cit gua1 供

衣服。~ ㄣ Gua1 zzux 藏族。~ ㄣ ㄣ

ㄣ Gua1 zzux ma ssax 藏族公主(见《骊  
邪经》)。

ㄣ. ㄣ kua<sup>55</sup>/gua1/kw. (同上)。

ㄣ kua<sup>35</sup>/guaq/kw, 分裂、裂开(离心)。

青、苳、荳  $kua^{35}/guaq/kw$ ,  $\sim$  ~~ma~~  $guaq\ 10$  石三脚  
(煮飯支鍋用)。 $\sim$  见 丑下  $guaqbu\ qi\ qi\ qi$   
羊肚蕒。

叉 kua<sup>20</sup> / gua / kw. 弄水 ~ kuar bbaik  
gua 甯里、口里。~ 𠵼 gua bbeik 火塘。  
火坑、灶火。光 ~ di1 gua 倒兜。𠵼  
~ 𠵼 siq gua zy 树杈。|| ~ 𠵼 jja1 gua  
zy 岔路、岔路口。光丑 ~ 𠵼 li qi gua  
niaq 住在山丘。𠵼 ~ || 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
gua lo ciq het jiox 饭里有沙子、饭里有  
石沙。~ 𠵼 𠵼 𠵼 gua zzux mox su 领  
跳舞的人。~ 𠵼 gua qot 朋友、老友。

17F( kuə<sup>41</sup> / guat / kw; ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ leit guat  
guat ggux 祭天神(见《创世记·繁衍人  
类故事》)。





## K

## Kai

𪛗  $khɛ^{33}/kaix/$  𪛗,  $\vee \sim a1kaix$  苦芥(当地纳西语音译)。有另读  $[khɛ^{233}]$ 。

## Ka

𪛗  $kha^{55}/kal/$  𪛗. 象声词(表示活路完成)。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  𪛗, 叹词(表示同情)。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  𪛗, 村子、村寨。~ 𪛗  $kaq tu$  竹篮。又读  $ke:at$  ~ 𪛗  $ke:at zzyx ssar$  小村子。

𪛗、𪛗  $kha^{35}/kaq/$  𪛗, 凝固、凝结、坚强、刚健, 板结。𪛗 ~  $ssat kaq$  勇敢、能干、英勇、英雄。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  𪛗,  $\vee$  是采 ~  $a1 mit tit kaq$  一条牛。  $\vee \sim$  采 ~  $Co kaq tit kaq$

si1 故意的、有意的。余~企 ~~me~~ jit gat  
 jit lit 急急忙忙、慌里慌张。~ gat  
 阻挡、劝阻、阻止，守卫。

114 114 ka<sup>41</sup>/gar/K; ~ 开 开 开 开 gar dar  
 yair chit niaq 咯哒地在织布。又读 gat。

Go

𠵿、𠵿 ko<sup>55</sup>/go1/ko. 搨、搨。~ 𠵿 go1  
 jjeix (走)过去。~ 𠵿 go1 ge 经过。  
 𠵿~ eil go1 野的、性野的。𠵿~ 1p eil  
 go1 tvx 皮子厚(核桃等硬壳)。𠵿~  
 𠵿 pit go1 bbat 皮薄(文语表示美)。𠵿  
 𠵿~ 𠵿 hainr go1 sa 日子好过。𠵿𠵿  
 ~ yai fu go1 鸡蛋壳。

ku ko<sup>55</sup>/go1/ko. ~ 𠵿 go1 qua 那边(指  
 远处)。又读 gu1。

企  $kho^{35}/kox/yo$ , 戴(帽)。~ 丑  $kox$   
jjeit 雨伞。

幽  $kho^{33}/kox/yo$ , 兴 ~  $kox$   $kox$  故事  
历史(过去的岁月)。

亮、亮、妻  $kho^{33}/kox/yo$ , 干亮 ~  $yit$   
 $mia$   $kox$  灯 焚。~ 学  $kox$   $xot$  科学。  
丑 ~  $go$   $kox$  翻山。

※  $kho^{33}/kox/yo$ , 尸焚 ~  $lait$   $jot$   $kox$   
用手心接。V 炭 ~  $a1$   $shit$   $kox$  有什  
么关系、有何关系、不要紧。丑 ~  $ll$   $chi$   
 $kox$   $la$  奇科拉(地名,在德钦县境)。

亮  $kho^{31}/kot/yo$ : ~ 天 尼  $kot$   $han$   
 $pu$  灶灰。~ 丑  $kot$   $xa$  包谷。~ 无  
 $kot$   $ddox$  蓆子。垫的。

亮、丑  $kho^{31}/kot/yo$ : V 炭 ~  $a1$   $shit$

垫什么? 𠵿 𠵿 ~ tot et kot 考试。

𠵿 kho<sup>31</sup>/kot/xo: 铺(被子)。𠵿 𠵿 ~  
bo pit kot 铺板子。天 𠵿 ~ jiot  
max kot 垫竹篾。垫竹地板。

𠵿 kho<sup>41</sup>/kor/xo; 咬、年、岁。捞(鱼)。  
王 ~ 𠵿 sa kor 1or 有三岁、有三年。T 𠵿 ~  
yi jiai kor 舀水、打水。𠵿 ~ ngua1  
kor 捞鱼。~ 𠵿 天 kor skie han 正  
月、过年月。𠵿 𠵿 ~ eil bbet kor 破  
缺口。天 𠵿 ~ ~ met be kor kor  
咬牙切齿。~ 𠵿 kor max 咬疼(外  
伤)、冰冷、寒冷。~ 𠵿 𠵿 kor mat ddax  
咬不动。

Ku

𠵿. 𠵿 khu<sup>55</sup>/ku1/xu. V 𠵿 𠵿 𠵿 ~ a1

yail fu tit ku1 一个鸡蛋。昆脱禾 ~ Cat  
 bbo tit ku1 一碗盐。片 𠂔 ku1 zzvt  
 元宝、银锭。山 𠂔 禾 ~ 又 a lix tit  
 ku1 gua 哪一莫? 哪个地方。𠂔 ~ gguat  
 ku1 荞面粑粑。𠂔 𠂔 𠂔 ~ ~ 𠂔 冰  
 凝结成块。

𠂔 khu<sup>44</sup>/ku/ 𠂔 呼叫、呼喊、呼喚。  
 𠂔 ~ maix ku 能背。𠂔 ~ zzvt ku  
 吃苦耐劳、麻皮团。𠂔 ~ wat ku 求  
 雪、祷告、祈祷(见《求雪经》)。

𠂔<sup>44</sup> khu<sup>31</sup>/kut/ 𠂔: ~ 𠂔 𠂔 𠂔 kut pat  
 zze pat 偷盗、盗贼。~ 𠂔 𠂔 𠂔 kut  
 zzat mai zzat 含污盗窃。又读 kut.kot  
 𠂔<sup>31</sup> khu<sup>31</sup>/kut/ 𠂔: 𠂔 ~ 又 eil kut gua 里面。  
 𠂔 𠂔 ~ eal qi kut 岩洞。目 ~ 又 hin

kut gua 屋内、屋里。T0 ~ wat kut 山洼地、凹陷地、坪坝地。用 ~ mot kut 草烟。~ 旆 旆 旆 kut mox nai mox 暗地里、偷偷摸摸地。又读 kur。丑尸 ~ qi laik kur 希袖子（见《狩猎经》·射雉时怕袖子石更事，射不着雉，把袖子希上去）。

Ke

𠵿 khw<sup>55</sup>/ke1/ 𠵿. (坐位) 拥挤。𠵿 ~ 𠵿 ar ke1 jix 很好。~ 𠵿 𠵿 𠵿 ke1 nei ddeix mat zzaix 紧的戴不进去。

𠵿. 𠵿 khw<sup>35</sup>/keq/ 𠵿. 𠵿 𠵿 ~ siq zzi keq 砍树。~ 𠵿 keq mix 火山地（刀耕火种的山地）。~ keq 象声词。走！（象牛声）。

𠵿. 𠵿. 𠵿 khw<sup>33</sup>/kex/ 𠵿. 𠵿 ~ niaq kex

鸟窝。𪛗 𪛗 ~ ~ niaq eil kex kex 鸟  
筑牠的窝。𪛗 ~ 𪛗 ~ ol kex mox kex  
杂乱、繁乱、绞杂、混乱。~ 𪛗 kexpat  
巫师(巫师的一种)。𪛗 ~ xual kex 为  
难。

𪛗 khm<sup>3</sup>/ ket/ 𪛗: 𪛗 ~ tit ket 一句、一  
嘴。~ 𪛗 ket tvi 啃气、说话、开口。  
𪛗 𪛗 ~ al lut ket 锅边。𪛗 ~ siq ket  
劈柴、破柴。~ 𪛗 ket ggar 猎狗。  
𪛗 𪛗 ~ bbai mox ket 判案、调解案件。  
𪛗 ~ met ket 晚上、下午。𪛗 𪛗 ~ nai  
yi ket 江边。~ 𪛗 ket kor 狗年。~  
𪛗 ket ggot 空话。~ 𪛗 ket fu 态度  
生硬、语言生硬。~ 𪛗 ket fuq 服意  
服从。𪛗 ~ al ket 门。

星 khm<sup>41</sup>/ker/ ㄗ; ㄌ ㄓ ㄓ ~ lax mat  
wa ket 可能来不了。

kua

pp khua<sup>55</sup>/kua1/ ㄗw. ㄌ ~ na1 kua1 簸箕。  
ㄌ ~ 又 siq kua1 bbet 木板、木块、木片。  
ㄌ ㄌ ~ a1 pvt kua1 瓜 瓣。

ㄌ khua<sup>35</sup>/kuaq/ ㄗw, ~ 丢莫 kuaq lait by  
火塘边。

ㄌ khua<sup>33</sup>/kuax/ ㄗw, 丑恶、丑陋、不  
美的、不好看的。

ㄌ khua<sup>33</sup>/kuax/ ㄗw, ㄌ ~ zzax kuax  
播告物。ㄌ ~ zzat kuax 口半良。  
ㄌ ~ yai1 kuax 下面。ㄌ ㄌ ㄌ ~  
mir wor yai1 kuax 天底下、天下、世  
界上。撒(种)。



𦵏 khua<sup>31</sup>/kuat/ XW: 苦、咸(盐)。~ 𦵏  
 kuat nai 蒿枝干。𦵏 ~ gguat kuat 苦  
 茅。~ 𦵏 kuat bbaiz 口、嘴。~ 天  
 kuat han 灶灰。

𦵏. 𦵏 khua<sup>31</sup>/kuat/ XW: 受益、好处。  
 𦵏 𦵏 ~ 𦵏 𦵏 max ma kuat yei wa 病  
 痊愈了。(药物)有效、见效。𦵏 𦵏  
 ~ 1at ja1 kuat 茶浓。~ 𦵏 𦵏 kuat  
 sit lix 红的。𦵏 ~ 𦵏 𦵏 ma1 kuat  
 ddir lix 得到教训。~ 𦵏 𦵏 kuat  
 met da1 有苦味。𦵏 𦵏 𦵏 𦵏 ~  
 a1 shit yei mat kuat 做什么都无  
 效。

𦵏 khua<sup>41</sup>/kuak/ XW: ~ 𦵏 kuak lix  
 黄精(藤本植物)。𦵏 𦵏 ~ 𦵏 ~ 𦵏

𐄀 co ssat kuax lair kuax lair miaq  
有很多人。

## K

Kai

𪛗  $khe^{33}/kaix/$  ㄎㄞ,  $V \sim a1kaix$  苦荬(当地纳西语音译)。有白读  $[khe^{33}]$ 。

Ka

𪛗  $kha^{55}/ka1/$  ㄎㄚ 象声词(表示话路完成)。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  ㄎㄞ, 叹词(表示同情)。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  ㄎㄞ, 村子、村寨。~ 𪛗

$kaq tu$  竹篮。又读  $ke:at$  ~ 𪛗

$ke:at zzyx ssar$  小村子。

𪛗、𪛗  $kha^{35}/kaq/$  ㄎㄞ, 凝固、凝结、

坚强、刚健, 板结。共 ~  $ssat kaq$  勇

敢、能干、英勇、英雄。

𪛗  $kha^{35}/kaq/$  ㄎㄞ,  $V$  是果 ~  $a1 mit tit$

$kaq$  一条牛。  $V \sim$  果 ~  $Co kaq tit kaq$

ㄣ ~ mair ggar 抓兵。

Gge

𠂔 gɯ:a<sup>55</sup>/gge:al/ Gɑ. (体形) 苗条的) 高  
个子。又读 ggeɪ。

𠂔、𠂔、𠂔 gɯ:a<sup>44</sup>/gge:a/ Gɑ ~ 因 gge:a  
ddu 横梗。~ ㄣ gge:a mei 仍然是  
语气助词。

𠂔、𠂔 gɯ:a<sup>44</sup>/gge:a/ Gɑ (动物) 觅食。

𠂔 gɯ:a<sup>33</sup>/gge:ax/ Gɑ, (口) 宽, (眸子) 眼  
大。

Ggo

𠂔、𠂔 go<sup>44</sup>/ggo/ Gɑ 抬、捻(东西)。又读  
ssi 镇住。

𠂔 go<sup>33</sup>/ggox/ Gɑ, 拖、抽。𠂔 ㄣ ~

zu mit mix ggox yei 太阳落。~ 𠂔

ggot 许配姑娘。

Ggu

𠂔. 𠂔 gu<sup>55</sup>/ggul/ Gu. 𠂔 ~ 𠂔 heggul ma

阿弓玛 (流传在维西传说中神奇妇女。  
又读 ggo1。

𠂔. 𠂔 gu<sup>33</sup>/ggux/ Gu. 𠂔 ~ ssat ggux 丈夫。  
𠂔 𠂔 ~ 𠂔 mit yeix ggux lix 地种完了、事做完了。  
𠂔 ~ 𠂔 neit ggux si ggux 祭神祭束。

𠂔 gu<sup>33</sup>/ggux/ Gu. 𠂔 ~ yiq ggux 勺子。𠂔 ~ ex ggux (东西) 装进。𠂔 𠂔 ggux neiq 后耳。𠂔 ~ ggux ggux 猫头鹰。

𠂔 gu<sup>33</sup>/ggux/ Gu. 𠂔 ~ 𠂔 Co ggux yix tit kaq 凡这村人。𠂔 ~ ggai ggux 路。

歪. 歪 gu<sup>44</sup>/ ggu/ Gu 指桌、指导、搅拌。

11 ~ jjai ggu 路、道路、路子、交通。

乙 gu<sup>31</sup>/ ggut/ Gü: 棺材。~ 𠂔 ggut pit

板材。T 11 ~ 𠂔 yi jjai ggut lax 涉

水过来。T 11 ~ 𠂔 wat ggut lax 踩雪

过来。~ 𠂔 ggut mix 藤篾。老 ~ 1ox

ggut 山谷、山夹、山山夹。又读 ggur

𠂔 𠂔 ~ ei1 mv ggur 脱皮毛。又读 ggok.

质 X 𠂔 ~ 𠂔 jai joq ma ggok li 箭弩

了。

Gge

九 gu<sup>55</sup>/ gge1/ G7. 𠂔 ~ 𠂔 doo1 gge1 yair

粗麻布(火麻织品)。象声词。(纺车轱辘)。

𠂔. 𠂔 gu<sup>55</sup>/ gge1/ G7. (同上)。

𠂔. 𠂔 gu<sup>55</sup>/ gge1/ G7. 𠂔 ~ mai1 gge1 𠂔。

𦵑  $gm^{33}/ggex/G7$ ,  $v \sim a1ggex$  野葡萄。

𦵒、𦵓  $gm^{33}/ggex/G7$ , 𦵒  $\sim 1or ggex$  花  
倚 (有的叫私果)。

𦵔  $gm^{33}/ggex/G7$ , 𦵔  $\sim 𦵔 ak ggex 4er$   
挨生的、半生不熟的。稀哩伴啦的。

𦵕  $gm^{31}/gget/G7$  给、送、赠、赐予。𦵕  
 $\sim qi zii gget$  跪下。

𦵖  $gm^{31}/gget/G7$  给、送。  $\sim 𦵖 gget$   
zzi 桦树。又读 gger。

𦵗  $gm^{41}/gger/Ga$  开裂。

Ggua

𦵘  $gua^{55}/gguai/Gw$  𦵘  $\sim 𦵘 nar gguai$   
xi 很宽。

𦵙、𦵚、𦵛  $gua^{55}/gguaq/Gw$ , 𦵙 (指不远  
处)。

大 gua<sup>33</sup>/gguax/GW, 唱(歌)、下(雪)。  
 ㄥ ~ ㄇ ~ Co gguax wat gguax 繁衍人  
 类。 ~ 共 gguax 1ix 坍塌下去。ㄨ ㄨ  
 ~ eil ngot gguax 讲道理。ㄣ ㄣ ㄣ  
 ㄣ ㄣ ㄣ ~ ㄣ ㄣ niaq pu niaq  
 ma tit peir gguax ge 1ax 繁衍-按  
 雌雄鸟(古语:古代下一次大雪的同  
 时降下一按禽兽)见《求雪经》序  
 言)。ㄣ ~ 1o gguax 玩耍。

\* gua<sup>31</sup>/gguat/GW: 穿(衣)、荞麦、嚼。~  
 ㄣ Gguat shit 荞麦族。ㄣ ~ ㄣ wot gguat  
 裙子。ㄣ ~ ㄣ mot gguat 诗、歌(原指  
 中老年男子坐在火塘边对唱的古歌,  
 现在泛指歌、《赞美诗》等)。又读  
 gguar。ㄣ ~ ㄣ maiq gguar 1i 木杜





## NG

Ng

失  $\eta^3 / \text{ngut} / \Lambda u$ : ~ 𠵿 𠵿 𠵿 ngut pir yi  
 zi 某遗失了 (见《故事书》。相当于 tat  
 𠵿 𠵿 𠵿 tat pir yi zi 某遗失了。  
 又读 mat ~ 𠵿 𠵿 mat nVX u'a 不  
 要了。

Ngai

𠵿  $\eta^3 / \text{ngair} / \Lambda V$ : ~ 𠵿 ngair qi 额头。  
 𠵿 𠵿 𠵿 ~ nox mat mox ngair 你没  
 看见吗?

Nga

𠵿  $\eta^5 / \text{nga}^1 / \Lambda$ . 𠵿 𠵿 𠵿 ~ 𠵿 𠵿 𠵿  
 𠵿 又 𠵿 qaiq bu1 ket nga2 la miat

tut di1 gua la 掀开箭囊口、倒兜箭筒底(古语)。𠄎 𠄎 ~ tot et nga1 翻书。  
 V 𠄎 𠄎 𠄎 ~ a11ut zu1 ddu nga1 开锅盖。𠄎。

𠄎  $\eta a^{35} / \eta gaq / \Lambda$ , ~ 𠄎 𠄎 𠄎  $\eta gaq$   
 nger Cyx miar bu1 底着额头蒸小米饭  
 (见《课本》)。仰面。𠄎 𠄎 𠄎 ~  
 nox xai1 ggex lax ngaq 你明天来吧;  
 𠄎. 𠄎  $\eta a^{35} / \eta gax / \Lambda$ , 香蕉、芭蕉。𠄎  
 。王 ~ 天 Sa ngax han 三月。

𠄎  $\eta a^{35} / \eta gax / \Lambda$ , ~ 𠄎 𠄎 天 ngax dai1  
 bbai jiot 让我讲谈(见《课本》)。~ 天  
 ngax jiot 据谈、听说。𠄎 ~ 𠄎 Langa  
 tax 拉安定(地名在德西叶拔)。

𠄎  $\eta a^{35} / \eta gat / \Lambda$ : 无半 ~ 𠄎 ~ 𠄎 𠄎

光 和  $krix\ pet\ ngat\ lait\ ngat\ lait\ ddox$   
 $yir\ li\ wa$  喝酒醉的迷迷糊糊的。  
 元 火 ~ 尸  $mer\ zzir\ ngat\ lait$  (眼里)  
 出 火星(生气)、冒火。

涨  $ɲu:a^{55}/nɛ:al/\Lambda$ . 撬开(石头)。开垦。毡  
 帽(方言)。

$Nɛ:a$

也  $ɲu:a^{55}/nɛ:aq/\Lambda$ , 是吧!。方又寻氏  
 ~  $tyx\ qua\ lo1\ niaq\ nɛ:aq$  等在这里吧,

涨  $ɲu:a^{55}/nɛ:at/\Lambda$ . ~ 也  $nɛ:at\ nɛ:aq$   
 是不是? 不是吗? ~ ~ 可  $nɛ:at\ nɛ:at$   
 $ma$  惊呆了。又读  $nio1$  安(锄把)。  
 桌 前 ~  $o1\ ddux\ nɛ:at$  桌头。

$Ngo$

井  $ɲo^{55}/ngo1/\Lambda$ . 煎(鸡蛋)、沾(锅),

站住。V 弄 ~ a1 lut ngo1 锅巴。又读  
niol (绳) 短。

𠵹  $\eta o^{55}/ngo1/\lambda o$ . 𠵹 ~ 𠵹 wox ngo1 dy1  
撵老丝。

𠵹  $\eta o^{35}/ngoq/\lambda o$ , ~ 𠵹 ngoq du 起义、  
造反起来。𠵹 ~ chut ngoq 戳着刺。

义  $\eta o^{35}/ngoq/\lambda o$ . 𠵹 ~ 𠵹 mox ngoq li  
扎着草叉读 ngox。

𠵹  $\eta o^{44}/ngo/\lambda o$  挂 (在树上)。𠵹 𠵹 ~  
nei q max ngo 关心、挂念。~ 𠵹 ngo  
1ol 希望。~ 𠵹 𠵹 ngo 1ol ddu 目  
标。𠵹 𠵹 ~ mi nai ngo 挖地。

𠵹  $\eta o^{33}/ngox/\lambda o$ , 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 ~ nga  
xai1 ggex 1ax ngox 我要明天来了。又  
读 ngu。

𠵹  $\eta o^{31}/ngot/ \Lambda O$ : 话、语、语言。方法、方式。筛。

𠵹  $\eta o^{31}/ngot/ \Lambda O$ : 𠵹 ~ 𠵹  $yei\ ngot\ 1i$  做错了。𠵹 𠵹 ~ 𠵹  $jai\ ggu\ ngot\ 1i$  迷了路、走错路。~ 𠵹 𠵹  $zz\ ngot\ ddu\ tit\ paik\ hua$  找一扇筛的 (见《割草的故事》)。

𠵹  $\eta o^{41}/ngor/ \Lambda O$ : 𠵹 𠵹 ~  $wa\ beq\ ngor$  板扣弓 (捕捉禽兽的拌扣杆)。下 ~  $qaiq\ ngor$  拉弩弓。

Ngu

𠵹、𠵹、𠵹、𠵹  $\eta u^{35}/nguq/ \Lambda U$ , 哭。𠵹 𠵹 𠵹 ~  $ei1\ xai1\ ggex\ 1ax\ nguq$  他明天要来、他明天就来。

XB(  $\eta u^{35}/nguq/ \Lambda U$ , 语尾助词。又读  $nguq$

Nge

𪛗  $\eta u^{31}/nget/ \Lambda a:$  挨着、碰着。又读  $net$ 。𪛗  $\eta u^{41}/nger/ \Lambda a:$  𪛗  $\sim$   $o1 ddu nger$   
桌头。𪛗  $\eta u^{41}/nger/ \Lambda a:$   $\sim$  𪛗  $nger qi$  密页。

Ngua

𪛗  $\eta u^{55}/ngua1/ \Lambda w.$   $\sim$  𪛗  $Ngua1$   
 $ar y0$  汪阿友 (祭天神的第一代主持  
人, 刚有三岁连同他的母亲从怒江背来  
谁。见《迎婴儿》)。 $\sim$  𪛗  $Ngua1$   
 $sseix bbo$  汪思波 (1900-1965, 维西  
县叶枝乡米俄巴村傈僳族农民, 祭天  
神第二十代主持人, 音节文字的创造者。  
用音节文字记录和撰写了将近三十部  
书)。 $\sim$  𪛗  $Ngua1 ssat shit$  余氏家

族。借(借还原物)。

岁  $\eta ua^{35} / n\eta uaq / \wedge w$ , 我的。

兴  $\eta ua^{33} / N\eta uax / \wedge w$ , 我。~ 疑  $n\eta uax$   
nut 我们。

听、听  $\eta u: a^{44} / n\eta u. a / \wedge u$  及 不约 equal  
~  $ar\eta uaq\ nux\ mox\ n\eta u: a$  待会儿你  
将看见了。又读  $n\eta ux$ 。

拜  $\eta ua^{31} / n\eta uat / \wedge w$ : 五、伍, 栖息。(飞机)降落。~ 天  $n\eta uat\ han$  五月。



## H

Ha

𠂔  $Xa^{55}/ha1/H$ . 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $lisu$   
 $nat\ si1\ ha1\ ha1\ ngu$  𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (见《汪思波自传》)。𠂔 ~  
 𠂔 𠂔 𠂔  $al\ ha1\ al\ lit\ maix$  𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔。

𠂔  $Xa^{35}/haq/H$ . 𠂔 𠂔 ~  $ho\ be\ haq$   
 𠂔 𠂔 𠂔, 𠂔 𠂔 𠂔。𠂔 ~  $ma\ haq$  𠂔 𠂔  
 𠂔。𠂔 ~ 𠂔  $eil\ haq\ mat\ jiox$  𠂔 𠂔  
 𠂔。𠂔 ~  $jiai\ haq$  𠂔 𠂔, 𠂔 𠂔。𠂔 ~  
 𠂔  $haq\ lait\ kox$  𠂔 𠂔, 𠂔 𠂔, 𠂔 (𠂔)  
 𠂔。

𠂔  $Xa^{35}/haq/H$ , 𠂔 𠂔 ~  $Xoq\ bbo\ haq$   
 𠂔 𠂔 𠂔。𠂔 ~  $yi\ haq$  𠂔 𠂔 𠂔, (

分水) 支流。~~ 毫 haq haq sai 哈哈笑。  
 V ~ V maix ze a1 haq a1 lit  
 maix 喜喜欢欢。

𠵹、𠵹 x a<sup>41</sup> / har / H; ~ 𠵹 𠵹 har lar zhiq  
 𠵹𠵹拉拽、刷拉拉。

𠵹 xu: a<sup>41</sup> / har / H; 𠵹 𠵹 ~ siq set har  
 摘果子。又读 hat 还开。

Ho

𠵹 x o<sup>55</sup> / ho1 / Ho. T 𠵹 ~ yi jjai ho1 倒  
 水。𠵹 𠵹 ~ o1 di1 ho1 偏底。

𠵹 x o<sup>55</sup> / ho1 / Ho. 𠵹 ~ 𠵹 sv1 ho1 li 流血  
 (为有价值而流的血)。象声词(猪的嚎  
 叫声)。~ 𠵹 𠵹 ho1 ggox 1ax 来拉货、  
 拉来货。

𠵹 x o<sup>35</sup> / hoq / Ho, (𠵹) 铸。发(洪)。

泻(肚)。捋(肠)。(魔子)噪。(上面)  
下来。ㄣ ㄣ ~ lat ket hoq 铸铤。

ㄣ X<sup>o</sup> / hoq / HO, 耳牙 ~ ea fu hoq  
鸡蛋卜(看蛋黄, 蛋黄上有何点滴的透  
晰度来卜吉凶)。刈弗半 ~ 茂 gal nai  
si hoq niaq 落在后头。ㄣ ㄣ ~ me  
qi hoq 脱裤子。ㄣ ㄣ ~ shit shi  
hoq 线绕、绕线。ㄣ ~ mat hoq  
不合式。~ 尸壳 hoq lait kox 团结、  
相好、友好、和好, 和睦友好。ㄣ  
ㄣ ~ ba zi kot hoq 竹筒盖。子。  
ㄣ ~ mia hoq 毒衣。

ㄣ X<sup>o</sup> / hoq / HO, ㄣ ㄣ ~ ㄣ ㄣ ㄣ  
or Vei hoq hoq gaq gua ge 采来菜花  
装篮里(童谣)。

𠵿𠵿𠵿 X<sup>aa</sup> / ho / Ho 𠵿 ~ da ho 合伙。

𠵿𠵿𠵿 𠵿𠵿 𠵿𠵿 ~ bbaigux nia tat ho 说了的话不要改口。

兀 x<sup>o</sup>31/hot/Ho: ~ 葵 hot mal 领导、  
带领。 必至 ~ 必 eil saik hot yei 颜  
色凋谢、退色。 与弄 ~ 必 siq piat hot  
yei 树子落叶。 ~ 哭 hot bbix 飞鼠。

𪛗  $xo^{31}/hot/HO$ : ~ 𪛗 𪛗  $hot\ ggox\ lo1$   
 北方位 (其他民族语音译. 见《占卜、历法书》)。

親. 親. 親 Xu<sup>55</sup>/he1/H7. 舅舅 ~ jai zhiq he1  
箭射偏了。 ~ 又上弓弦 he1 gua la siq zzi  
海島上的村(見《尋水的故事》. he1 “海”  
其他民族語音譯)。 z z ~ ~ ggoz ggoz  
he1 he1 彎彎曲曲。

开  
xu<sup>35</sup>/heq/H7, 系(腰带)。拴、绑、捆。V  
bx 系 ~ a1 rux tit heq 一把筷子。V 捆  
~ a1 zhiq heq 吮奶。

柴, 柴  $xu^{40}/he/H7$  柴~7  $wo\ he\ nat$  休息。又读  $he:ai, kai1$ 。

求  $X_{m^{14}} / \text{he} / \text{H7}$  因子。此  $\sim \text{max he}$  疾病。

痢疾、流行病、传染病、瘟疫。𠂔 ~ tot  
 he 松涛。𠂔 𠂔 ~ ~ bbax bbax he he 𠂔  
 喜欢欢。鸣叫。T 11 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 𠂔  
 yi j'ai si het gua yir dat miaq 水神  
 睡在海底(见《大鹏鸟的故事》)。

𠂔

xu<sup>31</sup>/het/H7: ~ 𠂔 Het pat 汉人(男子)。  
 𠂔 𠂔 ~ huat tit het 一块肉。~ ~ 𠂔 het  
 het lax 快快来。𠂔 𠂔 ~ eil zhiq het  
 找线路、划线条。~ 𠂔 𠂔 Het ssat bbo  
 恒卡朋(1801-1803 维西农民起义的领袖)。  
 ~ 𠂔 𠂔 Het ar ggax 条绳子。

𠂔

xu<sup>31</sup>/het/H7: ~ 𠂔 Het no 花生。𠂔 ~  
 gguaat het 蒜苗。𠂔 ~ Cat het 沙盆。𠂔  
 ~ tat het 菜笑。

𠵹、𠵹、𠵹、𠵹、𠵹、𠵹、𠵹 xua<sup>55</sup>/hua1/HW. 难  
(做)。𠵹 𠵹 𠵹 ~ Co ssat tit hua1 一群人、一拨  
人。𠵹 ~ mit hua1 勤快、能干、能手。~ 𠵹  
hua1 tix 赢、胜利。~ ~ 𠵹 𠵹 hua1 hua1  
ar niaq 平安、祝平安。𠵹 ~ lait hua1  
越方、更是。~ 𠵹 hua1 lait 猫。~ 𠵹  
𠵹 hua1 ket chil 火柴、擦火柴。~ 𠵹  
hua1 chit 感觉、清醒。𠵹 ~ 𠵹 yair  
hua1 ma 织布能手。

𠵹 xua<sup>55</sup>/huaq/HW, 𠵹 ~ sa huaq 三次。  
𠵹 ~ ar huaq 待一会。𠵹 ~ diaq huaq  
电话。~ 𠵹 huaq xot 仇学。

ZZ xua<sup>44</sup>/hua/HW 找、寻找。𠵹 𠵹 ~ eil shi  
kua (动物) 发情。𠵹 𠵹 ~ ssat mex hua  
讨妻子。𠵹 ~ siq hua 砍柴、找柴。𠵹

先 ~ zzi zzo hua 肇事。𠵿 ~ bbiathua  
找蜂、捕蜂。

𠵿 xua<sup>31</sup> / huat / HW: 肉、猎物、兽、禽兽。  
~ 𠵿 huat jix 肉皮、皮子。~ 𠵿 huat  
hua 狩猎、打猎。~ 𠵿 huat ce 油、  
肥肉。~ 𠵿 huat nait 瘦肉。𠵿 𠵿  
~ shi mox huat (狩猎物) 尸体。~ 𠵿  
𠵿 huat shi meit 精神。~ 𠵿 𠵿  
huat mu yiqbbu 毛毯。~ 𠵿 𠵿 huat  
jix qi du1 皮鞋。~ 𠵿 𠵿 huat pu shit  
白种人。𠵿 ~ zho huat 中华(汉语音  
译)。~ 𠵿 𠵿 huat wot do 骨头。  
~ 𠵿 huat sit 肝。~ 𠵿 𠵿 huat sit  
ku1 血。



目. 目  $\tilde{hi}^{33}/hinx/$  VI, 𠂇 ~ cothinx 楼房。  
 房屋、房子、家。ㄣ ~ cohinx 人家、人户。  
 户。~ ㄗ 又 hinx kut gua 屋里、家里、  
 家中。~ ㄠ 𠂇 hinox lox 楼。~ ㄣ  
 hinx jix 棚子。𠂇 ~ bbix hinx 飞机。  
 𠂇 𠂇 ~ me del hin 帐篷。𠂇 𠂇 ~  
 tot so hinx 学校。𠂇 𠂇 ~ wat kux hinx  
 教堂。𠂇 𠂇 ~ neit ssat hin 寺庙。ㄣ  
 𠂇 ~ al boi gat hinx 哨所。𠂇  
 𠂇 ~ bbiat tit hinx 一窝蜂。~ 𠂇  
 hinx pit 鞦韆子。ㄠ 𠂇 𠂇 ~ ol pit  
 zzax hinx 发绳、头发辫子绳。𠂇 𠂇  
 𠂇 ~ haint ggar ddo hinx 过夜房(父  
 母给年青人盖的房子,或.避讳人家年青人  
 玩耍聚住的房子。𠂇 𠂇 ~ lo hinx 溜

绳。~ 半 ㄗ hinx si ma 妻子、房子的女主人。  
~ 半 王 hinx si pat 丈夫、房子的男主人。

ㄗ hĩ<sup>33</sup>/ hinx/ VI, ~ 乖 丑 hinx o sail  
虽然养起了,但是……。又读 heinx 养育。

丑 hĩ<sup>31</sup>/ hint/ VI: 丑 ~ 目 ㄗ 𠵿 bbex hint  
ddut nei ssi 襟钗太阳胃(见《造太阳月亮经》·古语)。又读 heint。

Hyn

𠵿 hỹ<sup>55</sup>/ hynl/ V ㄗ: 叹词(表示藐视)。  
又读[hĩ<sup>55</sup>]。

𠵿 hỹ<sup>35</sup>/ hynq/ V ㄗ: 搅拌、掺和、杂拌、  
调稀。

𠵿 hỹ<sup>33</sup>/ hvnx/ V ㄗ, ~ 雅 hvnx sy 高  
兴、兴趣。又读 hvnx。V 𠵿 ~ a1 dɔ1

hvnx 烧火, 生火。

𠂔  $\tilde{h}y^{31} / hynt / V31$ : ~ 𠂔(  $hynt$  bbo 肚饱。  
 𠂔 ~  $xua1$   $hynt$  忌讳、害羞(长辈面前不  
 讲亵渎的语言。又读  $heimr$ 。V 𠂔 ~  
 $ai$   $yair$   $ssar$   $heimr$  下猪崽子。

Hain

𠂔  $\tilde{h}e^{55} / hain1 / VA$ : 𠂔  $\psi$  ~  $biq$   $ddioq$   
 $hain1$  估计、预测(当地其他民族语言音译  
 )。𠂔  $h$  (表示伤感)。

𠂔. 𠂔  $\tilde{h}e^{35} / hainq / VA$ , 𠂔 ~  $ma$   $hainq$   
 竹鼠。~ 𠂔  $hainq$   $bbix$  飞鼠(飞鼠的一种。  
 𠂔 ~  $neiq$   $hainq$  贪心、贪图(表示达到目  
 的和结果)。𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $ma1$   $ggot$   $hainq$   
 $wa$  已经告诉过了, 已救过了。~ 𠂔  $hainq$   
 $tor$   $1a$  雪山鼠(洪水滔天后生存下来的神

泻(肚)。捋(肠)。(魔子) 噪。(上面)

下来。𠂔 𠂔 ~ 1at ket hoq 铸钢。

𠂔 X0<sup>25</sup>/hoq/HO, 𠂔 𠂔 ~ ea fu hoq

鸡蛋卜(看蛋黄, 蛋清上有何点滴的透

晰度来卜吉凶)。𠂔 𠂔 𠂔 ~ 𠂔 gal nai

si hoq niaq 落在后头。𠂔 𠂔 ~ me

qi hoq 脱裤子。𠂔 𠂔 ~ shit shi

hoq 线绕, 绕线。𠂔 ~ mat hoq

不合式。~ 尸壳 hoq lait kox 团结,

相好, 友好, 和好, 和睦友好。𠂔

𠂔 𠂔 ~ ba zi kot hoq 竹筒盖子。

𠂔 ~ mia hoq 寿衣。

𠂔 X0<sup>24</sup>/hoq/HO, 𠂔 𠂔 ~ ~ 𠂔 𠂔 𠂔

or Vei hoq hoq gaq gua ge 采来菜花  
装篮里(童谣)。

凡. 元  $\tilde{h}e^{31}/haint/$  V: 并 ~ 丑  $nai^{11}haint$   
 $si^{11}$  待明年。丑 ~  $qi^{11}haint$  襟怀。

𠂔  $\tilde{h}e^{41}/hainr/$  VY: 入、捌。~ 𠂔 𠂔 𠂔  
 $hainr\ gu\ ci\ di^{11}$  八九十 (见《课本》)。  
 又读  $hiainr$ 。~ 𠂔  $hainr\ ni$  时间、  
 时期、时代。又读  $heir$ 。

# Han

凡. 元  $\tilde{h}a^{55}/han^{11}/$  V. 𠂔 ~  $lai^{11}han^{11}$   
 更是、越是。~ 𠂔  $han^{11}ni$  估计、预  
 测、测量。掂量。

𠂔  $\tilde{h}a^{33}/hanx/$  V., 送、赠送、呼气。~ 𠂔  
 $hanx\ hanx\ mox$  突然的、偶然的。

天  $\tilde{h}a^{33}/hanx/$  V., 灵魂。~ 𠂔  $hanx$   
 $bbax$  月亮。~ 𠂔 𠂔 𠂔  $hanx\ pu\ tit\ nix$   
 初一。~ 𠂔 𠂔 𠂔  $hanx\ bbax\ shit\ ma$

七夕月亮。~ 片 hanx pu 月初。~ 所  
hanx mot 月底。JIL 拜 ~ bbyx sit hanx  
二月。王 3/E ~ sa nga hanx 三月。第 碧  
~ jix jat hanx 冬月。光 ㄞ ~ Kor  
shir hanx 腊月。无 ㄗ hanx bbat 羨  
慕。

宀 ㄣ<sup>33</sup>/hanx/V., 丘 ~ ~ mat hanx hanx  
下雨。~ 文 ~ 品 尤 hanx zzot hanx  
koq di1 下暴雨。~ 阮 hanx zzix  
季雨。~ 丑 光 hanx qi jat 月景。  
ㄣ ~ Co hanx 灵魂。光 出 ㄗ ~ Sit  
Xai ma hanx 至灵、神灵。~ 肉 ma hanx  
jiox 10 所有的。拜 ~ 片 kot hanx pu  
灶灰。~ 阮 ㄗ hanx 1yx su 教徒。~  
阮 相信、信仰、依赖、依靠。

𣎵  $\tilde{h}a^{31}/hant/9$ : 𣎵柴 ~ wot he hant  
休息。~ 共 hant lix 停滯。X ~ jjeix  
hant 去吧。又读 huant 羚羊。

𣎵  $\tilde{h}a^{31}/hant/V$ : ~ 丁 ㄟ ㄗ ㄗ 𣎵 共 hant  
jjuat oi nat maiq ei1 ssat 雨水先淋  
嫩文杜鵑。~ 丁 ㄟ ㄗ ㄗ 𣎵 共 hant  
jjuat oi nat maiq gguat lix 雨水淋  
古杜鵑 (见《种树经》诗序。是汪恩  
波创造文字开始的第一批字符。附在《  
自传》里的第一、二、三行)。

Hon

𣎵、𣎵  $\tilde{h}o^{35}/honq/VO$ , 𣎵 𣎵 ~ jai moq  
honq 戴毡帽。虫且。

[X]  $\tilde{h}o^{33}/honx/VO$ , 𣎵 𣎵 ~ ssar ny honx  
生小孩。又读 hunx. V 𣎵 ~ 𣎵 at do1

hux saiq 生着火。

- ※  $\tilde{h}o^{33}/hox/VO$ , ㄥ ~  $co\ hox$  抬人。  
叹词(表示很窝气的样子的脸色)。又读  $hu-$   
 $vux$ 。发丑 ~ 麻  $tor\ la\ hux\ saiq$  养着鬼  
子。

Hux

- ※  $\tilde{h}u^{31}/hux/VO$ : 男生殖器。ㄣ ~ 坚  $ye$   
 $neiq\ hux\ bu\ shiq$  平土地。

Hem

- ⑫  $\tilde{h}u^{35}/hem/VO$ , 粉手开。又读  $henx$ 。  
ㄣ ~  $yei\ henx$  难做。ㄅ ~ 果  $pu-$   
 $t\ henx\ tit\ zzyx$  一对恶瓜种(见《接  
瓜种经》)。  
卅  $\tilde{h}u^{31}/hent/VO$ : ㄣ ~ 麻  $cit\ hent\ zil$   
咳嗽。ㄣ ~ 些  $cit\ hent\ nax$  感冒。



## E

Ea

𠄎  $ja^{55}/ea1/$  a. 悬岩、石头。~ 𠄎  $7-11$   
 $ea1$   $bbaix$   $neil$  石曾玩子 (见《造太阳月亮》、《找金水》)。~ 𠄎  $𠄎$   $ea1$   $lotu$   
 石槽 (见《找金水》·在悬岩上的石槽里  
 找金水)。~ 𠄎  $ea1$   $zil$  悬岩峭壁。  
 ~ 𠄎  $ea1$   $mia$   $eat$  多眼的积石 (见  
 《射太阳月亮》·古时天空同时出现七  
 个太阳,万物被烤焦,只剩下千富百兆  
 的积石)。~ 𠄎  $ea1$   $zi$   $tot$  石更青  
 石。~ 𠄎  $ea1$   $go$   $kut$  岩洞。~ 天  
 芮  $Eal$   $hanx$   $bbax$  石月亮 (在怒江州的福  
 贡县境)。v ~  $a1$   $ea1$  2鸟。

𠄎

$ja^{31}/eat/$  a: 会拢、汇总、聚集、集

中。又读 ear。吴侬 ~ kaq mia ear 炒  
 篮 (跟大的)。如 ~ 尸 ei 1 ear 1 air 十  
 穿百孔的。先弓 ~ 尸 mvt tut ear 1 air  
 天明、黎明。

耳 ga<sup>44</sup> / ea / 8 ~ 耳荒 ea fu hoq  
 鸡蛋卜。~ 耳 ~ 耳 ya 1 ea ssar ea  
 ma ny 鸡蛋窝 (指七生)。~ 耳 ea kor  
 鸡蛋。~ 耳 ea pu 公鸡蛋、白鸡蛋。

如 ga<sup>44</sup> / ea / 8 耳 ~ 耳 人聚在一块。  
 又读 eax。

E

趣 yu<sup>55</sup> / ei / 7. 耳 ~ 耳 1 ait ei kbat 左  
 边。~ 耳 耳 ei 1 ait kox 摔交。

毫、毫 yu<sup>55</sup> / eq / 7, 余耳 ~ qair 1 air e-  
 q 转动。甩。V 耳 耳 ~ al yair m-

eq 用猪尾巴。~~采 Ⅲ eq eq tit  
ex 娘娘的~背(笑)。Ⅲ~因 1o eq  
ddu 弹弓。摇动、动摇。

Ⅲ ym<sup>33</sup>/ex/7, 背子。~Ⅲ ex ngot  
影子。~天 ex han 灵魂。Ⅲ 5/2  
~共 eil bbur ex 1ix 熏陶、受熏染。  
(精神)受到影响。Ⅲ ~ 1o ex 命  
运、运气、幸运、福气、护身符。步  
~麦鼎 1o1 Cat bbax 亲家。~念  
ex mia 精灵、灵魂。今~ 1u1 ex  
粮神。Ⅲ Ⅲ~共 ssar nei ex 1ix  
受辱、怀辱。~丢 Ⅲ Ⅲ商人、做生意  
的人。

座 ym<sup>33</sup>/ex/7, 毫~ sai ex 火把节。  
Ⅲ~ⅢⅢ a ex mat Ⅲ Ⅲ 没多远。

弄、无  $yw^{31}/et/7$ : 远。丑 丑 ~ lat ta-  
 1 et 推磨。~ 央 et qo 碰巧、走  
 运、运气好。~ 夙 夙 et jioX shiq  
 jioX 有福气、幸运。~ 夙 夙 et  
 ssar shiq ssar 福气、福音。~ 夙 夙  
 et ngot shiq ngot 福音。元 皇 ~ 丕  
 met ket et let 黄昏、晚上黄昏。

尔  $yw^{31}/et/7$ : 三 ~ tot et 书、文字、  
 文章、纸、文化。三 尔 尸 团 tot lat  
 sku 信件、信封。三 ~ 狼 刈 tot et  
 bbo gal 笔。三 ~ 凡 tot et bo 爆  
 炸。

无  $yw^{41}/er/7$ : 2 夙 ~ oi bel er 锯  
 梳子(造梳子)。~ 四 er ddu 锯子、三胡。  
 些 ~ jil er 割漆。凡 拜 ~ bo pit er

锯板子。片 ~ Xua er 割表。车弓 ~  
miat ddax er 刻箭 (小夥子把情话刻  
在箭上, 表示衷情)。

Ei

也 e<sup>55</sup>/ eil / E. 他、她、它。~ 尤 eil di  
单数。~ 彙 eil zzyx 双数。~ 匹 eil  
nair 瘦肉。~ 哩 eil shir 新的。~ 用 eil  
mot 老的。~ 些 eil ssair 声音、音素、音  
频、气频、素频、音、声、精神、精力、劲  
空气、力气。~ 无 匹 eil set ddi 结  
菓子。~ 匪 7 eil ggot nga 是空的。  
~ 馐 ~ 馐 eil meit eil lbai 残余的。  
~ 翼 丑 丑 eil dail mat set 不认识  
他。又读 il, yi 词素。

En

早、早  $\tilde{a}^4 / ein / ɜ'$  矮的 (放在那里)。

又读  $vn$  读、念。

否  $\tilde{a}^4 / einr / ɪ$ : 敲、碰 (鸡蛋)。

## V

Vu

兵 Vu<sup>55</sup> / vu1 / wu. 如 ~ eilvu1 先、首先、  
 先前、从前、前头。及 ~ arvu1 哥  
 我(文语)。~ 丕丕 vu1dudu 起头、  
 开头、开始。如 冀 ~ 丕 eil dai1 vu1  
 lax 约他来、请他来。V ~ co vu1  
 自由民(不是奴隶的人)。~ 括 vu1 na  
 乖。V 煎 ~ 回 a1shit vu1 mix 为何、  
 为什么?。~ 因 vu1 ddu 头。~ 晓 vu1  
 cyx 头发。~ 天 vu1 jiot 代表、代替  
 ~ 孚 vu1 chi 等于、代表、代犖。~ 回  
 vu1 mix 为了、由于、因为。~ 丕 vu1 yei  
 背叛、造反。丕 ~ zzax vu1 新熟的  
 粮。丕 ~ huat vu1 新煮的肉(祭神用)。

ㄩ 芽 呆 ~ 飛 al ea1 tit Vu1 bbux  
 鷄啼頭遍。

ㄩ<sup>35</sup> Vu<sup>35</sup> / Vuq / wu, 象聲詞。~ 哭 ~ 哭  
 Vuq ssat Vuq ngux 汪汪的哭。

Vv

ㄩ<sup>35</sup> Vv<sup>35</sup> / Vvx / wn, 豆 ~ siq Vvx 花。

豆 ~ ~ siq Vvx Vvx 开花。栽(动)。T ~

yix Vvx 土罐。~ 共 Vvx lix 重陶。

ㄩ<sup>35</sup> Vv<sup>35</sup> / Vvx / wn, 痲、(峇峰) 聚

成(团)。(团)拔。出 ~ a Vvx 舅舅。

岳父。又读 Vei 花。

ㄩ<sup>31</sup> Vv<sup>31</sup> / Vvt / wn: ~ 共 Vvt lix 蕹  
 了。

ㄩ<sup>41</sup> Vv<sup>41</sup> / Vvr / wn; 蝦蟆。由 ~ 巷 eil

Vvr lix 蕹呼呼的。(向神)祭、许愿。





## W

wa

荒 wa<sup>55</sup>/wa1/w. 兜兜 ~ bbax Cit wa1 披衣服。II ~ 1at wa1 大铁锅。V 透叉 ~ 共 a1 do1 gua wa1 lix 扑在火上。  
~ 共 ~ 雷 惹 wa1 ssat wa1 tat rrut 别咗咗 咗咗咗 嚷, 不要喧嘩。

荒 wa<sup>55</sup>/wa1/w. 扑。(同上)。

型 wa<sup>35</sup>/waq/w, ~ 既 zi waq lyx yei 那样做、那么做(指有人处)。又读 woq。

和 wa<sup>44</sup>/wa/w 助词。为咗 ~ ei1 lax wa 他来咗, 他来罗!。

栗, 栗 wa<sup>44</sup>/wa/w (扑雷) 绊扣。走 ~ 百元 niaq wa ziq shi1 造扑雷的绊扣。  
簌。~ 可 wa ma 大簌笑。~ 共 wa

lix 得到。~ 丑 乙 wa mat ddax 难  
得到、得不到。~ 丑' ~ wa yei wa 越  
来越、越做越、越方量。

㊦ wa<sup>3</sup>/wat/w: 雪。~ 丑 wat jei 山  
岗。~ 志 wat pu 公/路(古语)。丑' ~  
求 wat 一个工、一个劳动力。求 ~ tit wat  
一个人。~ 丑 wat lat 蝙蝠。~ 茂 w-  
at niaq 雪雀、雪鸟、候鸟。~ 尸 wat  
xua 瓦副(俚俚语音译, 原始协作  
形式的劳动生产组织)。~ 凡 wat jox  
换工、协作。~ 父 wat gu<sup>1</sup> 雇工。~ 旃  
wat mox 卖工。~ 号 wat kux 求雪、  
祷告、祈祷。~ 号 三 凡 wat ku tot et  
《求雪经》(《祭天古歌》的重要组成部分)  
分)。~ 丑 wat lu 旧雪、老雪。~ 哩

wat shir 新雪。~ 拜 田 wat lut xo  
雪崩。~ 今 wat lut 山色、山峰。

四, 田 wa<sup>41</sup>/war/w; ~ 鼠 音 war 1-  
v1 piat 白杨树叶。~ 开 war ddei  
平地、平地、坪。~ 加 war mor  
豺狼。又读 wat。

Wai

乖 we<sup>41</sup>/wair/w; 了唔? (语尾助词。  
又读 wat 雪 (见《雪奇的死》)。

Wu

四, 回 wu<sup>33</sup>/wux/wu, 买、采购。肠子。~ 左  
wux pu 小肠。~ 亮 wux nai 大肠。~ 正  
~ yir wux 能睡、睡眠好。~ 丑 ~ bbex  
wux 太阳肠子 (见《造太阳月亮经》)。丁  
~ yix wux 坛子。

𠂔  $wu^{33}/wux/wu:$ , (同上)。𠂔 ~ 𠂔 𠂔  
 𠂔  $yix wux bbyx ak lix$  象坛子 (形容  
 黑暗象住在坛子里一样)。

白  $wu^{31}/wut/wu:$  大、卖、出售、给予。  
 𠂔 ~ 𠂔 𠂔 大人、人士、知名人士。𠂔  
 ~  $ho wut$  卖缺。~ 𠂔 ~ 𠂔  $wut k-$   
 $e wut lit$  劳累。~ 𠂔  $wut he$  累。  
 𠂔 𠂔 ~ 𠂔  $meiq ha1 wut daut$  见财产。

## Y

Yei

𠂔<sup>11</sup> ʒe<sup>40</sup> / yei / ʏE 做(活)。种(地)。

Yn

𠂔<sup>11</sup> ỹ<sup>55</sup> / ɣmɿ / ɔ: 叹词(表示疼痛)。

𠂔<sup>11</sup> ỹ<sup>35</sup> / ɣnq / ɔ: 舀、升(水、饭)。

𠂔<sup>11</sup> ỹ<sup>44</sup> / ɣn / ɔ: 叹词(表示叹心的表情)。又读 vn。

𠂔<sup>11</sup>、𠂔<sup>11</sup> ỹ<sup>41</sup> / ɣnr / ɔ: 象声词(噢猪的声音)。又读 ɣainɿ、vainɿ。

## AI

\*  $\varepsilon^{\text{ss}} / \text{air} / \text{v}$  ~ 吳  $\text{air} / \text{yair}$  看。

种  $\varepsilon^{35}/\alpha/g/v$ , 鸭子、水鸭。

ㄣ<sup>33</sup> / aɪx / V, ~ 咒 吐 aɪx wot b-  
 bax 岩俄巴 (汉称岩瓦, 村名, 在维  
 西叶拔)。ㄣ<sup>33</sup> ㄣ<sup>33</sup> ~ ㄣ<sup>33</sup> V 啖堯 Cith-  
 ent ai hain al shit Kox 唉<sup>33</sup>海<sup>33</sup>唉<sup>33</sup>  
 嗽无所谓 (见《打仗经》敌人大声  
 吓虎品面前无所畏惧)。~ 舍 aik-  
 ain 唉<sup>33</sup>海<sup>33</sup>! 唉<sup>33</sup>喝<sup>33</sup>声。

✓  $\varepsilon^{+4} / a_i / A$  唉! (表示庆幸)。

例  $\varepsilon^h$  / air /  $\Delta$ ; 象声词 (人跌倒时的  
叽咕声)。

$$\frac{1}{T}, \frac{1}{2} \tilde{\epsilon}^M / a_1 n R / V; \text{ and } \sim \frac{1}{2} e i_1 a_1 n R$$

miə 仍然、如故、还是那样、从前一样、照那样、依旧为故。

𠵹<sup>xe</sup> ɛ<sup>41</sup> / air / v; 𠵹年 air miəŋ 很多 (方音)。又读 aɪnɛ。

𠵹 ɛ<sup>41</sup> / aɪnɛ / v; 𠵹词 (喝水的声音)。  
𠵹呀!



## A

A

V a<sup>55</sup>/a1/A. ~ 炭 a1shit 什么?。~ 井  
a1 nai1 乌鸦。~ 珥先刀 a1chir  
mut kut 兰花烟。~ 蛋 a1ggut 鸽子。  
~ 井 a1yai1 鸡。~ 通 a1ngax 犏  
牛。~ 丑挾 a1jjit sa1 野鸳鸯武。  
~ 用 a1mot 房。~ 彝 a1lut 锅。~  
里 a1tat 刀。~ 剂 a1rrux 筷子。

山 a<sup>44</sup>/a/A ~ 丑到 a ssax da1 轻  
放、轻轻地放、轻轻地放。~ 丑到 a w  
vx 舅舅。~ 栽 a wox 叔叔。~ 丌  
a ma 母亲。~ 英又 a1ix gua 哪里?  
。~ 丑 X a ssax jjeix 慢走。~ 仝  
a mia 多少?

ㄣ a' / at / A: 叹词, 啊!。~ 奎王 覓 a-  
t wox sa tv1 荒古时、开天劈地时  
(见《课本》第一句)。

ㄤ a' / at / A: ~ 𠵿 at bbat 父亲、爸  
爸。~ 𠵿 at max 哪子? 谁? ~  
𠵿 at ni 昨天。~ 𠵿 at gua 上边、  
上面、(江)河边向上方、顶上。

𠵿 a' / ar / A: ~ 𠵿 ar mix 姑姑、  
舅妈。~ 𠵿 ar mox 高处。~ 𠵿  
差不多。~ 𠵿 ar ggo ngo 锄头  
挖。

𠵿 a' / an / A' 淹、徘徊。叹词(表示同意)。

## O

O

- ㄟ 055/01/0. ~ 𪛗 01ddvx 头。  
 ~ 𪛗 𪛗柴 01ddvx max he 修寒。~  
 𪛗 01pit 头发辫子。~ 𪛗 01bel  
 梳子。~ 𪛗 01ba1 蟾蛙。~ 𪛗  
 𪛗 01lu ssar 蝌蚪。~ 𪛗 01wut  
 头颅。~ 𪛗 𪛗 01ggor 10 粗头。  
 ~ 𪛗 01nix 威严、威风、雅观、雅  
 致。~ 𪛗 01let 朋友、老友。~ 𪛗  
 01mex 头晕。~ 𪛗 01nei 脑子。  
 𪛗 ~ 𪛗 hin 01gua 房头上。~ 𪛗 01  
 meit 鸛鸟。~ 𪛗 01mi 脑门。~  
 𪛗 𪛗 𪛗 01yaix me yaix 梳妆打扮。  
 ~ 𪛗 01et 调戏。



𣎵  $o^{41}/or/o;$  ~ 𣎵共  $or\ me$  似睡着  
了。~  $o/$   $or\ pvt$  命钱。

𣎵  $\hat{o}^{35}/onq/o;$  ~ ~~𣎵~~  $onq\ shi$  冻  
死、死亡(在野外冻死或劳伤死亡)。  
又读  $unq$ 。

𣎵  $\hat{o}^{44}/on/o;$  肿、大雁。~ 𣎵  $o-$   
 $n\ pye$  浮肿。

𣎵  $\hat{o}^{31}/ont/o;$  ~ 𣎵 ~ 𣎵 ~~𣎵~~  $ont$   
 $1ot\ ont\ 1ot\ xual\ tyx$  嘀嘀咕咕说  
话。

光 月 耕 施 三 斤

li<sup>44</sup> su<sup>44</sup> bɛ<sup>44</sup> mo<sup>33</sup> tho<sup>31</sup> ɣu<sup>31</sup>

Li su bbai mox tot et

LI-SU BV MO., LO: 7:

课 课 语 文 课 本

001

延 奔 王 冕

a<sup>31</sup> ɣo<sup>33</sup> sa<sup>44</sup> thy<sup>55</sup>

at wox sa tvl

A: wo., -s In.

002

光 拜 拜 炭

li<sup>33</sup> ɣua<sup>31</sup> tɕho<sup>41</sup> ʃɿ<sup>31</sup>

lix nguət qor shit

LI., ɿw: ɔo; xɿ:



007 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

$\eta\epsilon^{35} wa^{40} tsi^{35} \int 1^{55}$

niaqwa ziq shi1

NY, W Fl. XN.

008 𠂔 𠂔 𠂔

$o^{55} dv^{33} thy^{41}$

o1 ddvx tyr

O. DN-, L3;

009 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

$a^{55} su^{40} tho^{31} \eta o^{40} du^{40}$

a1 su tot ngo ddu

A. su Lo: 10 du

010 𠂔 𠂔 𠂔

$phy^{31} 1y^{31} \int 1^{40}$

pvt 1yt shi

dn; L3: XN



011

𠂔 天 又

wa<sup>31</sup> di<sup>44</sup> kua<sup>44</sup>

wat ddi gua

W: DI KW

012

~~𠂔~~ 子 𠂔 人ku<sup>44</sup> lu<sup>35</sup> sy<sup>35</sup> tsy<sup>44</sup>

ge lex syq zy

ka L7., 53, F3

013

7 𠂔 𠂔 天

ŋa<sup>33</sup> te<sup>55</sup> bɛ<sup>44</sup> dʒo<sup>31</sup>

ngax dail bbai ʒjot

Λ., TV. BV JO:

014

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

ma<sup>33</sup> da<sup>33</sup> bu<sup>33</sup> tʃi<sup>44</sup> wa<sup>31</sup>

max ddax bbex ji wat

M., D., B7., CI W:

015

大 𠂔 𠂔 𠂔

gua<sup>33</sup> la<sup>33</sup> bu<sup>33</sup> ne<sup>44</sup>

gguax lax bbex nei

Gw., L., B0 NI

016

采 拿 刈 朋 先 𠂔  
 tha<sup>35</sup> gua<sup>35</sup> tɕua<sup>35</sup> dʒua<sup>35</sup> ɣua<sup>35</sup> ɣiy<sup>55</sup>  
 taq gɣuaq juaq jɣuaq niuaq niyɿ  
 ɿ, ɿw, ɕw, ɿw, nyw, nyɿ.

017

𠂔 子 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 T  
 ɛ<sup>41</sup> mi<sup>45</sup> tɕhɿ<sup>44</sup> tshɿ<sup>35</sup> ɦa<sup>31</sup> ɿi<sup>23</sup> tɕɛ<sup>41</sup> ɿi<sup>33</sup>  
 aɪt miq chi ciq hant ɿix ɣair ɣix  
 ʋ; mɿ, ɕŋ ɿɿ, ʋ: ɿɿ, ɕɣ; ɣɿ,

018

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 dɣi<sup>33</sup> phwɿ<sup>31</sup> na<sup>44</sup> ka<sup>55</sup>  
 jɿix pet wa ɣaɿ  
 ɿɿ, dɿ: w k.

019

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɦe<sup>41</sup> xu<sup>31</sup> ɲo<sup>31</sup> ɲu<sup>35</sup> ba<sup>35</sup>  
 heɪx het ɲot ɲuɣ bbaq  
 ʋɛ; Hɿ: ɿo. ɿu, B,

020

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɿo<sup>33</sup> phɿɛ<sup>31</sup> ko<sup>35</sup> tha<sup>31</sup>  
 xox piat koq tat  
 xo., dɣ: ɿo, ɿ:

- 021 兴 𠂔 𠂔 𠂔  
 kho<sup>41</sup> pho<sup>55</sup> tsha<sup>21</sup> dza<sup>35</sup>  
 KOR poq Cat z zax  
 HO; do, 𠂔: z.,
- 022 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ne<sup>44</sup> zi<sup>35</sup> dzɿ<sup>31</sup> nia<sup>44</sup>  
 nai yix rrit nia  
 Nw yɿ, 𠂔: NY
- 023 𠂔 𠂔 𠂔  
 sy<sup>31</sup> tsy<sup>55</sup> vɿ<sup>35</sup>  
 syt zyɿ wux  
 sɜ: Fɜ. Wn.,
- 034 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ni<sup>31</sup> do<sup>44</sup> vɿ<sup>31</sup> na<sup>31</sup>  
 neit ddo wut nat  
 NI: DO Wn: N:
- 035 𠂔 𠂔 𠂔  
 khua<sup>31</sup> zi<sup>35</sup> tɕi<sup>35</sup>  
 kuat yix qiq  
 Xw: yɿ, 𠂔,

- 026 并 列 出 工  
 pho<sup>44</sup> ko<sup>35</sup> lo<sup>33</sup> dzi<sup>33</sup> si<sup>55</sup>  
 po goq lox jjiX si1  
 do ko, lo, li, si.
- 027 比 累 累 累  
 biε<sup>31</sup> pi<sup>55</sup> li<sup>55</sup> mv<sup>44</sup>  
 bbiat bi1 li1 mv  
 BY: pl. li. MN
- 028 茶 垩 度 度 度  
 na<sup>35</sup> ho<sup>33</sup> dzi<sup>33</sup> pε<sup>55</sup> mε<sup>33</sup>  
 naqhoxx jjiX baiq maiX  
 N, VO, li, pV, MV,
- 029 比 比 比 比 比  
 bε<sup>33</sup> a<sup>55</sup> khun<sup>31</sup> si<sup>31</sup> dza<sup>31</sup>  
 bbaix a1 ket sit zzat  
 BV, A. X1: si: z:
- 030 比 比 比 比 比  
 zo<sup>35</sup> thi<sup>33</sup> na<sup>44</sup> po<sup>44</sup> tɣε<sup>55</sup>  
 ssog tix na bo qai1  
 VO, li, N po VO.

031

同 出 訓 主

ʒi<sup>35</sup> gu<sup>33</sup> wɥ<sup>31</sup> ti<sup>44</sup>

Yiq ggux wwt di

Yl, Gu., wɥ: Tl

032

𠂔 井 𠂔 𠂔

gua<sup>31</sup> ɲo<sup>55</sup> tsa<sup>55</sup> pki<sup>31</sup>

gguat ngat zal pit

Gw: ʌo. F. dl.

033

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

hɥ<sup>55</sup> hɥ<sup>33</sup> mo<sup>41</sup> py<sup>41</sup> ly<sup>41</sup>

hym1 hɥax mor byr 4yr

Vɛ. Vɛ, mo. pɛ; Lɛ,

034

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

lo<sup>44</sup> ru<sup>33</sup> tɕe<sup>44</sup> tɕi<sup>35</sup> so<sup>31</sup>

lo ex jai zhiq xot

LO ɿ, cɿ cɿ, xo:

035

𠂔 𠂔 𠂔

tɕh<sup>35</sup> sɿ<sup>35</sup> tɕi<sup>55</sup>

qaiq siq zi1

ɔɿ, si, fi.

036

本 𠂔 𠂔

mie<sup>31</sup> pu<sup>55</sup> dy<sup>41</sup>miat bu<sup>1</sup> ddyr

MY: pu ɔɔ;

037

本 𠂔 𠂔

mie<sup>31</sup> tku<sup>31</sup> me<sup>33</sup>

miat tut maix

MY: LU: MY,

038

𠂔 𠂔 𠂔

do<sup>41</sup> by<sup>33</sup> zu<sup>33</sup>

ddor bbyx RUX

DO; Bɔ., RU.,

039

𠂔 𠂔 𠂔

tjhe<sup>41</sup> 1e<sup>41</sup> tjɔ<sup>44</sup>

qair 1air jo

ɔy; LV; CO

040

田 𠂔 𠂔

tjhe<sup>41</sup> kha<sup>35</sup> tsi<sup>44</sup>

qair kaq zi

ɔy; 𠂔, FI

041

I 𠵿 𠵿

xua<sup>31</sup> khu<sup>31</sup> tshi<sup>31</sup>

huat ket qit

HW: XT: ɔl:

042

𠵿 𠵿 𠵿

be<sup>41</sup> mi<sup>33</sup> ty<sup>255</sup>

obair mix zhi1

BV; MI., CAI

043

𠵿 𠵿 𠵿

phie<sup>55</sup> ie<sup>44</sup> tsh1<sup>41</sup>

pia1 yai chir

dy. yv on;

044

𠵿 𠵿 𠵿

wa<sup>55</sup> la<sup>55</sup> to<sup>41</sup>

wa1 la1 dor

W. L. TO;

045

𠵿 𠵿 𠵿

go<sup>33</sup> ku:<sup>31</sup> ko<sup>35</sup>

ggox ge:at goq

GO., KOA: KO,

- 046      ㄏ      ㄗ      ㄏ  
 xo<sup>31</sup> ʒua<sup>33</sup> ʒo<sup>31</sup>  
 hot yuax rot  
 HO: yw., RO:
- 047      ㄏ      ㄗ      ㄗ      ㄗ      ㄗ  
 ɦa<sup>31</sup> dʒua<sup>31</sup> me<sup>35</sup> be<sup>33</sup> ʒo<sup>31</sup> pha<sup>31</sup>  
 hant ʒjuat maiq bbeix ʒʒot pat  
 V: JW: MV, BE., GO: d.
- 048      ㄏ      ㄗ      ㄗ  
 ʃe<sup>55</sup> thi<sup>31</sup> thy<sup>33</sup>  
 Xa:1 tit tyx  
 xy. 11: 13.,
- 049      ㄗ      ㄗ      ㄗ  
 bi<sup>41</sup> ʃi<sup>55</sup> ʒo<sup>41</sup>  
 bbir shid wor  
 Bi: xñ wo:
- 050      ㄗ      ㄗ      ㄗ  
 mo<sup>31</sup> ty<sup>41</sup> 1y<sup>33</sup>  
 mot dyr 1yx  
 Mo: T3; L3.,



051

吳 也 矣

khu:a<sup>31</sup> dzy<sup>33</sup> za<sup>31</sup>

ke:at zzyx ssat

X: za., Y:

052

邪 宛 宜 甄 巧

ny<sup>33</sup> mie<sup>55</sup> ti<sup>44</sup> dzi<sup>44</sup> tho<sup>55</sup>

nyx mia1 di zzi tol

Nə, MY. TI z. lo.

053

今 笑 尼

gu:a<sup>44</sup> biε<sup>55</sup> tu<sup>44</sup>

gge:a bbial de

G., BY. TT

054

宜 邑 夙 平

me<sup>35</sup> ɿy<sup>44</sup> ɲo<sup>31</sup> phiε<sup>31</sup>

meiq ɿv wot piat

ME, LN wo: dy:

055

世 下 目 霰 并

sɛ<sup>44</sup> dzu<sup>33</sup> hi<sup>33</sup> dzi<sup>31</sup> kha<sup>33</sup>

Xai zzux hinx jjit xax

Xy zu., VI., II: X.,

- 056 𪛗 𪛘 𪛙  
 ɲɛ<sup>31</sup> ɾo<sup>33</sup> khw<sup>31</sup>  
 niait wox ket  
 NY: wo., X7:
- 057 𪛚 𪛛 𪛜  
 si<sup>44</sup> ɬa<sup>41</sup> by<sup>44</sup>  
 si ɬar bbv  
 si L; BN
- 058 𪛝 𪛞 𪛟  
 ɾo<sup>35</sup> ɲo<sup>55</sup> ty<sup>55</sup>  
 wox ngoɬ dyɬ  
 wo., ɬo. T3.
- 059 𪛠 𪛡 𪛢  
 o<sup>55</sup> pu<sup>55</sup> ɲu<sup>41</sup>  
 oɬ beɬ er  
 O. pɿ. ɿ;
- 060 𪛣 𪛤 𪛥  
 ɬua<sup>44</sup> zu<sup>33</sup> ɲu<sup>55</sup>  
 xua ssux neɬ  
 xw ɬu., N7.

- 061 𠂔 𠂔 𠂔  
 ʒɛ<sup>41</sup> pa<sup>55</sup> tshu<sup>33</sup>  
 ɣaɪr baɪ cex  
 ɣ; p. ɬɬ,
- 062 𠂔 𠂔 𠂔  
 tso<sup>31</sup> phɛ<sup>35</sup> tsu<sup>55</sup>  
 zot paɪq zuɪ  
 FO: dV, FU.
- 063 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 tshɪ<sup>44</sup> ɲa<sup>55</sup> tsha<sup>31</sup> bo<sup>44</sup> so<sup>41</sup>  
 Ci ɲaɪ Cat bbo sor  
 ɬɪ ʌ. ɬ: BO so;
- 064 𠂔 𠂔 𠂔  
 tɕɛ<sup>35</sup> mi<sup>41</sup> khɪ<sup>35</sup>  
 ʒaɪq mir keq  
 Cɣ, Mɪ; ʌɪ,
- 065 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ku<sup>31</sup> ɲu<sup>41</sup> ɲu<sup>33</sup> ɲu: a<sup>55</sup>  
 get ɲɛr ɲɛuax ɲɛ: aɪ  
 kɔ: ʌɔ; ʌw., ʌɔ.

- 066 司 必 夙 裴 茂  
 na<sup>55</sup> ty<sup>40</sup> phy<sup>41</sup> tɕe<sup>41</sup> ɲɛ<sup>31</sup>  
 na1 dy pyr jait niait  
 N. Tɛ dɛ; CY: NYV:
- 067 裴 金 批  
 dʒu<sup>31</sup> li<sup>35</sup> mu<sup>33</sup>  
 rrut liq mex  
 ju: lɪ, Mɿ,
- 068 璽 玆 馥  
 phu<sup>31</sup> ɬa<sup>33</sup> ʃɿ<sup>35</sup>  
 put ɬax shiq  
 du: L., xN,
- 069 璽 玆 馥  
 tɕe<sup>44</sup> mo<sup>35</sup> ɲo<sup>35</sup>  
 jai moq hong  
 cɣ mo, VO,
- 070 璽 玆 馥  
 ɲa<sup>33</sup> mɛ<sup>55</sup> mo<sup>33</sup>  
 hanx mail mox  
 V., Mɿ, Mo.,

- 071 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 dzɿ<sup>31</sup> fu<sup>51</sup> dʒɿ<sup>33</sup> ɿɿ<sup>31</sup> ɿho<sup>33</sup>  
 zzvt ful rrix ɿait ɿox  
 ɿn: ɿu. ɿn., ɿv: ɿo.,
- 072 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɿho<sup>31</sup> bɿ<sup>31</sup> kua<sup>44</sup> a<sup>55</sup> ɿhe<sup>33</sup> tʃo<sup>35</sup>  
 kot bbait gua aɿ kaix joq  
 ɿo: ɿv: kw A. ɿv., ɿo.,
- 073 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɿɿ<sup>33</sup> fu<sup>44</sup> ɿo<sup>35</sup>  
 eaix fu hoq  
 ɿv., ɿu ho.,
- 074 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɿo<sup>55</sup> ɿo<sup>33</sup> ɿo<sup>33</sup>  
 Noɿ mox ɿox  
 No. ɿo., ɿo.,
- 075 𠂔 𠂔 𠂔  
 tsɿ<sup>44</sup> ɿho<sup>31</sup> do<sup>35</sup>  
 zi kot ddiog  
 ɿi ɿo: ɿio.,

076

素 屏 丑

si<sup>41</sup> tɕua<sup>55</sup> dzɿ<sup>44</sup>sit ju<sup>41</sup> zɿsi<sup>41</sup> cɯ. zɿ

077

玖 玖 懊

ku<sup>55</sup> thie<sup>31</sup> ɬe<sup>33</sup>ge<sup>1</sup> tait ɬaix

kɒ. ɬɰ: ɬɰ,

078

丑 丑 丑

ʒi<sup>41</sup> ko<sup>55</sup> tɕho<sup>55</sup>yir go<sup>1</sup> qoq

yɿ ko. ɔo,

079

永 舍 丑 久

go<sup>33</sup> dy<sup>31</sup> du<sup>33</sup> bu<sup>55</sup>ggox doyt ddex bbu<sup>1</sup>

Go., Dɛ: Dɿ., bu.

080

隄 隄 隄

tɕhe<sup>41</sup> so<sup>55</sup> lo<sup>55</sup>Cait xo<sup>1</sup> lo<sup>1</sup>

ɬɰ: xo. lo.

- 081 JL 目 雨  
 sy<sup>31</sup> tsk<sup>55</sup> mi<sup>55</sup>  
 syt ci1 mi1  
 sɛ: ɬl. Ml.
- 082 靺 皮 風 乚 及 T 洲  
 kw:<sup>31</sup> dzo<sup>33</sup> kka<sup>35</sup> kv<sup>55</sup> tɕh<sup>131</sup> ʒi<sup>32</sup> by<sup>41</sup>  
 geiat ʒjox kaq gu1 chit yix bbr  
 ka: ɔo., ʌ, kn. ɔn: vl., Bn;
- 083 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 su<sup>55</sup> tshy<sup>35</sup> my<sup>33</sup> so<sup>35</sup> li<sup>55</sup>  
 xua1 cyq myx soq lia1  
 xw. ɬɛ, Mɛ, so, ly.
- 084 𪛗 上 𪛗  
 tɕi<sup>55</sup> dzɪ<sup>33</sup> kku<sup>35</sup>  
 ʒi1 zzix kuɣ  
 cl. zɪ., xu.,
- 085 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 ɲa<sup>35</sup> ɲu<sup>41</sup> tshy<sup>41</sup> mie<sup>41</sup> pu<sup>55</sup>  
 ɲgaq ɲger cyr miar bu<sup>1</sup>  
 ʌ, ʌa; ɬɛ; Mɣ; pu.

- 086 𠄎𠄎𠄎 𠄎 ( 𠄎 /  
 pu<sup>55</sup> mie<sup>55</sup> py<sup>35</sup>  
 buq mia<sup>1</sup> buq  
 pu, my. pn.
- 087 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
 phe<sup>41</sup> ne<sup>33</sup> lu<sup>31</sup> dze<sup>41</sup> tku<sup>55</sup>  
 pair maix lut jjair zhu<sup>1</sup>  
 dv; NV; LU: uY; CU.
- 088 王 金 𠄎  
 sa<sup>44</sup> tha<sup>31</sup> si<sup>35</sup>  
 sa tat siq  
 s l. sl.
- 089 𠄎 𠄎 𠄎  
 ku<sup>44</sup> ny<sup>55</sup> wu<sup>33</sup>  
 ge ny<sup>1</sup> wux  
 ka ne. wu.
- 090 𠄎 𠄎 𠄎  
 bo<sup>31</sup> lo<sup>31</sup> pie<sup>35</sup>  
 bbot lot biao  
 BO: LO: py





- 096 坑 𪔐 𪔐  
 10<sup>33</sup> hui<sup>35</sup> ho<sup>33</sup>  
 lox hemq honx  
 LO., VO., VO.,
- 097 𪔐 𪔐 𪔐 𪔐 𪔐 𪔐  
 pɛ<sup>41</sup> pu<sup>33</sup> thu<sup>44</sup> xua<sup>33</sup> tha<sup>55</sup> tsɿ<sup>44</sup> to<sup>55</sup>  
 bair bex tu huax tai zi doɿ  
 pV; pO., 1U HW., 1. FI TO.
- 098 𪔐 𪔐 𪔐 𪔐  
 ɛ̃<sup>41</sup> phy<sup>55</sup> khu<sup>55</sup> hē<sup>31</sup> tky<sup>41</sup>  
 aimr pyl kul haimt tur  
 V'; dɜ. ɤU. VV: 1N;
- 099 𪔐 𪔐 有 𪔐 𪔐 𪔐  
 ʒo<sup>33</sup> sy<sup>33</sup> tɕhua<sup>33</sup> tshɛ<sup>44</sup> tsɛ<sup>44</sup> tho<sup>33</sup> ʒɔ<sup>55</sup>  
 rox syx quax cai zai tox wonɿ  
 RO., sɜ., ɔw., 1V FV LO., wo:
- 100 𪔐 𪔐 𪔐  
 sa<sup>31</sup> zɿ<sup>33</sup> wa<sup>44</sup>  
 sat ssix wa  
 S: ɤl., W

- 101      吐    泰    替  
 pi<sup>41</sup>   ti<sup>41</sup>   li<sup>41</sup>  
 bir   dir   tir  
 pi;   Ti;   Li;  
 102      𠂔    𠂔    𠂔  
 ē<sup>41</sup>   ʃɿ<sup>33</sup>   ɡɿ<sup>33</sup>  
 aɪnɾ   shix   ggux  
 v;   xŋ.,   ɡu.,  
 103      𠂔    𠂔    𠂔    𠂔    𠂔  
 phi<sup>41</sup>   ʒi<sup>33</sup>   ɡu<sup>33</sup>   tho<sup>35</sup>   dzɿ<sup>33</sup>  
 pir   yix   ggux   toq   rrix  
 di;   vl.,   ɡu.,   lo,   ɲŋ.,  
 104      𠂔    𠂔    𠂔    𠂔    𠂔    𠂔    𠂔  
 tso<sup>41</sup>   to<sup>35</sup>   tsu<sup>44</sup>   ɿy<sup>35</sup>   pi<sup>35</sup>   ko<sup>41</sup>   to<sup>41</sup>  
 zor   doq   zu   ɿyɿ   biq   gor   dor  
 fo;   to,   fu   lɿ.   pl,   ko;   to;  
 105      𠂔    𠂔    𠂔  
 lo<sup>41</sup>   ɡu<sup>33</sup>   xu: a<sup>41</sup>  
 lor   ggex   he: ar  
 lo;   ɡɿ.,   H;

106

天 文 月

ḥa<sup>33</sup> dzo<sup>31</sup> ze<sup>41</sup>

hanx zzot ssair

V., zo: ɤɤ;

107

丰 毛 采

phu<sup>31</sup> tshu<sup>55</sup> tsɿ<sup>35</sup>

pet chul zix

dɿ. ɔɯ. Fl.

108

几 册 毛 咿 凡

ɣu<sup>55</sup> ba<sup>31</sup> tshɿ<sup>31</sup> sɿ<sup>31</sup> zy<sup>31</sup>

eɿ bbat cit shit ssyt

ɿ. B. ɿ: xɿ: ɤɿ:

109

山 垂 豕 乙 九

ʃe<sup>44</sup> pɛ<sup>44</sup> tshɛ<sup>44</sup> ɔ<sup>31</sup> kho<sup>31</sup>

ain bai cai ont kot

ʌ' pɤ ɿɤ o': ɤo:

110

羴 豕 厥

ka<sup>44</sup> la<sup>44</sup> tɕi<sup>35</sup>

ga la jɛq

k l cl,

- 111 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 tu<sup>31</sup> pɛ<sup>44</sup> ta<sup>55</sup> lu<sup>31</sup> ʒɛ<sup>41</sup> ŋo<sup>35</sup>  
 dut bai da1 lut yair ngoq  
 TU: pɛ T. LU: ʒɛ; ɲo,
- 112 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 pa<sup>35</sup> go<sup>33</sup> si<sup>44</sup> ma<sup>55</sup> sa<sup>31</sup> gu:<sup>a44</sup>  
 baq ggox si ma1 sat gge:a  
 p. Go., si M. si G
- 113 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 ŋu<sup>31</sup> ʃa<sup>33</sup> ŋu<sup>31</sup> li<sup>44</sup> kua<sup>55</sup>  
 ŋet ʃa niet li qua1  
 ɲa: X NYa: LI Kw.
- 114 𠂔 𠂔 𠂔  
 ba<sup>31</sup> tɰ<sup>33</sup> kno<sup>55</sup>  
 bbat tux kog  
 B: ɲn., ɲo,
- 115 𠂔 𠂔 𠂔  
 mu<sup>3</sup> tɕh<sup>144</sup> ɔo<sup>33</sup>  
 met ci wox  
 Mɔ: ɬi wo,

116

ㄌ ㄧ ㄇ

tsho<sup>44</sup> go<sup>33</sup> thy<sup>33</sup>

Co ggox tyx

do go, ㄌㄧ,

117

ㄆ ㄇ ㄈ

po<sup>44</sup> phy<sup>35</sup> ga<sup>41</sup>

bo pvq ggar

po dn, G;

118

ㄌ ㄈ ㄇ

tsy<sup>44</sup> be<sup>41</sup> nyi<sup>55</sup>

zy bbair ni 1

F3 BV; NYI.

119

ㄌ ㄈ ㄈ

tha<sup>31</sup> tɕ<sup>44</sup> nu<sup>33</sup>

tat zhi niez

L: CN NYI,

120

ㄌ ㄈ ㄈ

lu<sup>55</sup> gu<sup>31</sup> du<sup>31</sup>

lu1 et ddet

Lu. 7. D7:

- 121 𠂔 𠂔 𠂔  
 ko<sup>44</sup> ni<sup>35</sup> nu<sup>31</sup>  
 go neiq nut  
 ko NI, NU:
- 122 𠂔 𠂔 𠂔  
 ko<sup>44</sup> go<sup>31</sup> da<sup>33</sup>  
 go ggot ddax  
 ko GO: D.,
- 123 𠂔 𠂔 𠂔  
 a<sup>44</sup> za<sup>33</sup> ta<sup>55</sup>  
 a ssax daɿ  
 A d., T.
- 124 𠂔 𠂔 𠂔  
 xu<sup>31</sup> tɕ<sup>44</sup> py<sup>33</sup>  
 het zhi byx  
 Hɿ: ɕŋ pɕ.,
- 125 𠂔 𠂔 𠂔  
 by<sup>33</sup> tɕhy<sup>31</sup> ʃi<sup>33</sup>  
 bbyx cyt Xix  
 Bɕ., ʃɕ: Xɿ,

- 126 𢆶 𢆶 𢆶  
 bo<sup>31</sup> to<sup>44</sup> ze<sup>33</sup>  
 bbot do sseix  
 BO: TO DE.,
- 127 𢆶 𢆶 𢆶  
 be<sup>44</sup> a<sup>44</sup> be<sup>55</sup>  
 bbai a bbai  
 BV A BV.
- 128 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 me<sup>31</sup> te<sup>44</sup> mi<sup>31</sup> ti<sup>44</sup> ma<sup>31</sup> ta<sup>55</sup>  
 mait dai mit ji mat dai  
 MV: TV MI: CI M: T.
- 129 𢆶 𢆶 𢆶  
 ʒo<sup>55</sup> phe<sup>55</sup> da<sup>31</sup>  
 ʒoi pai ddat  
 ʒo. dV. D:
- 130 𢆶 𢆶 𢆶  
 tie<sup>35</sup> ba<sup>31</sup> tye<sup>35</sup>  
 diaq bbat qaiX  
 TV, B: ɔV.,



131

𠵹 𠵹 𠵹

nɛ<sup>55</sup> hɛ<sup>31</sup> sɪ<sup>55</sup>

nait haint siɪ

NV. VV: si.

132

𠵹 𠵹 𠵹

ɣa<sup>55</sup> lo<sup>44</sup> di<sup>33</sup>

eal lo ddix

ɣ. lo Di,

133

𠵹 𠵹 𠵹

la<sup>31</sup> ʃi<sup>31</sup> ku<sup>35</sup>

lat shit geq

L: xɪ: ka,

134

𠵹 𠵹 𠵹

lu<sup>44</sup> ty<sup>35</sup> xu<sup>35</sup>

lu dvq heq

Lu tɪ, Hɪ,

135

𠵹 𠵹 𠵹

ɣo<sup>55</sup> tɕho<sup>31</sup> ŋo<sup>35</sup>

woɪ qot hoŋq

wo. ɔo: Vo,

136

弟 冊 兄

tɕi<sup>33</sup> ti<sup>35</sup> do<sup>33</sup>

zhix diq ddox

Cn, Tl, Do,

137

女 史 重 乃 區 罪 其

ɛ<sup>55</sup> ni<sup>31</sup> tɕi<sup>33</sup> gɛ<sup>33</sup> bi<sup>31</sup> tɕua<sup>33</sup> ni<sup>55</sup>

ai1 nit jix ggaix bbit jua ni1

V. NYI: Cl., Gy., Bl: CW NYI.

138

工 承 丑

ŋe<sup>33</sup> ɕa<sup>44</sup> se<sup>55</sup>

heinx on sai1

VE, O' SV.

139

主 丑 田

se<sup>41</sup> ma<sup>31</sup> ni<sup>33</sup>

Sair mat nix

SV; M: NYI.,

140

區 飛 飛

ɕe<sup>33</sup> po<sup>41</sup> fɕ<sup>35</sup>

Yaix bor fvq

YV, PO; rn,

141

𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔

no<sup>33</sup> khua<sup>33</sup> me<sup>41</sup>

nox kuax nair

NO., XW., NV;

142

𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔

zi<sup>33</sup> dzu<sup>33</sup> to<sup>55</sup>

ssix rruX doq

ZI., JU., TO,

143

𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔

bie<sup>33</sup> hi<sup>33</sup> fu<sup>44</sup>

bbiaX hiX fu

BY., VI., FU

144

𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔

bie<sup>31</sup> po<sup>31</sup> wv<sup>33</sup>

bbiat wot wvx

BY: WQ: WN.,

145

𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔 𠂔𠂔

zi<sup>55</sup> dzv<sup>33</sup> dzv<sup>35</sup> pi<sup>55</sup>vit zzvt zzvq bia<sup>1</sup>

VI. zn: zn, pV.

146

𠵿 𠵿 𠵿

bu<sup>33</sup> thy<sup>35</sup> kua<sup>33</sup>

bbex tyq kuax

BT., 13, XW.,

147

𠵿 𠵿 𠵿

ɔ<sup>33</sup> la<sup>31</sup> be<sup>33</sup>

wox lat bbeix

wo, L: BE.,

148

𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿

bo<sup>41</sup> zo<sup>33</sup> xua<sup>55</sup> do<sup>55</sup> ti<sup>35</sup> ts<sup>44</sup> pu<sup>35</sup>bbor ssorx hua<sup>1</sup> ddi<sup>1</sup> diq zi oeq

BO; 𠵿, HW. DIO. TI, FI p7.

149

𠵿 𠵿 𠵿

xa<sup>55</sup> mie<sup>44</sup> fu<sup>35</sup>

Hal mia fuq

H. MY FU,

150

𠵿 𠵿 𠵿 𠵿 𠵿

na<sup>41</sup> gua<sup>55</sup> bie<sup>31</sup> gu<sup>31</sup> la<sup>33</sup>

nar ggual bbiat gget lax

N; GW. BY: GT: L.,

151 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup>

ɛ<sup>44</sup> miɛ<sup>35</sup> ta<sup>44</sup> xo<sup>44</sup> tɕi<sup>31</sup> ka<sup>31</sup> tɕi<sup>31</sup> li<sup>31</sup>

ai miaq da ho ɟit ɟat ɟit lit

ʋ Mɣ, T HO CI: K: CI: LI:

152 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> T 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> T 𪛗<sup>44</sup>

mu<sup>31</sup> mu<sup>35</sup> ɟi<sup>33</sup> tsu<sup>44</sup> mu<sup>31</sup> tohu<sup>31</sup> ɟi<sup>33</sup> ɟɛ<sup>44</sup>

met nex yix zu met cut yix xai

MT: NT, YI, FU MT: ɟU: YI, XY..

153 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup>

ba<sup>33</sup> li<sup>44</sup> mɣ<sup>31</sup> gu<sup>31</sup>

bbax li mvt ɟet

B, LI mN. G7.

154 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup>

ta<sup>35</sup> gu<sup>55</sup> la<sup>31</sup> biɛ<sup>33</sup>

daq ɟɟel lat kbiax

T, G7. L: BY.,

155 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup> 𪛗<sup>44</sup>

ɟɛ<sup>35</sup> tɕi<sup>31</sup> ɟɛ<sup>35</sup> dze<sup>44</sup>

yaiq chit yaiq zzai

Y, ɟN: Y, zu

156

興 丑 𠂔 𠂔

ŋua<sup>55</sup> 1a<sup>71</sup> dzi<sup>33</sup> ʃɿ<sup>33</sup>

ŋua1 lat ʃjɿx skix

NW. L. ɟɿ., XN.,

157

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

1a<sup>33</sup> ma<sup>44</sup> ʃɿ<sup>44</sup> phi<sup>44</sup>

1ax ma yai pi

L., M yɿ dɿ

158

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

phum<sup>44</sup> mu<sup>55</sup> po<sup>44</sup> lo<sup>44</sup>

pe mel bo lo

dɿ Mɿ. po lo

159

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

na<sup>55</sup> khua<sup>55</sup> to<sup>41</sup> xo<sup>35</sup>

na1 kua1 dor hoq

N. XW TO; HO.

160

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

a<sup>55</sup> gu<sup>33</sup> tɕua<sup>44</sup> tɕɿ<sup>35</sup>

a1 ggex ʃua zhiq

A. Gɿ., CW CN,

161 𢇛 𢇛 𢇛 𢇛

ku<sup>55</sup> tse<sup>55</sup> se<sup>31</sup> di<sup>41</sup>

ge1 zai1 sai1 ddir

K7. FV. SV. DI;

162 𢇛 𢇛 𢇛 𢇛

tu<sup>35</sup> khu<sup>35</sup> a<sup>44</sup> dzy<sup>33</sup>

duq kuX a zzyX

TU, HU, A ZY,

163 𢇛 𢇛 𢇛 𢇛

a<sup>55</sup> tha<sup>31</sup> tsa<sup>55</sup> phie<sup>55</sup>

ai tat zai1 pial

A. I: F. dy.

164 𢇛 𢇛 𢇛 𢇛

bu<sup>33</sup> dzu<sup>33</sup> lu<sup>44</sup> he<sup>33</sup> khua<sup>33</sup>

bbux zzux lu haimX kuax

BU, ZU, LI VV, HW,

165 𢇛 𢇛 𢇛 𢇛

dzy<sup>31</sup> tsh<sup>44</sup> tsy<sup>44</sup> dz<sup>31</sup>

zzyt cai zy zzait

ZY: AY FZ ZV:

- 166      企 飛 豨 豨  
 to<sup>41</sup> bu<sup>33</sup> be<sup>44</sup> tʃi<sup>41</sup>  
 dor bbux bbai jir  
 to; bu, bu ci;
- 167      𪛗 𪛗 𪛗  
 ʃi<sup>55</sup> de<sup>55</sup> ma<sup>33</sup>  
 yi<sup>1</sup> ddail max  
 vi. dv. m.,
- 168      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 kua<sup>41</sup> kua<sup>35</sup> ɦa<sup>33</sup> ne<sup>44</sup>  
 guar guaŋ haŋx mei  
 kw; kw, v, ni
- 169      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 dzɿ<sup>31</sup> xo<sup>35</sup> ɬa<sup>44</sup> phy<sup>44</sup> wa<sup>31</sup> kha<sup>33</sup>  
 zzut hoq ɬa pɿ wat kaŋ  
 zn: ho, l dŋ w: x.,
- 170      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 ɬe<sup>31</sup> tshy<sup>44</sup> mi<sup>31</sup> me<sup>31</sup> kha<sup>35</sup> mo<sup>44</sup>  
 ɬait cy neit mait kaŋ mo  
 ɬa: fɛ ni: mɿ: x, mo



- 171      四   光   蓄   𠵿   𠵿   𠵿  
 wa<sup>31</sup> li<sup>44</sup> phe<sup>31</sup> zi<sup>31</sup> 1ε<sup>33</sup> ko<sup>44</sup>  
 wat li pait ssit laix go  
 W: LI dV: ɣl: LV., ko
- 172      𠵿   𠵿   𠵿  
 ɾa<sup>55</sup> tsko<sup>44</sup> khua<sup>31</sup>  
 eal qo kuat  
 ɾ. ɔo ɣw:
- 173      𠵿   𠵿   𠵿  
 ni<sup>35</sup> tɣhi<sup>41</sup> za<sup>55</sup>  
 neiq qir ssal  
 Ni, ɔi; ɣ.
- 174      𠵿   𠵿   𠵿  
 la<sup>31</sup> tɣa<sup>55</sup> do<sup>33</sup>  
 lat ɟal ddox  
 L: C. do.,
- 175      𠵿   𠵿   𠵿  
 a<sup>55</sup> da<sup>38</sup> li<sup>31</sup>  
 al ddat lit  
 A. D: Li:

- 176 粟 焚 𤇗  
 wa<sup>44</sup> pu<sup>35</sup> ɲo<sup>41</sup>  
 wa beq ngor  
 w pɿ, ʌo;  
 177 𤇗 𤇗 𤇗  
 gu:<sup>44</sup> dʒi<sup>33</sup> ni<sup>44</sup>  
 gge:<sup>a</sup> ʒiɿ nei  
 G ɿɿ, ɿɿ  
 178 𤇗 𤇗 𤇗 𤇗 𤇗 𤇗  
 tʂho<sup>44</sup> ʃa<sup>35</sup> phu<sup>31</sup> ʃa<sup>33</sup> ba<sup>35</sup> da<sup>33</sup> my<sup>31</sup>  
 Co Xaq put ɬax bbax dɬiax nvt  
 ɬo x, du: L, B., DIA., MN:  
 179 𤇗 𤇗 𤇗  
 xu<sup>55</sup> ɲɛ<sup>31</sup> ɿ<sup>31</sup>  
 heɿ niait ɿit  
 Hɿ ɲyɿ: Lɿ:  
 180 𤇗 𤇗 𤇗  
 a<sup>44</sup> khw<sup>31</sup> xu<sup>55</sup>  
 a ket huaɿ  
 A ɲɿ: Hw.

- 181 金 丌 火  
tsɿ<sup>55</sup> ma<sup>44</sup> dzɿ<sup>41</sup>  
ziɿ ma zziɿ  
Fl. M zi;
- 182 莫 火 丑 辰  
ʃɛ<sup>31</sup> ʒo<sup>35</sup> wa<sup>35</sup> tha<sup>33</sup>  
Xat ʏoq waq tax  
Xɣ: ʏo, w. l.,
- 183 ㄥ ㄣ 辰  
la<sup>44</sup> ŋa<sup>33</sup> tha<sup>33</sup>  
la ŋqax tax  
L ɿ. l.,
- 184 ㄈ ㄨ 丑  
ʒɛ<sup>41</sup> zɿ<sup>31</sup> pha<sup>31</sup>  
Yair ssit pat  
ɣ; ɣl: d:
- 185 𠂔 𠂔 ㄩ  
piɛ<sup>44</sup> ʃi<sup>31</sup> a<sup>55</sup>  
bia xit aɿ  
pɣ xɿ: A.

186

𠵿 𠵿 𠵿

sɿ<sup>31</sup> sɛ<sup>35</sup> ʃi<sup>35</sup>

sit saiq xi q

sɿ: sɿ, xɿ,

187

𠵿 𠵿 𠵿

xɔ<sup>31</sup> km<sup>44</sup> wa<sup>31</sup>

hot ge wat

Ho: ko w:

188

𠵿 𠵿 𠵿

a<sup>31</sup> ba<sup>31</sup> ɲɛ<sup>35</sup>

at bbat niaq

A: B: NY,

189

𠵿 𠵿 𠵿

tɿ<sup>31</sup> xua<sup>31</sup> ɲɛ<sup>35</sup>

tit huat niaq

ɿ: Hw: NY,

190

𠵿 𠵿 𠵿

dʒo<sup>31</sup> phie<sup>55</sup> the<sup>61</sup>

ʃjot pial tair

jo: dɿ. ɿɿ;

- 191 𠵹 𠵹 𠵹  
 xa<sup>41</sup> 1a<sup>41</sup> tʃɿ<sup>35</sup>  
 kar 1ar zhiq  
 H; L; cn,
- 192 看 𠵹 𠵹  
 pa' ʃɿ<sup>41</sup> tʃo<sup>44</sup>  
 bat skit jo  
 p: xn: co
- 193 𠵹 𠵹 𠵹  
 1a<sup>44</sup> xo<sup>55</sup> 1i<sup>44</sup>  
 1a ho1 1i  
 L HO. L1
- 194 𠵹 𠵹 𠵹  
 pu<sup>41</sup> 1ɛ<sup>35</sup> ʒi<sup>41</sup>  
 ber 1aiq yir  
 pa; Lɐ, ɣi;
- 195 𠵹 𠵹 𠵹  
 zɿ<sup>44</sup> 1i<sup>44</sup> so<sup>44</sup>  
 ssi 1i so  
 ɬl L1 so

196

𠂔 𠂔 𠂔

ko<sup>31</sup> lo<sup>31</sup> ko<sup>55</sup>

got lot got

ko: lo: ko.

197

𠂔 𠂔 𠂔

le<sup>31</sup> sy<sup>31</sup> zo<sup>33</sup>

lait syt wox

lv: ɛɜ: wo,

198

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

o<sup>55</sup> dɥ<sup>31</sup> dzy<sup>31</sup> ɲi<sup>33</sup> sɜ<sup>31</sup>

o1 dduɬ zzyt nix sit

o. ɒŋ: zɜ: ɲɥl, sɪ:

199

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

tho<sup>31</sup> lo<sup>40</sup> mo<sup>31</sup> so<sup>35</sup> ko<sup>40</sup> tshy<sup>41</sup> ɲo<sup>31</sup> ɬy<sup>55</sup>

tot la mot soqbbo cyɽ ngot ɬyɬ

lo: L Mo: so, Bo ɬɜ; ɲo: ɬɪ.

200

𠂔 𠂔 𠂔

so<sup>35</sup> mi<sup>31</sup> mi<sup>31</sup>

xoq mit neit

xo, mɪ: ɲɪ:

- 201 𪛗 𪛗 𪛗  
 my<sup>41</sup> ny<sup>55</sup> si<sup>35</sup>  
 myr ny1 si9  
 M3; N3 si,
- 202 栽 砵 𪛗 𪛗 𪛗  
 wo<sup>33</sup> do<sup>41</sup> dzɿ<sup>44</sup> ta<sup>41</sup> li<sup>35</sup> gua<sup>31</sup>  
 Wox ddor zzi aar liq gguaŋ  
 wo., do; zi t; li, gw.
- 203 𪛗 𪛗 𪛗  
 tshɿ<sup>55</sup> tho<sup>33</sup> ba<sup>31</sup>  
 chi1 tox bbat  
 ɔn. lo, B:
- 204 𪛗 𪛗 𪛗  
 mi<sup>44</sup> tshɿ<sup>44</sup> ny<sup>31</sup>  
 mi qai nv<sup>t</sup>  
 M1 ɔy NN.
- 205 𪛗 𪛗 𪛗  
 kho<sup>55</sup> lo<sup>31</sup> tshɿ<sup>35</sup>  
 ko1 lot Caiq  
 ɔo. LO: ɬV,

206

𠂔 无 𠂔

ʒɛ<sup>41</sup> tɛ<sup>35</sup> ɣo<sup>31</sup>

Yair daiq not

Y; ɪV, ɬo:

207

𠂔 能 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

a<sup>31</sup> ɣu<sup>33</sup> ɪu<sup>41</sup> kha<sup>35</sup> tsɛ<sup>41</sup> dʒɪ<sup>41</sup>

at ɣɣex ɪer kaq zair ɾɪr

A: ɣɪ, ɪɪ; ɣ, ɸV; ɟn:

208

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

tʃi<sup>44</sup> pɬɛ<sup>41</sup> ʒua<sup>35</sup> pi<sup>41</sup> po<sup>41</sup> tʃɪ<sup>44</sup>

ji bait ruaq biɾ bor ɕi

C, pɸ: ɾW, pi; po; ɟɪ

209

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

ʒɛ<sup>35</sup> ɪɛ<sup>31</sup> o<sup>55</sup> tɬiɛ<sup>35</sup> tʃo<sup>41</sup> pu:<sup>41</sup> ʒi<sup>55</sup> tʃua<sup>31</sup>

Yaiq ɪait oɪ tiaq ʃor be:at yiɪ ʒuat

Y, ɪV: o, ɪɣ, Co; po:A: ɪɪ. ɕW:

210

𠂔 𠂔 𠂔

ʒo<sup>31</sup> tʃho<sup>31</sup> tiɛ<sup>35</sup>

ɪot ɕot diaq

ɾo: ɟo ɾɣ,



- 211 𪛗 𪛘 𪛙 𪛚 𪛛 𪛜 𪛝  
 tɕh<sup>231</sup> h<sup>231</sup> ɛ<sup>33</sup> h<sup>233</sup> ɛ<sup>55</sup> ʃ<sup>131</sup> k<sup>ho33</sup>  
 Cit kent aix hain<sup>1</sup>x ail shit Kox  
 𪛞: Vd: V., VV., V. XN. ɣO.,
- 212 𪛟 𪛠 𪛡 𪛢 𪛣 𪛤  
 ts<sup>1244</sup> tso<sup>35</sup> thie<sup>33</sup> da<sup>33</sup> so<sup>44</sup> ty<sup>35</sup>  
 zi zoq tiax ddax so dyq  
 Fl FO, ɬy., D., so Tɕ,
- 213 𪛥 𪛦 𪛧 𪛨 𪛩  
 a<sup>31</sup> go<sup>33</sup> ɲo<sup>33</sup> nu<sup>35</sup> ka<sup>35</sup>  
 at ggox ngox wuq gaq  
 A: Go., ɬO., wu, k,
- 214 𪛪 𪛫 𪛬 𪛭 𪛮  
 xo<sup>44</sup> dzi<sup>35</sup> ɔ<sup>35</sup> ɛ<sup>55</sup> by<sup>55</sup>  
 ho zziX onq ai<sup>1</sup>1 bbv<sup>1</sup>  
 Ho zi., O., V'. BN
- 215 𪛯 𪛰 𪛱 𪛲 𪛳 𪛴  
 ʒe<sup>41</sup> ne<sup>55</sup> a<sup>33</sup> mu<sup>33</sup> py<sup>55</sup> dz<sup>133</sup> tie<sup>41</sup>  
 yair neit ax mex by<sup>1</sup> rrix liar  
 Y; Nl. A., M7., pɕ. JN., ɬy;

216

外 里 受 司 用 歷

ɛ<sup>55</sup> tɕi<sup>44</sup> tu<sup>55</sup> na<sup>55</sup> lo<sup>44</sup> zɿ<sup>55</sup>

ail ji del nai lo ssil

V. CI T7. N. LO 81.

217

覺 儘 尸 子 軌 子 品 光 719

tsu<sup>44</sup> dʒɛ<sup>31</sup> ɿɛ<sup>31</sup> na<sup>31</sup> bo<sup>35</sup> tɕua<sup>35</sup> kho<sup>35</sup> ɿi<sup>44</sup> tɕy<sup>41</sup>

zu jiait lait nat bboq juq koq ɿi jyr

FU JY: LV: N: BO, CW, XO, LI Cɛ;

218

原 器 大 7 彗 无 陵 米 丑

tsɿ<sup>35</sup> ɿi<sup>55</sup> gu<sup>33</sup> na<sup>33</sup> ɛ<sup>41</sup> diɛ<sup>33</sup> sa<sup>35</sup> ɛ<sup>41</sup> pɛ<sup>44</sup>

Ziq ɿil gguax ngax air dɿi<sup>ax</sup> Xaq air bbaɿ

FI, LI. GW., Λ., V; DY, X, V'; BV

219

崇 匹 群 尾 匣 里

ʃɿ<sup>31</sup> nɛ<sup>41</sup> tsɿ<sup>44</sup> sɛ<sup>33</sup> ɕu<sup>33</sup> tha<sup>31</sup>

skit nair za saix ex tat

XN: NH; F SV, 7, L:

220

平 又 艾

ku:<sup>a55</sup> ku:<sup>a44</sup> ỹ<sup>35</sup>

ge:ɿi gua eiŋq

KQA. KW ɿ',

221 第 里 丑 丑 丑 丑 丑 中  
 kua<sup>35</sup> khm<sup>31</sup> 1a<sup>31</sup> tɕhi<sup>33</sup> thy<sup>35</sup> xo<sup>44</sup> pu<sup>44</sup> xa<sup>35</sup>  
 gnaq ket 1at qix tyq ho be kaq  
 kw, ɣl: L: ɔl, ɛɛ, ho pɪ H,

222 ɲ 𪛗 𪛗  
 xo<sup>31</sup> ɲy<sup>35</sup> zu<sup>35</sup>  
 hot nioX ruX  
 ho: NYO., RU,

223 𪛗 𪛗 田 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 pi<sup>31</sup> pi<sup>35</sup> tɕhe<sup>41</sup> ɲa<sup>33</sup> ɲy<sup>31</sup> ɲy<sup>35</sup> pa<sup>44</sup> 1a<sup>33</sup> mu<sup>31</sup>  
 bit biq qair eax hɲat hɲaɔ bair 1ax muɬ  
 pi: pɪ, ɔɣ; Ɂ, Vɛ: Vɛ, pV; L:, mɲ:

224 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 tsɿ<sup>55</sup> ɲa<sup>33</sup> mu<sup>33</sup> dzi<sup>41</sup> 1u<sup>41</sup> ta<sup>55</sup>  
 ziɿ hamx mex zziɿ 1er dal  
 Fl V:, Mɲ:, zi; Lɿ; T.

225 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 tɕho<sup>55</sup> pa<sup>44</sup> dzi<sup>55</sup> fu<sup>55</sup> pi<sup>55</sup> ba<sup>35</sup>  
 qoɿ ba zziɿ fuɿ biaɿ bbaq  
 ɔo. p zi. ru. pV. B,

- 226 王 月 儿 用 丌 𠂇  
 sa<sup>44</sup> phi<sup>31</sup> da<sup>31</sup> mo<sup>31</sup> ma<sup>44</sup> dza<sup>33</sup>  
 sa pit ddiat mot ma zzax  
 S di: DIA: MO: M z.,
- 227 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
 Kha<sup>55</sup> bu<sup>31</sup> tsɿ<sup>44</sup> dzi<sup>33</sup> ka<sup>55</sup> li<sup>33</sup>  
 ka<sup>1</sup> bbut zi jix gal lix  
 X. BU: FI JI., K. LI.,
- 228 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
 mo<sup>41</sup> ɲo<sup>35</sup> li<sup>44</sup> tji<sup>44</sup> do<sup>33</sup> mie<sup>44</sup>  
 mor ngoq li ji ddox mia  
 MO; ɿO, LI CI DO., MY
- 229 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
 pa<sup>41</sup> da<sup>33</sup> kwa<sup>44</sup> ɟɿ<sup>33</sup> fha<sup>31</sup>  
 bar ddiax gua rix tiat  
 p; DIA., kw RN., ɿA:
- 230 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇  
 pe<sup>55</sup> thu<sup>31</sup> ɟu<sup>35</sup> ku<sup>31</sup> ti<sup>55</sup> by<sup>41</sup>  
 bai<sup>1</sup> tet zhuq gut di<sup>1</sup> bbur  
 PV. ɿO: Cu, ku: TI. BN;

- 231      蒸 凡 五 到 鼠 瓦  
 tɕɛ<sup>41</sup> ʒɪ<sup>35</sup> ku<sup>55</sup> sy<sup>55</sup> ɿy<sup>55</sup> sy<sup>44</sup>  
 jair riq geɪ syɿ ɿyɿ sy  
 Cɿ; Rɿ, kɔ. sɜ. Lɜ. sɜ
- 232      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 o<sup>55</sup> thu<sup>35</sup> thu<sup>35</sup> ɿɛ<sup>41</sup> tɕhi<sup>44</sup> piɛ<sup>44</sup>  
 oɪ teq teq ngair qi bia  
 o. ɪɔ, ɪɔ, ɪɔ; ɔɪ py
- 233      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 mɛ<sup>35</sup> tɕhɛ<sup>41</sup> xo<sup>35</sup> tɕhi<sup>44</sup> tɕho<sup>35</sup> ku<sup>44</sup>  
 maiq qair hoq ci qoq ge  
 mɿ. ɔɿ; ho, ɔɪ ɔo, kɔ
- 234      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 tɕhua<sup>31</sup> ɪa<sup>31</sup> ku<sup>44</sup> tsɿ<sup>44</sup> ʒi<sup>33</sup> fu<sup>31</sup> ɿu<sup>31</sup>  
 quat ɪat ge ʒi yix fut et  
 ɔw: L. kɔ fl yɛ., ru: ɿ.
- 235      𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 phua<sup>31</sup> tu<sup>35</sup> tɕu<sup>31</sup> khw<sup>55</sup>  
 pe:at deq ʒet kɛq  
 dɔ: Tɿ, Cɿ: ɿɿ,

- 236      ㄅ   ㄌ   ㄎ   ㄆ   ㄇ  
 phy<sup>31</sup> tsɛ<sup>35</sup> a<sup>55</sup> mo<sup>31</sup> dzɿ<sup>31</sup>  
 pvt zaiq a1 mot zzit  
 dŋ: FV, A. Mo: zɿ:
- 237      ㄅ   ㄌ   ㄎ   ㄆ   ㄇ   ㄏ  
 thy<sup>55</sup> dy<sup>55</sup> mu<sup>33</sup> thy<sup>31</sup> ʃo<sup>44</sup> pu<sup>55</sup>  
 ty1 ddy1 mex tyt xo bu1  
 ɬɬ. Dɬ. Mɬ, ɬɬ: xo pu.
- 238      ㄅ   ㄌ   ㄎ   ㄆ   ㄇ   ㄏ  
 tshɿ<sup>41</sup> ɬo<sup>44</sup> xo<sup>31</sup> ty<sup>44</sup> ni<sup>44</sup> ba<sup>55</sup>  
 ciɾ ɬo hot zhi nei bbaɿ  
 ɬi; ɬo ho. cŋ Nɿ B,
- 239      ㄅ   ㄌ   ㄎ   ㄆ   ㄇ   ㄏ  
 ʃua<sup>33</sup> ʒi<sup>33</sup> biɛ<sup>31</sup> na<sup>44</sup> po<sup>44</sup> si<sup>44</sup>  
 xuax yix bbiat na bo si  
 xw., yɿ, BY: N po si
- 240      ㄅ   ㄌ   ㄎ   ㄆ   ㄇ   ㄏ  
 thi<sup>31</sup> xu<sup>44</sup> po<sup>55</sup> pɛ<sup>44</sup> mo<sup>33</sup> tʃhua<sup>55</sup>  
 tit he boɿ bbai mox quaɿ  
 ɬɬ: Hɬ po. Bɬ Mo., ɬw.

- 241 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹  
 1u<sup>31</sup> ga<sup>55</sup> 1a<sup>55</sup> tse<sup>31</sup> gu:<sup>a33</sup> ɲu:<sup>a33</sup>  
 lut gga1 1a1 zait gge:ax ɲu:ax  
 LU: G. L. FV: Ga:A, ɲu:, A
- 242 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹  
 1o<sup>35</sup> thy<sup>33</sup> phe<sup>33</sup> e<sup>55</sup> ɲi<sup>31</sup> ku:<sup>a1</sup>  
 1oq tyx paix ai1 nit ger  
 LO, 13., dV., V. NYI: ka;
- 243 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹  
 xua<sup>31</sup> dzi<sup>33</sup> ny<sup>35</sup> tshɛ<sup>44</sup> phi<sup>44</sup> dɔ<sup>33</sup>  
 nuat jji:ax nuq Cai pi ddi:ax  
 HW: ɲl., NN, dV d1 DIA,
- 244 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹 𠵹  
 tshy<sup>55</sup> tshy<sup>44</sup> ni<sup>33</sup> sa<sup>35</sup> da<sup>31</sup> du<sup>31</sup>  
 cy1 cy ɲe:ix saq ddat ddut  
 d3. d3 N1., S, D: DU:
- 245 𠵹 𠵹 𠵹  
 pho<sup>55</sup> do<sup>44</sup> ye<sup>a1</sup>  
 po1 ddo yeir  
 do DO ye;

- 246 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 tʰo<sup>31</sup> phi<sup>35</sup> pho<sup>31</sup> lu<sup>55</sup> go<sup>31</sup>  
 qot piq pot 1e1 gʂot  
 ɔo: dl. do: L7. Go:
- 247 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 tsɿ<sup>31</sup> xu<sup>31</sup> xi<sup>35</sup> tʰe<sup>41</sup> tie<sup>41</sup> 1e<sup>41</sup>  
 zit het niq jair diar 1air  
 Fl: H7: NYI, CY; TY; LV;
- 248 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 miɛ<sup>44</sup> gu<sup>55</sup> na<sup>44</sup> bu:<sup>44</sup>  
 mia ggu1 na bbe:a  
 My GU. N B8
- 249 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 ku<sup>55</sup> lu<sup>41</sup> zi<sup>55</sup> li<sup>55</sup>  
 ge1 1er ssil li1  
 ko. L7; ʎl. L1.
- 250 𢆶 𢆶 𢆶 𢆶  
 tʰi<sup>31</sup> tʰua<sup>35</sup> tʰo<sup>44</sup> dʒua<sup>35</sup>  
 tit quaq Co jʒuaq  
 Li: ɔw, ɬo ɬw,



251 量 已 南 呢 各  
 py<sup>35</sup> dza<sup>33</sup> pɛ<sup>35</sup> tsh<sup>31</sup> phiɛ<sup>44</sup>  
 byq zzax baiq cit pia  
 pɛ, z., pɸ, ɛl. dy

252 里 灰 也 子  
 ni<sup>35</sup> hu<sup>21</sup> bu<sup>44</sup> tɕh<sup>35</sup>  
 neiq hunt bbu chiq  
 NI. VN: BU ɔn,

253 斗 灰 叉 叉 目  
 ɛ<sup>41</sup> bɛ<sup>55</sup> sa<sup>31</sup> du<sup>35</sup> du<sup>31</sup>  
 air bbai1 sat dauq ddut  
 ʋ; BB. s. ɔu, du:

254 灰 ㄗ 禁/  
 1ɛ<sup>41</sup> ma<sup>44</sup> dou<sup>55</sup>  
 lair ma ddio1  
 ʋ; M DIO.

255 𪛗 灰 干 灰  
 ka<sup>44</sup> tsɿ<sup>44</sup> ʒ<sup>41</sup> y<sup>41</sup>  
 ga z. yir yr  
 k FI ʏ; ɛ;

- 256 𪛗𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 ɲa<sup>31</sup> ni<sup>44</sup> tsɿ<sup>44</sup> ʒa<sup>31</sup>  
 ɲaɪt nei zi yat  
 ʌ: NI FI Y:
- 257 𪛗𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 ɲu: a<sup>31</sup> ɲua<sup>35</sup> y<sup>55</sup> pi<sup>35</sup> do<sup>35</sup> ɲe<sup>55</sup>  
 ʒe: at ɲuaq yɿ biq ddiog haint  
 ka: ʌ: ʌw, ʒ. pi, dɿo, vɰ.
- 258 𪛗𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 ma<sup>55</sup> ʃe<sup>35</sup> dui<sup>55</sup> tu<sup>35</sup> wa<sup>55</sup> thu<sup>55</sup> ɲu: a<sup>31</sup> ɲu<sup>55</sup>  
 maɿ xaiq ddeɿ deq waɿ teɿ ɲe: at ɲe: aɿ  
 m. xy, dɿ. ʃɿ. w. ɿɿ. ʌɸ: ʌɸ.
- 259 𪛗𪛗 𪛗𪛗 𪛗𪛗 𪛗𪛗  
 ʒ<sup>41</sup> tʃha<sup>55</sup> ɲe<sup>31</sup> dy<sup>44</sup> ʃo<sup>41</sup>  
 einɾ qaɿ ɲiait ddy xor  
 E: ɿ. NYV: Dɿ xo;
- 260 𪛗𪛗 𪛗𪛗 𪛗𪛗  
 ɛ<sup>44</sup> my<sup>35</sup> dy<sup>55</sup> tie<sup>44</sup>  
 ai mvq ddyɿ dia  
 v mɲ, Dɿ. dy

- 261 戔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 tshi<sup>35</sup> dʒua<sup>41</sup> xo<sup>55</sup> tja<sup>31</sup> nae<sup>55</sup>  
 ciq jjuar ho1 jat nail  
 ɬl. ɬw. Ho. C NB.
- 262 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 kho<sup>41</sup> kho<sup>55</sup> tʃua<sup>44</sup> ma<sup>31</sup> na<sup>44</sup>  
 kor kox jua mat na  
 xo; xo, cw m: N
- 263 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 gu<sup>55</sup> dʒe<sup>55</sup> lo<sup>33</sup> khu<sup>55</sup> gu:a<sup>55</sup> phie<sup>44</sup>  
 gge1 jja1 lox ke1 ggeat pia  
 G7 ɬy. Lo., ɬl. G8. dy
- 264 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 po<sup>41</sup> mo<sup>55</sup> ta<sup>31</sup> ku<sup>55</sup> sua<sup>31</sup>  
 bor moq dat guq xuat  
 po; mo. T: ku, xw.
- 265 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 tsho<sup>55</sup> ʒi<sup>55</sup> py<sup>35</sup> lo<sup>44</sup>  
 Coq ri1 byq lo  
 ɬo, Rl. p3, Lo

- 266 1H1 処 7C  
a<sup>31</sup> ε<sup>44</sup> tu<sup>41</sup>  
at ai der  
A: V T0;
- 267 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
ku<sup>55</sup> fa<sup>44</sup> phe<sup>41</sup> by<sup>41</sup> by<sup>31</sup> zi<sup>33</sup> zo<sup>31</sup> lu<sup>31</sup>  
gu1 fa pair bbur bbyr yix ssot lut  
ku. r dV; Bn; B3: y1., y0: Lu.  
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
ε<sup>35</sup> wu<sup>31</sup> la<sup>33</sup> kua<sup>55</sup> dzo<sup>33</sup> ma<sup>33</sup> die<sup>31</sup> tjo<sup>55</sup>  
aiq wut lax gua1 zzoX max ddiat jo1  
V, wu. L., kw. zo., M., DY. Co.
- 269 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
la<sup>44</sup> zi<sup>44</sup> zu<sup>33</sup> mu<sup>33</sup>  
la esi yuax mex  
L y yw., M7.,
- 270 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
to<sup>44</sup> tɣh1<sup>44</sup> to<sup>33</sup> to<sup>33</sup>  
do chi diox diox  
To ɔn T10., T10.,

- 271      𪛗   𪛗   𪛗   𪛗  
 mu<sup>41</sup> 1a<sup>44</sup> dza<sup>33</sup> dza<sup>31</sup>  
 mer 1a    zax   zat  
 Ma; L    z., z:
- 272      𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗  
 pi<sup>44</sup> nu<sup>41</sup> 1a<sup>31</sup> ku<sup>44</sup> su<sup>31</sup> ze<sup>33</sup>  
 bi   ner   lat   ge   xet   yeix  
 pi   Na;   L;   ko   x7:   ye.,
- 273      𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗  
 gu<sup>55</sup> dzo<sup>55</sup> su<sup>55</sup> za<sup>41</sup> zi<sup>33</sup> bu<sup>31</sup> khu<sup>35</sup> de<sup>41</sup> py<sup>44</sup>  
 gjei   jjo1   xua1   ssar   yix   bbet   kuaq   lair   by  
 G7.   jo.   xw.   ɣ;   y1,   ɣ7:   xw,   ɣ;   pɣ
- 274      𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗  
 a<sup>55</sup> tsho<sup>55</sup> fa<sup>235</sup> yi<sup>41</sup> mie<sup>44</sup> kko<sup>35</sup>  
 a1   Coq   faq   yir   mia   kox  
 A.   ɬo,   ɣ,   y1;   mɣ   xo.,
- 275      𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗   𪛗  
 dzi<sup>33</sup> mo<sup>33</sup> tsh<sup>235</sup> ɛ<sup>41</sup> ni<sup>33</sup> za<sup>31</sup>  
 zzix   mox   ɬi   air   neix   ssat  
 z1,   mo.,   ɬ1   ɣ;   n1,   ɣ:

- 276 𪛗 尸 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 tie<sup>31</sup> tie<sup>31</sup> mi<sup>33</sup> ni<sup>31</sup> ku<sup>41</sup> ti<sup>41</sup>  
 diait lait mix nit guar tir  
 TY: 1y: Ml., N41: kw, L1;
- 277 𪛗 𪛗 𪛗  
 a<sup>41</sup> ti<sup>41</sup> a<sup>41</sup>  
 ar dir a  
 A; Tl, A
- 278 𪛗 𪛗 𪛗 BX<sup>1</sup> 𪛗  
 mi<sup>31</sup> mi<sup>35</sup> khw<sup>41</sup> dzu<sup>41</sup> sy<sup>35</sup>  
 mit miq ker rru syt  
 ml: Ml, 𪛗; JU sɜ:
- 279 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗  
 hē<sup>35</sup> go<sup>41</sup> ma<sup>41</sup> khu<sup>31</sup> sɜ<sup>31</sup> hā<sup>33</sup>  
 hainq wor ma kut skit hanx  
 VV, wo; M 𪛗: xn: V,
- 280 𪛗 𪛗 𪛗  
 ka<sup>41</sup> ta<sup>41</sup> la<sup>41</sup>  
 gar dar lar  
 k; T; L;

- 281      𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔  
 wa<sup>31</sup> zi<sup>44</sup> pa<sup>44</sup> ɬɛ<sup>31</sup> xa<sup>35</sup> miɛ<sup>44</sup> ʒa<sup>31</sup>  
 wat yi ba ɬait haq mia eat  
 w. yi p      ɬ: H,      mɣ      ʒ:  
 282      𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔  
 ɛ<sup>31</sup> dzy<sup>33</sup> ma<sup>44</sup> ẽ<sup>33</sup> ʒua<sup>31</sup> dʒi<sup>33</sup>  
 aɪ zzyx ma einx yuat j̥jɛx  
 v. zɜ, m      ɛ:,      yw: ɬl.,  
 283      𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔  
 wo<sup>31</sup> xw<sup>44</sup> na<sup>31</sup> tɕhwa<sup>31</sup> na<sup>35</sup> do<sup>44</sup>  
 wot he nat quat max ddo  
 wo: Hɪ      n:      ɔw.      N., do  
 284      𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔  
 to<sup>44</sup> da<sup>31</sup> ta<sup>35</sup> tɕhi<sup>31</sup> nɣ<sup>33</sup> phi<sup>31</sup> fo<sup>31</sup>  
 do ddat daq chit nɣx pit fat  
 To o:      T,      ɔn.      nn., dl.      r  
 285      𠂔   𠂔   𠂔   𠂔  
 py<sup>35</sup> ty<sup>44</sup> dza<sup>41</sup> ne<sup>41</sup>  
 byq dy      zzar nair  
 ɬɜ, tɜ      z.      nɛ:

- 286 𠂔 𠂔 𠂔 兵 𠂔 𠂔  
 he<sup>35</sup> tu<sup>55</sup> 𠂔<sup>35</sup> wu<sup>55</sup> 𠂔<sup>35</sup> me<sup>55</sup>  
 haiŋg ti<sup>1</sup> niaŋ wu<sup>1</sup> niaŋ mai<sup>1</sup>  
 vɔ, ɬi nyɔ, wu, nyɔ, mɔ.
- 287 𠂔 𠂔 𠂔  
 wa<sup>31</sup> ɬa<sup>31</sup> ɣo<sup>35</sup>  
 wat ɬat xɔŋ  
 w: ɬ xo.
- 288 𠂔 𠂔 𠂔  
 pu<sup>35</sup> ɬi<sup>31</sup> mi<sup>33</sup>  
 buŋ ɬit miɣ  
 pu, ɬi: mi,
- 289 𠂔 𠂔 𠂔  
 tshy<sup>41</sup> ɣɬ<sup>41</sup> tu<sup>44</sup>  
 cyɣ shiɬ de  
 ɬɬ; xɬ: ɬɬ
- 290 𠂔 𠂔 𠂔  
 ɣu: a<sup>35</sup> kku<sup>35</sup> a<sup>35</sup>  
 eax kux aŋŋ  
 ɬ., xu., a.





出	出	出	出	出	出	出	出
全	全	全	全	全	全	全	全
王	王	王	王	王	王	王	王
京	京	京	京	京	京	京	京
光	光	光	光	光	光	光	光
辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨
辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨

天	天	天	天	天	天	天	天
子	子	子	子	子	子	子	子
人	人	人	人	人	人	人	人
不	不	不	不	不	不	不	不
受	受	受	受	受	受	受	受
其	其	其	其	其	其	其	其
大	大	大	大	大	大	大	大

001 迨 尙 半 11 008 𠂔 囧  
 𠂔 003 𠂔 005 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 王 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 002 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

品 汎<sup>024</sup> 凡<sup>026</sup> 𠂔<sup>029</sup> 𠂔<sup>029</sup>  
 罍 丁 囚 𠂔 𠂔 𠂔  
 021 光 𠂔 凡 𠂔<sup>023</sup> 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>023</sup> 𠂔<sup>025</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔<sup>027</sup> 𠂔 𠂔 𠂔  
 022 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

65'

方 <sup>132</sup>	水	右 <sup>135</sup>	下	弓	尹
见	井	从	族	本 <sup>040</sup>	田
焉	火 <sup>134</sup>	厶	四 <sup>138</sup>	若	病
有	科	血 <sup>036</sup>	存	川	念
幽 <sup>233</sup>	苑	烈	丘	气 <sup>040</sup>	工
訓	豈	鼎	元	桐 <sup>51</sup>	皇
里	池	嵩 <sup>217</sup>	存	去	里

<sup>042</sup> 市 第 市 <sup>048</sup> 子 孤 里  
 子 全 <sup>047</sup> 子 承 倒 系  
 子 <sup>045</sup> 子 丁 而 <sup>051</sup> 吳 壽  
<sup>047</sup> 行 里 正 <sup>049</sup> 國 忠 正  
 里 子 風 子 共 共  
 非 <sup>046</sup> 刀 乙 倒 <sup>052</sup> 如 尼  
<sup>044</sup> 坑 弘 到 <sup>050</sup> 承 寧 聖

三 肱 肱 三 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱  
 肱 肱 肱 肱 肱 肱



咄<sup>003</sup> 到 开<sup>012</sup> 馳 牙 𠂔  
 風 止 施 非 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 又<sup>017</sup> 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>069</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 金 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>070</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

073	𠂇	080	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
079	𠂇	081	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇

罍 𠂔<sup>093</sup> 目 𠂔<sup>097</sup> 𠂔<sup>098</sup> 𠂔<sup>099</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>  
 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup> 𠂔<sup>091</sup>

有 罪<sup>03</sup> 平 竟 風<sup>08</sup> 腿

曲<sup>101</sup> 曲 下 瀝<sup>100</sup> 天 冊

輕 春 登 所 又 既

崇 蓉 箭 光 月 里

鹽 夕 天 彖 孔 亭

水 機 國 谷 阮 出

家 胡 司 能 衆 票

有	罪 <sup>03</sup>	平	竟	風 <sup>03</sup>	風
出 <sup>10</sup>	血	下	寒 <sup>03</sup>	天	天
取	春	登	低	天	天
若	若	帝	美	月	月
建	戶	死	參	和	和
水	林	樹	谷	毛	毛
家	胡	引	佳	眾	眾

區 眾 歲 光 興 人  
 工 義 齊 元 王 飛  
 如 必 呂 明 王 恒  
 美 可 至 10 三 笑  
 弄 能 廉 全 王 風  
 風 平 世 元 風 步  
 孔 不 萬 王 夢 金

崗 昌 祇<sup>139</sup> 𠂇 𠂇 𠂇  
 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇 𠂇 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup>  
<sup>134</sup> 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇<sup>142</sup> 𠂇 𠂇  
 𠂇<sup>134</sup> 𠂇 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇 𠂇 𠂇  
 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup>  
 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup>  
 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup> 𠂇<sup>134</sup>

五

外	<sup>148</sup> 對	<sup>149</sup> 年	立	余	王
<sup>146</sup> 乳	三	名	<sup>151</sup> 疑	三	丁
荒	所	錄	免	<sup>152</sup> 元	刻
哭	國	<sup>150</sup> 陷	文	死	<sup>153</sup> 宏
<sup>147</sup> 余	罪	疑	幾	丁	光
玉	念	所	念	贊	夢
具	顧	兒	疑	武	必



<sup>154</sup>堯 承 邠 既<sup>161</sup> 珩 壽  
 尤<sup>156</sup> 鼎 簋 杞 豕<sup>163</sup>  
 丑 丑<sup>158</sup> 弘 禹 旅 畀  
 胤 乂 顛<sup>160</sup> 虢 懿  
<sup>155</sup>若 田 匪 夔<sup>162</sup> 丕 行  
 廷<sup>157</sup> 玆 曲 晁 弓<sup>164</sup> 紉  
 若 丌<sup>159</sup> 囂 廌 出 共

三<sup>160</sup> 全<sup>168</sup> 天 亦 吳 可  
 全 天 天 天 天 天  
 天 天 天 天 天 天  
<sup>165</sup> 天 天 天<sup>170</sup> 天 天 天  
 天<sup>163</sup> 天<sup>161</sup> 天 天 天 天  
 人 天 天 天 天 天  
 天 天 天 天 天 天

<sup>174</sup> 田	光	到	器 <sup>182</sup>	剪 <sup>184</sup>	下
曾	碧	岗 <sup>180</sup>	米	炆	豈
元	<sup>177</sup> 暮	紫	皇	型	主
<sup>175</sup> 丩	刁	温	豕	辰	帝
校	丌	非 <sup>81</sup>	釗 <sup>153</sup>	丩	暴
𠂇 <sup>178</sup>	丩 <sup>179</sup>	彖	丌	玃	丩
<sup>176</sup> 𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇 <sup>176</sup>	𠂇

氣 𠂔<sup>191</sup> 𠂔 𠂔<sup>198</sup> 𠂔  
 𠂔<sup>189</sup> 𠂔 𠂔 𠂔<sup>196</sup> 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>187</sup> 𠂔 𠂔<sup>194</sup> 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔<sup>192</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>191</sup> 𠂔 𠂔 𠂔<sup>197</sup> 𠂔 𠂔  
 𠂔<sup>188</sup> 𠂔 𠂔 𠂔<sup>195</sup> 𠂔<sup>199</sup> 𠂔  
 𠂔 𠂔<sup>193</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

雨	甌	珏 <sup>204</sup>	冂	為	拜
些	冂	虜	鼎	美 <sup>208</sup>	王
攷 <sup>201</sup>	甌	金	臺 <sup>207</sup>	及	批
及	甌	水 <sup>205</sup>	吾	氣	必
型	少 <sup>203</sup>	乾	美	疑	副
甌 <sup>202</sup>	疾	無	古	駭	罷
甌 <sup>200</sup>	若	些 <sup>206</sup>	吾	口	汎

<sup>209</sup> 飛 飛 飛 飛 飛 飛  
 戶<sup>210</sup> 十 北 施<sup>214</sup> 燕 正  
 且 豈 崗 圖 荼 此  
 冠 孤 竟<sup>213</sup> 及 況 概  
 旗<sup>211</sup> 王<sup>212</sup> 炭 名 封 只  
 敬 利 亢 圖 封 王  
 自 出 形 飛<sup>215</sup> 吳<sup>216</sup> 狀

里	尸 <sup>218</sup>	原	米	罌	詔
爰	尸	諧	耕 <sup>220</sup>	甲	國
司	車	大 <sup>219</sup>	崗	又	豈
風	弓	丿	區	艾	憂
燕	品	辨	耕 <sup>22</sup>	對	中
<sup>217</sup> 覽	光	元	吳	凱 <sup>21</sup>	丌
體	719	辰	厘	丑	廣

疝 炎 烈 圍<sup>227</sup> 飛 义  
<sup>223</sup> 省 甄 豈<sup>226</sup> 王 殛 光  
 飛 𠂔<sup>225</sup> 𠂔 風 文 光  
 田<sup>224</sup> 𠂔 𠂔 儿 𠂔 囚  
 如 穴 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔<sup>228</sup> 𠂔 𠂔



又	𠂔	𠂔 <sup>233</sup>	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔	𠂔 <sup>232</sup>	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔 <sup>231</sup>	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔 <sup>230</sup>	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔 <sup>236</sup>	𠂔
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔	𠂔	𠂔 <sup>234</sup>	𠂔 <sup>235</sup>	𠂔	𠂔

嵐<sup>238</sup> 𪔐 𪔑 𪔒 𪔓 𪔔  
 𪔕<sup>237</sup> 𪔖 𪔗 𪔘 𪔙 𪔚  
 𪔛 𪔜 𪔝 𪔞<sup>243</sup> 𪔟 𪔠  
 𪔡 𪔢 𪔣 𪔤<sup>242</sup> 𪔥 𪔦  
 𪔧 𪔨 𪔩<sup>241</sup> 𪔪 𪔫 𪔬  
 𪔭 𪔮<sup>240</sup> 𪔯 𪔰 𪔱 𪔲  
 𪔳<sup>239</sup> 𪔴 𪔵 𪔶 𪔷 𪔸

𠂔<sup>245</sup> 𠂔<sup>248</sup> 𠂔<sup>248</sup> 𠂔<sup>248</sup> 𠂔<sup>248</sup> 𠂔<sup>248</sup>  
 𠂔<sup>244</sup> 𠂔<sup>247</sup> 𠂔<sup>247</sup> 𠂔<sup>250</sup> 𠂔<sup>250</sup> 𠂔<sup>250</sup>  
 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup>  
 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup>  
 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup>  
 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup> 𠂔<sup>246</sup>

<sup>257</sup> 夕 美 丑 <sup>258</sup> 孤 廿 吳  
 友 <sup>255</sup> 器 以 九 <sup>259</sup> 孤 施  
 大 文 <sup>257</sup> 化 金 九 <sup>257</sup> 黃  
 孤 子 象 石 孤 斜  
 目 九 <sup>XBC</sup> 施 恭 志  
<sup>254</sup> 丟 <sup>257</sup> 施 <sup>7BC</sup> 凡 羊 志  
 71 71 孤 洪 施 施

<sup>267</sup>光 產 比 处 T 光  
 曲 臣 左 凡 興 天  
 晃 仇 <sup>265</sup> 仇 <sup>267</sup> 又 瓦 又  
 孔 光 柳 興 <sup>265</sup> 岩 光  
 光 <sup>264</sup> 春 田 田 台 <sup>267</sup> 山  
<sup>263</sup> 光 弱 田 田 田 山  
 光 現 <sup>266</sup> 田 田 田 山

杭	昌	丁	才	念	共
<sup>276</sup> 周	止	<sup>273</sup> 丰	云	<sup>276</sup> 天	天
牙	<sup>276</sup> 入	血	<sup>275</sup> 鼻	天	尸
否	合	<sup>274</sup> 天	天	天	牙
否	天	天	天	天	天
<sup>271</sup> 天	天	天	天	天	天
天	天	天	天	天	天

<sup>277</sup> 𠂔 𠂔<sup>280</sup> 𠂔 𠂔 𠂔  
<sup>279</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔<sup>279</sup> 𠂔  
<sup>281</sup> 𠂔 𠂔 𠂔<sup>283</sup> 𠂔 𠂔  
<sup>278</sup> 𠂔 𠂔<sup>281</sup> 𠂔<sup>282</sup> 𠂔 𠂔 𠂔  
<sup>281</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
<sup>281</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔  
<sup>281</sup> 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

285-291

91

𠂔	𠂔	<sup>288</sup> 𠂔	𠂔
<sup>285</sup> 𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
𠂔	𠂔	𠂔 <sup>291</sup>	𠂔
𠂔	𠂔 <sup>289</sup>	𠂔	𠂔
𠂔 <sup>287</sup>	𠂔	𠂔	𠂔
<sup>286</sup> 𠂔	𠂔	𠂔	
𠂔	𠂔 <sup>290</sup>	𠂔	



## 后 记

81

本字典是根据余向仁老师提供的《傈僳语文课本》

Lisu hbaime tot et (即文字系谱, 又称竹书、獐皮文字) 编纂而成的。82年我去维西调查时, 由余友德同志读音, 光那巴 (Gguat naba) 先生确认, 进行了素材的记录和积累。83年初, 在中共维西县委宣传部杨文亮、李茂春的主持下, 李汝春同志组织余胜详、蔡武成二位同志, 对光那巴先生核实的材料进行整理, 形成初稿。1993年同前来北京参加译注文献工作的余柯德、汉刚二同志征求意见并试用。根据试用中出现的情况作了充实、修改, 形成了第二次修改稿。1994年, 我去维西补充调查之际, 特请余友德医生进行逐条、逐句推敲复核, 作了修订。在编写的过程中, 余友德、余胜详、蔡武成三位同志, 先后参加了些具体工作。总之, 傈僳族音节文字字典是所有做过音节文字工作的同志们集体努力的结果, 是傈僳族先辈劳动智慧的结晶。整个编纂工作始终得到中国社会科学院民族研究所、中共维西县委、维西县人民政府、叶枝乡等各级党政领导和本民族各界人士的大力支持协助。李永达教授和欧光明同志通审了全稿。在此, 我向协助、支持、指导我们工作的领导和同志表示衷心的感谢。

字典应该编的精细些, 但由于我们水平有限, 缺乏人手, 只能根据现有条件, 做到尽可能地收全文字, 字形、字音、字意表达准确, 便于大家研究使用。错漏之处在所难免, 诚请大家批评指正。